

New York  
15.3.2001

Alexandria  
20.46

The Vatican  
2.1

Shantou  
17.20

Kyoto 1.11

Madrid  
17.10.1390



*Florencia Flanagan*







*Florencia Flanagan*



## MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

### RICARDO ERLICH

Ministro

### ÓSCAR GÓMEZ

Subsecretario

### PABLO ÁLVAREZ

Director General

### HUGO ACHUGAR

Director Nacional de Cultura

### ENRIQUE AGUERRE

Director del Museo Nacional de Artes Visuales

-----  
Museo Nacional de Artes Visuales  
Tomás Giribaldi 2283 esq. Julio Herrera y Reissig  
Montevideo, Uruguay

Tels: +598 27116054 - 27116124 - 27116127  
www.mnav.gub.uy

Impreso y encuadernado en Mastergraf SRL  
Gral. Pagola 1823 - CP 11800 - Tel 22034760\*  
Montevideo, Uruguay  
mastergraf@mastergraf.com.uy

Depósito legal - Comisión del papel  
Edición amparada en el decreto 218/96

### Florencia Flanagan

*Tejer el manto*

### Curaduría

Santiago Tavella

### Textos

Enrique Aguerre  
Santiago Tavella  
Annabel Lee Teles  
Jeannette Sauksteliskis  
Jorge Zoppolo  
Fernando Sicco  
Graciela Laport Silva  
Florencia Flanagan

### Diseño del catálogo

Natalia Valenti

### Fotografía

Eduardo Baldizán, Juan Pablo Campistrou, Cristina Cesari,  
Alejandro Cruz, Florencia Flanagan, Lucía Garibaldi,  
Rafael Lejtreyer, Maite López Galeano, Raquelina Nicolich,  
Fernando Perdomo, Celeste Rojas, Guillermo Sierra.

### Edición de textos

Mariana Scapin

### Traducción

Adriana Butureira

### Corrección de estilo

Graciela Álvez

### Montaje e iluminación

Lil Cetraro y Claudia Schiaffino



TAPA: *Trascendiendo el tiempo* (2014). Foto de obra: *El Viaje*, Serie *Mapas* (2001).  
Tela de cáñamo cosida y bordada, intervención digital (2014). Fotografía de *El Viaje*:  
Rafael Lejtreyer. Fotografía de tela de cáñamo bordada: Eduardo Baldizán.

COVER: *Transcending time* (2014). Photo of piece: *El Viaje* (The Trip), *Maps Series*  
(2001). Stitched and embroidered hemp cloth, digital intervention (2014). Photo of  
*El Viaje*: Rafael Lejtreyer. Photo of the embroidered hemp cloth: Eduardo Baldizán.

*Ami Maestro Swami Satyananda Saraswati*





# *un viaje*

a través del tiempo  
ni lineal ni cronológico  
a través del territorio  
a través del mito  
a través del tejido  
a través del cuerpo

por todas mis relaciones

# ᄁᄁᄁᄁ ᄁᄁ



El Museo Nacional de Artes Visuales (MNAV) presenta la muestra *Tejer el manto* de Florencia Flanagan, y es motivo de alegría para el museo poder exhibir el resultado final de este proyecto (por lo menos en esta etapa expositiva), que se gestó hace tres años ya, y que hoy se presenta públicamente.

*Tejer el manto* no es meramente una exposición tradicional de arte textil, sino un verdadero encuentro entre mujeres que elaboraron cada una su propio patrón/nodo que conforma finalmente el Gran Manto (como lo define Flanagan), que une y teje múltiples experiencias para ser compartidas con los asistentes a la exposición. La acción de apertura —el desplegar el manto en la sala— y su exposición serán acompañadas por la exhibición de un video documental que registra el proceso de cómo y quiénes crearon este manto.

Personalmente me imagino *Tejer el manto*, dada su naturaleza de obra abierta y participativa, expandiéndose físicamente y viajando a otras localidades del país —fuera de fronteras también, por qué no— para recoger nuevas experiencias de distintos colectivos de mujeres que se sumen a la propuesta.

*Tejer el manto* de Florencia Flanagan llevó tiempos y esfuerzos inusuales en nuestro medio para un proyecto artístico; es momento de disfrutar de esta apuesta a largo plazo: que la muestra que se presenta en el MNAV sea un nuevo comenzar.

The *Museo Nacional de Artes Visuales* (National Museum of Visual Arts, MNAV) presents Florence Flanagan's exhibition *Weaving the mantle*, and it is a joy for the museum to display the end result of this project (at least for this stage), that started to be produced three years ago and is presented to the public today.

*Weaving the mantle* is not merely a traditional exhibition of textile art, but a true encounter of women who each created their own pattern/node to ultimately give shape to the Great Mantle (as defined by Flanagan), which binds and weaves many experiences which will now be shared with those attending the exhibition. The opening action - the unfolding of the mantle in the hall - and its exhibition will be accompanied by the projection of a video documentary which records the process of how the mantle was created and who created it.

Personally I can imagine *Weaving the mantle*, by its nature as open and participatory work, physically expanding and traveling to other parts of the country, even beyond borders too, why not?, to gather new experiences from different groups of women who join this invitation.

*Weaving the mantle* by Florencia Flanagan required what are unusual times and efforts in our context for an art project; it is time to enjoy this long-term commitment: let the exhibition at MNAV become a new start.

ENRIQUE AGUERRE  
DIRECTOR OF THE MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES (MNAV)

ENRIQUE AGUERRE  
DIRECTOR DEL MUSEO NACIONAL DE ARTES VISUALES



# Índice

La invención del otro <i>Inventing the other</i> SANTIAGO TAVELLA	12
Un pensar en relación <i>Relation-based thinking</i> ANNABEL LEE TELES	34
Eterna e instantánea <i>Eternal and instantaneous</i> JEANNETTE SAUKSTELISKIS	40
Hoy y siempre <i>Today and always</i> JORGE ZOPPOLO	46
Coser los tiempos <i>Sewing the times</i> FERNANDO SICCO	50
La vi, nos vi <i>I saw her, I saw us</i> GRACIELA LAPORT SILVA	56
Testimonios <i>Testimonials</i>	60
Hilo conductor <i>Guiding Thread</i> FLORENCIA FLANAGAN	70



# La invención del otro

Una de las posibles formas de abordar la producción artística de Florencia Flanagan es a través de las diferentes maneras en las que aparece *el otro*. Si bien en los comienzos no pareciera ser el único tópico abordado por la artista, con el correr del tiempo se puede constatar que se va erigiendo como un eje importante y permanente en su quehacer.

Para estructurar este estudio se hará referencia, en una primera instancia, y de una manera retrospectiva, a las obras previas a la que se presenta en esta muestra en el MNAV. Posteriormente, se analizará esta última, aprovechando la oportunidad para hacer un estudio global de esta personalidad creativa.

## Sugerencias iconográficas

Para empezar a analizar la primera etapa creativa de la artista se abordará la obra ganadora del premio Paul Cézanne en 1993.<sup>1</sup> En ella se superponen, a un conjunto de dibujos y *collages* ordenados horizontalmente, una serie de hilos que se sitúan en un plano más próximo al espectador.

---

\* CURADOR. / CURATOR.

<sup>1</sup> El Premio Paul Cézanne fue creado en 1982 por la Embajada de Francia en el Uruguay con el propósito de recompensar la creación artística de jóvenes talentos uruguayos. Florencia ganó el primer puesto en el año 1993, accediendo a un pasaje de ida y vuelta, gastos de estadía y un programa cultural y artístico a cargo del gobierno francés en París. El tema unificador del llamado de ese año fue *La torre de Babel*.

## Inventing the other

One of the possible approaches to Florencia Flanagan's artistic production is through the different ways in which *the other* is shown. While initially it did not seem to be the only topic addressed by the artist, over time it can be seen to emerge as an important and permanent feature in her work.

To structure this analysis, we will first focus on earlier works than those presented in this exhibition in the MNAV. We will then analyze the exhibition and take the opportunity to do a comprehensive study of this creative figure.

## Iconographic suggestions

In order to discuss the artist's earliest creative stage we will start by analyzing the piece that won the 1993 Paul Cézanne award.<sup>1</sup> In this piece, a set of drawings and *collages* arranged horizontally is overlapped by a series of threads that lie in a plane closer to the viewer.

---

<sup>1</sup> The Paul Cézanne Award was created in 1982 by the French Embassy in Uruguay in order to reward artistic creation by young Uruguayan artists. Florencia won first prize in 1993, and was awarded a round-trip ticket, living expenses and a cultural and artistic program in Paris by the French government. The unifying theme that year was *"The Tower of Babel."*

Página 12: Panel de cartas, Instalación *Montevideo*. Serie *Maps*, detalle (1995).  
Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 12: Letter Panel, *Montevideo* Installation. *Maps* Series, detail (1995).  
Photo: Eduardo Baldizán.



Sin título (1993). Intervención sobre pared. Técnica mixta, dibujos a pluma y lápiz, collage, pintura, costura, clavos, desechos metálicos. Variables. Museo Blanes, Montevideo, Uruguay. Primer Premio Paul Cézanne, el tema: La torre de Babel. Fotografías: Eduardo Baldizán.

Untitled (1993). Wall intervention. Mixed techniques, pen and pencil drawings, collage, paint, stitching, nails, and metal scrap. Variable. Blanes Museum, Montevideo, Uruguay. First Prize Paul Cézanne Award, theme: Babel's Tower. Photos: Eduardo Baldizán.

Esos hilos se pueden interpretar como una metáfora de los vínculos que existen entre los personajes y las situaciones creadas entre los dibujos. Esta operación, que relaciona el conjunto de los siete dibujos, puede ser interpretada como metáfora de los vínculos, como una forma de poner en escena al otro. No es casual que el tema del concurso ese año fuera *La torre de Babel* con toda la carga que implica respecto a la relación entre los vínculos y la comunicación.



Montevideo, detalles de instalación. Serie *Mapas* (1995). Fotocopia, dibujo y pintura. Variables.

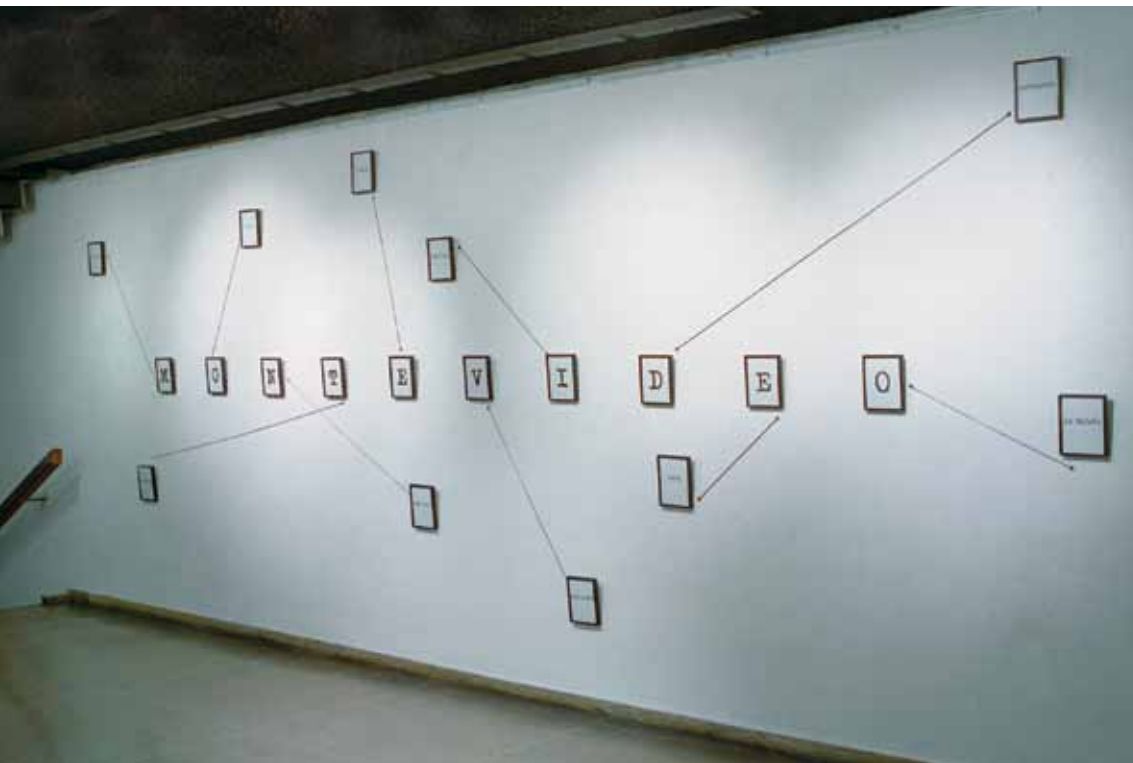
Galería Alianza Francesa, Montevideo, Uruguay. Fotografías: Eduardo Baldizán.

Exposición realizada al regresar del viaje producto del premio-beca Paul Cézanne el cual implicó una estadía de tres meses en Francia, y a partir de allí por varias ciudades europeas durante tres meses más. De regreso se gesta esta muestra llamada Montevideo, que se compone de tres ejes: **1.** Un panel realizado a partir de noventa cartas enviadas por parientes y amigos durante el tiempo de viaje. Las cartas fueron fotocopiadas e intervenidas con dibujo y pintura. **2.** Dibujos realizados durante el viaje con materiales encontrados al paso (té, café, azúcar, lápices) en carnets de bolsillo. **3.** Un mapa llamado: «*mapa territorial*» compuesto por la palabra *Montevideo* como columna vertebral, y su vinculación a diez ciudades con las cuales había tejido vínculos afectivos.

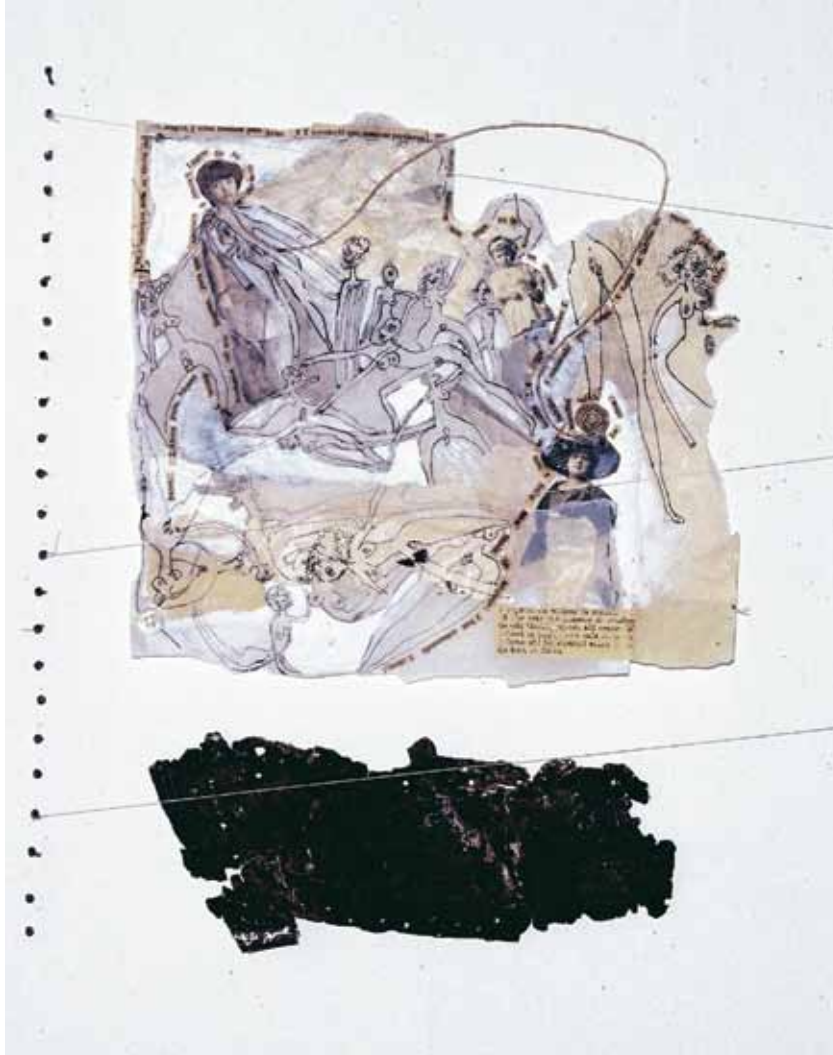
Montevideo, details of installation. *Maps* Series (1995). Photocopy, drawing and paint. Variable.

Alianza Francesa Gallery, Montevideo, Uruguay. Photos: Eduardo Baldizán.

Exhibition held after returning from the trip in the enjoyment of the Paul Cezanne scholarship-award which involved a three month stay in France, and from there visits to several European cities for three more months. Upon my return, this exhibition called *Montevideo* was produced, including three axes: **1.** A panel made with ninety letters from relatives and friends during the time of my trip. The letters were photocopied and intervened with drawings and paint. **2.** Drawings made during the trip with materials found on the way: tea, coffee, sugar, pencils on cards. **3.** A map called "*Territorial Map*" composed by the word *Montevideo* as the backbone, and its relationship to ten cities with which I had bonded.







Sin título, detalle (1993). Fotografía: Eduardo Baldizán.

Untitled, detail (1993). Photo: Eduardo Baldizán.

En la instalación *Montevideo* de la serie *Mapas*, del año 1995, parece verse de manera más clara el rol de los vínculos. Un conjunto de cartas se utiliza como soporte para pinturas que dejan entrever pequeños párrafos que enuncian su condición de correspondencia entre distintas personas.

Those threads can be interpreted as a metaphor for the relations between the characters and situations created in the drawings. This operation, which connects all seven drawings, can be interpreted as a metaphor for relations, as a way of staging *the other*. It is no coincidence that the theme of the competition that year was *The Tower of Babel* with all the content regarding the relationship between human connections and communication.

In the *Montevideo* installation of the *Maps* series, in 1995, the role of relations appears to be shown more clearly. A set of letters are used as a canvas for paintings that still reveal small paragraphs attesting to their original condition as correspondence between different people.



Panel de cartas, Instalación *Montevideo*. Serie *Mapas*, detalle (1995). Fotocopia, dibujo y pintura. 0,23 m x 0,29 m. Galería Alianza Francesa, Montevideo, Uruguay. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Letter Panel, *Montevideo* Installation. *Maps* Series, detail (1995). Photocopy, drawing and paint. 0.23 m x 0.29 m. Alianza Francesa Gallery, Montevideo, Uruguay. Photo: Eduardo Baldizán.



Panel de cartas. Instalación **Montevideo**, Serie *Mapas* (1995). Fotocopia, dibujo y pintura. 1,77 m x 3,45 m. Galería Alianza Francesa, Montevideo, Uruguay.

Panel de noventa cartas enviadas por parientes y amigos durante el tiempo de residencia en Francia con motivo de la beca Paul Cézanne. Las cartas fueron fotocopiadas e intervenidas. Fotografía: Eduardo Baldizán.

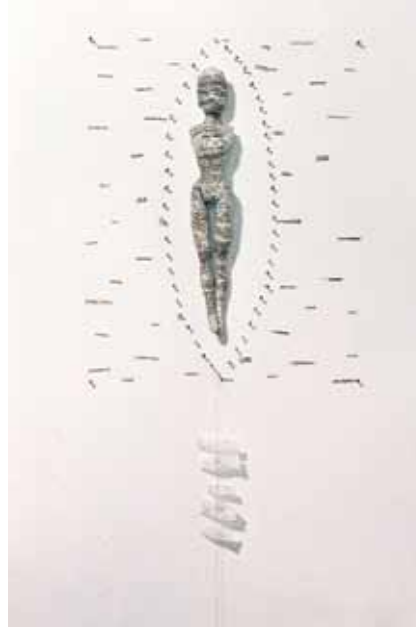
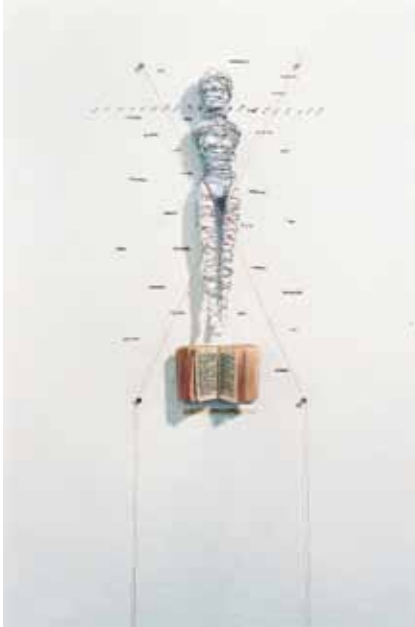
Letter Panel, **Montevideo** Installation. *Maps Series*, (1995). Photocopy, drawing and paint. 1,77 m x 3,45 m. Alianza Francesa Gallery, Montevideo, Uruguay.

Panel with ninety letters sent by relatives and friends during my stay in France under the Paul Cézanne scholarship. The letters were photocopied and intervened. Photo: Eduardo Baldizán.

En una primera instancia se podría pensar que el lenguaje formal con el que estas cartas son intervenidas obedece a una subjetividad autorreferencial. Sin embargo, la coherencia formal que presentan cada una y en conjunto puede ser interpretada como trascendente de la mera circunstancia a la que podría referirse cada carta, una trascendencia de lo que está físicamente presente en la carta que es sustituido por una nueva realidad creada, un lenguaje visual que habla en sus propios términos de esa *otredad* y de esos vínculos.

Es importante entender esta diferencia entre una eventual acumulación de elementos formales cuya justificación sería la referencia a circunstancias personales y la creación de un lenguaje que, si bien no puede ser traducido verbalmente, denota en su coherencia formal la estructura propia de una gramática.

At first blush, one might think that the formal language used to intervene these letters is due to some sort of self-referential subjectivity. However, the formal coherence presented by each letter individually and the set as a whole can be interpreted as transcending the mere circumstance to which each letter may refer, a transcendence of what is physically present in the letter, which is replaced by a newly created reality, a visual language that speaks on its own terms of that *otherness* and of those connections.



## Mujeres muñeca

Posteriormente, comienzan a aparecer en la obra de Florencia elementos iconográficos que relacionan su producción con el lenguaje de la cultura de masas, en un principio de manera oculta, como en el proyecto de intervención presentado al Salón Municipal en 1995. Allí se podían encontrar muñecas Barbies forradas de textos. Era posible distinguir una postura explícitamente querellante ante un orden establecido en el que la mujer es percibida por la artista como un ser cosificado, para luego tomar una postura en donde la ambigüedad entre rechazo y seducción que provocan sus obras puede mantener al espectador en un estado más propenso a la especulación acerca de estos tópicos. Estos objetos pueden ser interpretados como retratos de la condición femenina contemporánea.

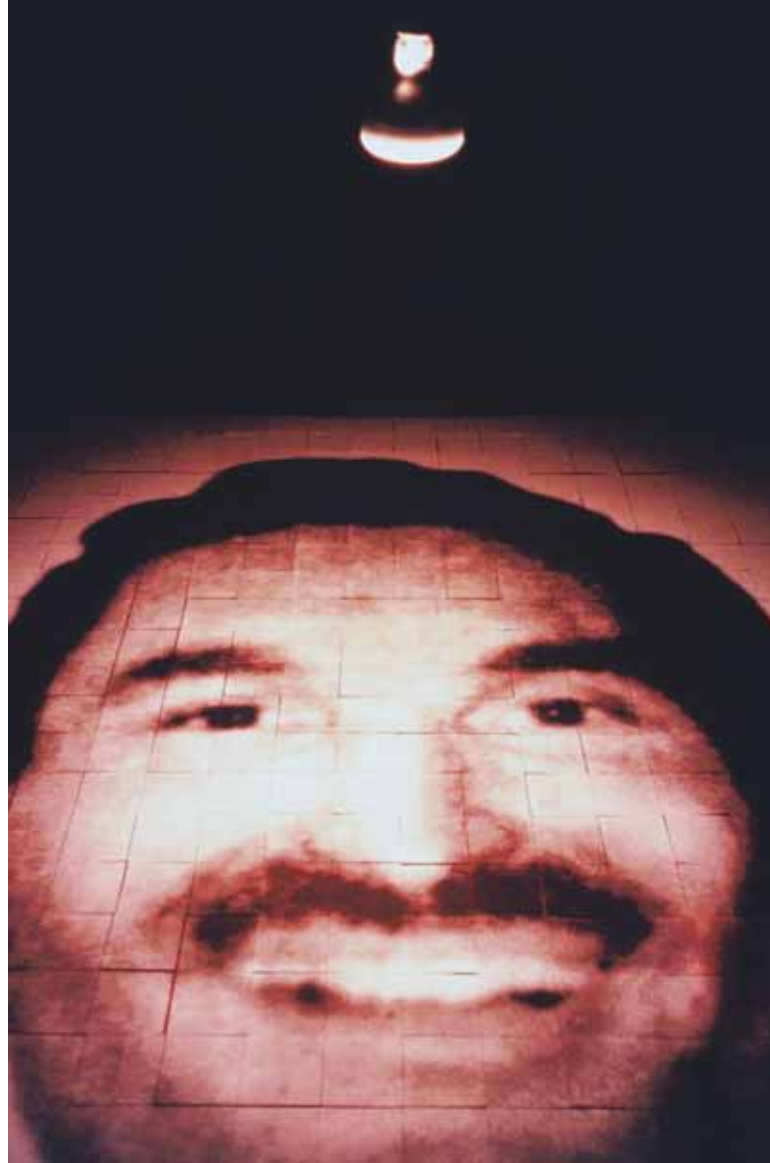
It is important to understand the difference between a possible accumulation of formal elements which would justify the reference to personal circumstances and the creation of a language, which although it cannot be translated verbally, in its formal coherence it denotes a grammatical structure.

## Doll Women

Later on, iconographic elements begin to appear in Florencia's work that relate her production to the language of mass culture, at first covertly, as in the intervention project she submitted to the Municipal Art Hall Competition in 1995. It included Barbie dolls covered in texts. It was possible to recognize a stance that explicitly rebelled against a set order in which the artist perceives that women are treated as reified beings and then she takes a stand where the ambiguity between rejection and seduction that her works can cause may set the viewer in a state more prone to speculation about these topics. These objects can be interpreted as portraits of women's contemporary situation.

Proyecto *Intervención de casa*. Serie *Sobre pared*, detalle (1995). Intervención de paredes, clavos, hilos, muñeca Barbie pintada, con alambres. Variables. Subte Municipal, Montevideo, Uruguay. Proyecto de intervención mencionado en el Salón Municipal. Se trataba de intervenir la casa de Florencia vacía, previo a su mudanza, en los primeros gestos de apropiación de la muñeca Barbie. El proyecto nunca llegó a realizarse. Fotografías: Eduardo Baldizán.

*Home Intervention* Project. *On wall* Series, detail (1995). Wall intervention, nails, threads, painted Barbie doll, with wires. Variable. Subte Municipal Hall, Montevideo, Uruguay. Intervention project that received a mention in the Municipal Hall. It was about an intervention in Florencia's empty home prior to her move, in the first gestures of appropriation of the Barbie doll. The project was never implemented. Photos: Eduardo Baldizán.



*Preguntas*. Instalación *Rompecabezas*. Serie *Juegos* (1996). Impresiones, madera, luz. 4 m x 4 m. Casa Castelví, Centro Cultural de la Ciudad, Asunción, Paraguay. Fotografía: Florencia Flanagan.  
*Questions*. *Puzzle* Installation. *Games* Series (1996). Prints, wood, light. 4 m x 4 m. Casa Castelví, Centro Cultural de la Ciudad, Asunción, Paraguay. Photo: Florencia Flanagan.



## El padre

Por ese mismo tiempo, produce la obra *Preguntas* en el marco de la instalación *Rompecabezas*. Esta obra estaba relacionada con su padre, tema que reaparecerá esporádicamente como una pregunta sin responder.

Se podría decir que estas distintas representaciones del *otro* surgen de un proceso creativo, en la medida en que al *otro* (los destinatarios de las cartas, la mujer, el padre, etc.) no es posible conocerlo de la misma forma en que nos conocemos a nosotros mismos porque, más allá de lo complicado que puede resultar el autoconocimiento, la forma de acceder a él es totalmente distinta al conocimiento del *otro*. En el caso del autoconocimiento, podríamos generalizar hablando de introspección, autoanálisis, etc., pero al *otro* no podemos acceder más que a partir de la interpretación de sus signos.

## The father

At about the same time, she produced the piece *Preguntas* (Questions) in the context of the *Rompecabezas* (Puzzle) Installation. This piece was related to her father, a topic that will reappear sporadically as an unanswered question.

You could say that these different representations of *the other* arise from a creative process, to the extent that *the other* (the recipients of the letters, the woman, the father, etc.) cannot possibly be known in the same way we know ourselves because, no matter how complicated self-knowledge can be, the way to access it is completely different from the knowledge of *others*. In the case of self-knowledge, we could generalize by talking about introspection, self-analysis, etc., but *the other* cannot be accessed except by interpreting their signs.

Instalación *Rompecabezas*. Serie *Juegos* (1996). De izquierda a derecha: **Cerebro**. Papel plegado, pintura, *collage*, ventosa. 0,75 m x 0,75 m. **Divino**. Papel plegado, pintura, *collage*. 0,75 m x 0,75 m. **Corazón**. Papel plegado, pintura, *collage*, led intermitente. 0,75 m x 0,75 m. **Silencia**. Papel plegado, pintura. 0,75 m x 0,75 m. Casa Castelví, Centro Cultural de la Ciudad, Asunción, Paraguay. Fotografías: Eduardo Baldizán.

*Puzzle* Installation. *Games* Series (1996). From left to right: **Brain**. Folded paper, paint, *collage*, suction cup. 0,75 m x 0,75 m. **Divine**. Folded paper, paint, *collage*. 0,75 m x 0,75 m. **Heart**. Folded paper, paint, *collage*, flashing led. 0,75 m x 0,75 m. **Silence**. Folded paper, paint. 0,75 m x 0,75 m. Casa Castelví, Centro Cultural de la Ciudad, Asunción, Paraguay. Photos: Eduardo Baldizán.

También aparecen en ese período representaciones que se pueden interpretar como iconografías de lo «interior»: un cerebro pintado sobre látex o el corazón hecho de pétalos de rosa cosidos. La imagen de los pétalos cosidos resulta especialmente dramática. Los pétalos tienen una carnalidad que carga de violencia el acto de coserlos.

### Una articulación del lenguaje de la instalación

Las instalaciones están presentes en su carrera desde 1993, pero es a fines de la década del 90 que comienza a darse un juego en el que los mismos elementos son utilizados en distintas circunstancias y en distintos ordenamientos con diferencias significativas en el discurso visual que plantean. Para utilizar un lenguaje *Beaux Arts*, se podría decir que estos elementos que aparecen escenificados de diversas maneras en distintas instalaciones son la «paleta» que utiliza la artista.



*ay corazón!* Instalación *ser imaginado I*. Serie *Cuerpo de diseño* (1997). Pétalos de rosa cosidos, led intermitente, poliéfón. Volumen variable. Porto Alegre, Brasil. Fotografías: Eduardo Baldizán.

*oh heart! imaginary being I* installation. *Design Body Series* (1997). Stitched rose petals, flashing led, polyfoam. Variable volume. Porto Alegre, Brazil. Photos: Eduardo Baldizán.

There are also representations appearing during this period that can be interpreted as iconographic representations of the “inside”: a brain painted on latex or a heart made of rose petals sewn together. The image of petals sewn together is particularly dramatic. Petals have a fleshiness that adds a violent touch to the act of sewing them.

### An articulation of the installation language

Installations have been part of her production since 1993, but in the late 1990s some elements start to be used repeatedly in different circumstances and setups that add significant differences to their visual discourse. To use *Beaux Arts* language, we could say that these elements that are staged in different ways in different installations make up the “palette” used by the artist.



Instalación *ser imaginado I*. Serie *Cuerpo de diseño* (1997). Cerebro pintado en plancha de látex, corazón de pétalos de rosa cosidos, led intermitente, esfera espejada, muñeca Barbie. Variables. DC Navegantes, Porto Alegre, Brasil. Formó parte del envío uruguayo a la 1.ª Bienal del Mercosur. Fotografía: Florencia Flanagan.

*imaginary being I* Installation. *Design Body Series* (1997). Brain painted on latex, heart of stitched rose petals, flashing led, mirror ball, Barbie doll. Variable. DC Navegantes, Porto Alegre, Brazil. It was part of the Uruguayan entries in the 1st Mercosul Biennial. DC Navegantes, Porto Alegre, Brazil. Photo: Florencia Flanagan.





*Piel de Barbie*. Serie *Cuerpo de diseño* (Hacia 1997). Ensamblaje, muñeca Barbie, base metálica, jeringa de vidrio y metal. Variables. Forma parte de la Colección Engelman Ost. Fotografía: Eduardo Baldizán.

*Barbie Skin*. *Design Body Series* (Close to 1997). Assembly, Barbie doll, metal base, glass syringe and metal. Variable. Part of the Engelman Ost Collection. Photo: Eduardo Baldizán.

Para su instalación, *ser imaginado I*, de la serie *Cuerpo de diseño*, expuesta durante la 1.ª Bienal del Mercosur en Porto Alegre, Brasil, en 1997, se logra evidenciar este hecho. Florencia había llevado una mayor cantidad de piezas artísticas para armar la instalación; sin embargo, a la hora de comenzar decidió no utilizarlas todas. Solo se usaron aquellas que encontró necesarias para el espacio asignado y fueron descartadas varias de las muñecas de la serie: *Piel de Barbie*, muchas de las cuales se conocieron a través de postales que produjo para esta participación y que tuvieron muy buena circulación.

En el caso de la obra *ser imaginado II*, también perteneciente a la serie *Cuerpo de diseño*, las muñecas Barbie, desmembradas y guardadas en cajas de plástico transparente, a su vez guardadas en un refrigerador que funcionaba como exhibidor, dialogan con moldes de resina escenificados como los moldes de los que saldrían luego las Barbies, pero más genéricamente los moldes sociales a los que se somete al ser humano. Uno de ellos muestra restos de la muñeca, pudiéndose interpretar como un experimento fallido.

En esta instalación, la anterior y la subsiguiente aparece, como denominador común, una bola espejada reflejándolo todo. Como el espejo del retrato de las bodas de Giovanni Arnolfini que reflejaba la vida cotidiana de su momento histórico, la bola hace lo propio con estos retratos de distintas condiciones contemporáneas en el espacio museístico.



*ser imaginado II*. Serie *Cuerpo de diseño*, detalle (1998). Fotografía: Eduardo Baldizán.  
*imaginary being II*. *Design Body Series*, detail (1998). Photo: Eduardo Baldizán.





In her installation called *ser imaginado I* (imaginary being I), from the *Cuerpo de Diseño* (Design Body) series, which was exhibited in 1997 during the 1<sup>st</sup> Mercosul Biennial in Porto Alegre, Brazil, this fact is made obvious. Florencia had brought a large number of art pieces to put together the installation, but when she started setting it up she decided not to use them all. Only those she found necessary for the space allocated were used and several dolls from the *Piel de Barbie* (Barbie skin) series were discarded, many of which were known through postcards she produced for this exhibition and which had had very good distribution.

In the case of the piece *ser imaginado II* (imaginary being II), also from the Design Body series, the Barbie dolls, dismembered and stored in clear plastic boxes, which in turn are stored in a refrigerator that acts as a display case, have a dialogue with resin molds staged as the molds from which the Barbies would then come out, but more generally as the social molds to which the human being is subjected. One of the molds holds remains of a doll and can be interpreted as a failed experiment.

In this installation, as well as in the one before and the subsequent one, there is a common denominator, a mirrored ball reflecting it all, as the mirror of the wedding portrait of Giovanni Arnolfini that reflected the daily events of his historical times; the ball does the same with these portraits of various contemporary conditions in the museum space.



*ser imaginado II*. Serie *Cuerpo de diseño* (1998). Instalación. Heladera-exhibidor con cajas de plástico que contienen un muñeco Ken y una muñeca Barbie desmembrados. Cajas metálicas con vaciado en resina poliéster con fragmentos de muñecos Barbie y Ken, luz por detrás y sonido a latido de corazón. 0,75 m x 0,75 m. Esfera espejada. Variables. Subte Municipal, Montevideo, Uruguay. Premio Adquisición Salón Municipal 1998. Fotografía: Eduardo Baldizán.

*imaginary being II*. *Design Body* Series (1998). Installation. Refrigerator-display with plastic boxes containing a Ken doll and a Barbie doll, dismembered. Metal boxes with cast in polyester resin with fragments of Barbie and Ken dolls, back light and heartbeat sound. 0.75 m x 0.75 m. Mirror ball. Variable. Subte Municipal Hall, Montevideo, Uruguay. Acquisition Prize 1998 Municipal Hall. Photos: Eduardo Baldizán.

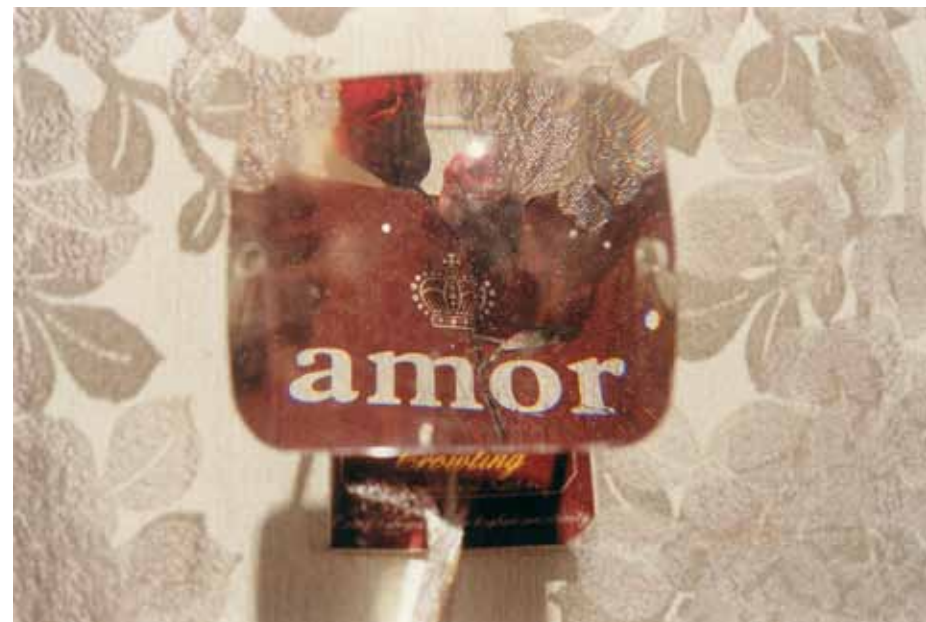


En la siguiente instalación, *ser manipulado*, que fue expuesta en 1999, aparecen, en una ambientación impactante por la frialdad clínica, una serie de elementos que hacen referencia brutalmente a la manipulación de los cuerpos. Un muñeco Ken de la serie de las muñecas Barbie, fotocopias plastificadas de órganos humanos y una variedad de herramientas colocadas ceremoniosamente en una mesa, como si fueran cubiertos dispuestos según la etiqueta de una mesa formal. Fue llamativo que, si bien estas herramientas, intencionalmente, no tenían nada que ver con la ginecología, una cantidad significativa del público daba por sentado que pertenecían a esta especialidad.

In the next installation, *ser manipulado* (manipulated being), which was exhibited in 1999, in a stunning display of clinical coldness, there is a series of elements that that make brutal reference to the manipulation of the bodies. It displays a Ken doll from the Barbie dolls series, laminated photocopies of human organs and a variety of tools ceremoniously placed on a table, as if they were arranged according to the etiquette of a formal dinner. It was striking that while these tools intentionally had nothing to do with gynecology, a significant number of visitors assumed that they belonged to this specialty.

*ser manipulado*. Serie *Cuerpo de diseño* (1999). Instalación. Mesa y sillas de metal, plato de loza, muñeca Barbie con rulemanes de auto, muñeco Ken con ensamblajes en metal, fotocopias de órganos plastificados, instrumental quirúrgico. Cerebro pintado sobre plancha de látex con luz intermitente por detrás, esfera espejada, olor a desinfectante. Variables. Subte Municipal, Montevideo, Uruguay. Parte de la muestra: *Sobre gustos...* curada por Santiago Tavella y Clio Bugel. Fotografías: Cristina Cesari.

*manipulated being*. *Design Body Series* (1999). Installation. Metal table and chairs, china plate, Barbie doll with auto bearings, Ken doll with assemblies in metal, laminated photocopies of organs, surgical instruments. Brain painted on latex with flashing led in the back, mirror ball, smell of disinfectant. Variable. Subte Municipal Hall, Montevideo, Uruguay. Part of the exhibition: *Sobre gustos...* (About tastes...) curated by Santiago Tavella and Clio Bugel. Photos: Cristina Cesari.

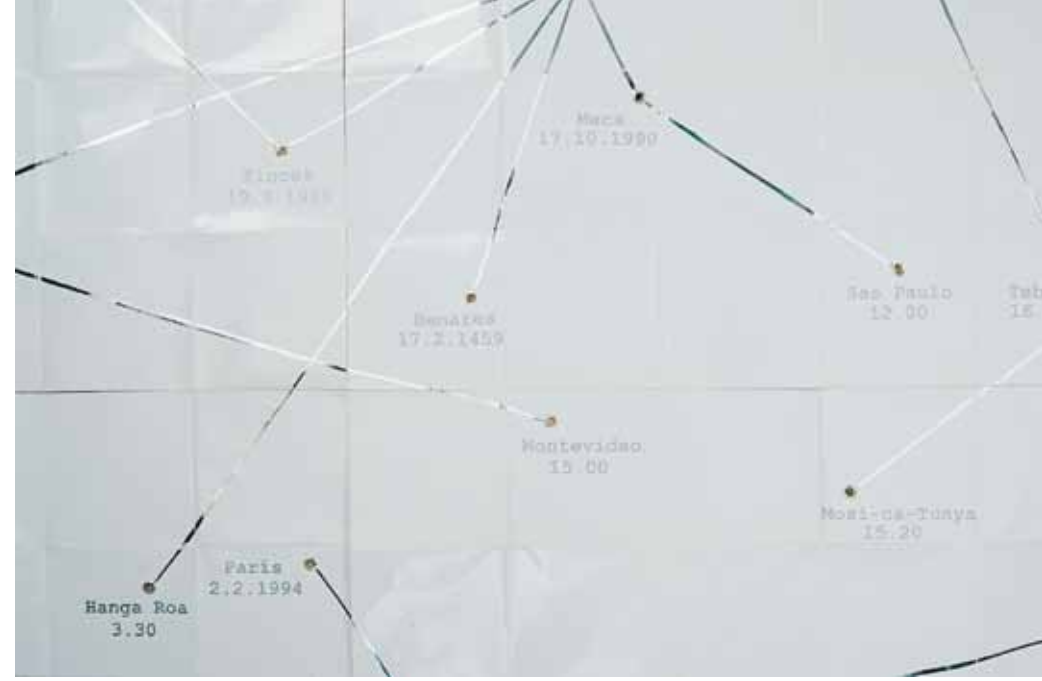
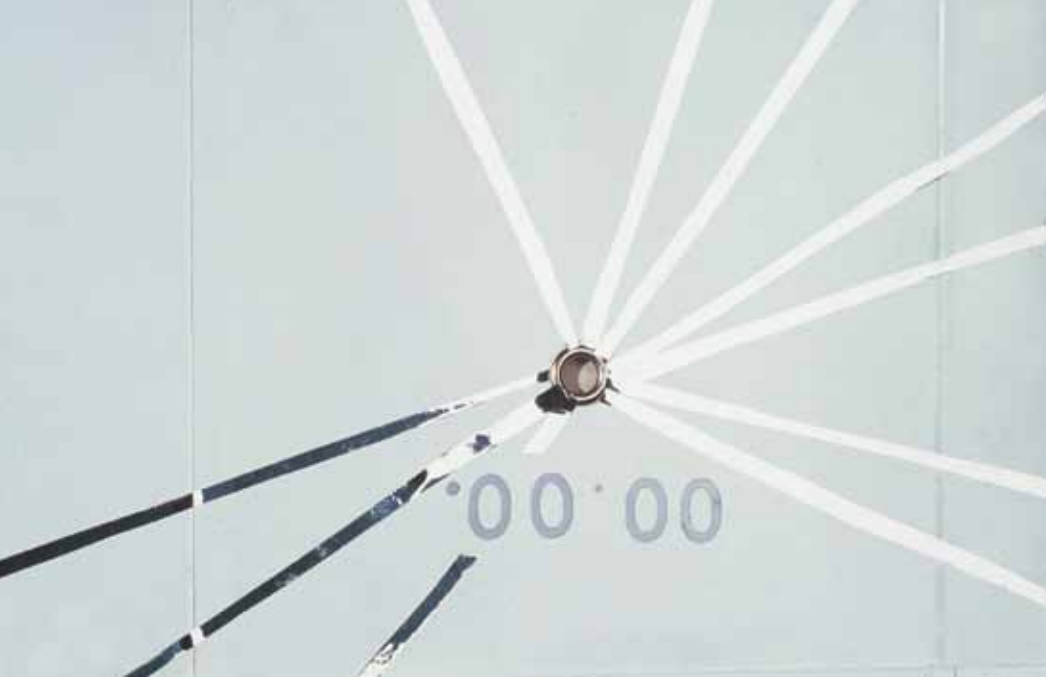


Previo a *ser manipulado*, en 1998, la artista interviene, para una muestra colectiva que se llamó 20 Artistas Mujeres de Hoy, algunas columnas de la sala de la exposición con distintas combinaciones de objetos producidos por ella juntamente con objetos suministrados por mujeres que le eran cercanas afectivamente. Se puede identificar esta etapa como un preanuncio de la participación colectiva que en la etapa creativa actual se profundiza en todos los sentidos.

Prior to *manipulated being*, in 1998, the artist intervenes some columns in the room of the exhibition for a group show called 20 Female Artists of Today with different combinations of objects produced by her, along with objects provided by women who were emotionally related to her. This phase can be identified as a harbinger of the collective participation which has been deepened in every sense in the current creative stage.

*Serie Juegos* (1998). Izquierda: **Bjork**. Ensamblaje. Tapa de cd, fotocopia sobre acetato, vidrio biselado, clavo de acero. 0,25 m x 0,15 m x 0,15 m. Derecha: **Amor**. Ensamblaje, chall, caja de preservativos marca Amor, collage, clavos, lupa. 1,60 m x 0,40 m x 0,10. Subte Municipal, Montevideo, Uruguay. Obra realizada en el marco de la exposición 20 Artistas Mujeres de Hoy. Se trató de una intervención en algunas de las columnas de la sala. En el catálogo decía: «Esta obra es realizada con el pensamiento concentrado en aquellas mujeres que he mirado como referencias de vida; cada una aportó un objeto propio que es tomado y resignificado para mi obra. A Mónica, mi madre, Mirtha, Lacy, Carla, Tani, Cristina, Sylvia y Cecilia». Fotografía: Cristina Cesari.

*Games Series* (1998). Left: **Bjork**. Assembly. cd cover, photocopy on acetate, beveled glass, steel nail. 0.25 m x 0.15 m x 0.15 m. Right: **Love**. Assembly, shawl, box of Amor brand preservatives, collage, nails, magnifying glass. 1.60 m x 0.40 m x 0.10 m. Subte Municipal Hall, Montevideo, Uruguay. Work done for the exhibition 20 Female Artists of Today. This was an intervention in some of the columns of the hall. In the catalog it was written: "This work was performed with a focus on women whom I regard as life references; each provided an object of theirs, which was taken and redefined for my piece. To Monica, my mother, Mirtha, Lacy, Carla, Tani, Cristina, Sylvia and Cecilia". Photos: Cristina Cesari.

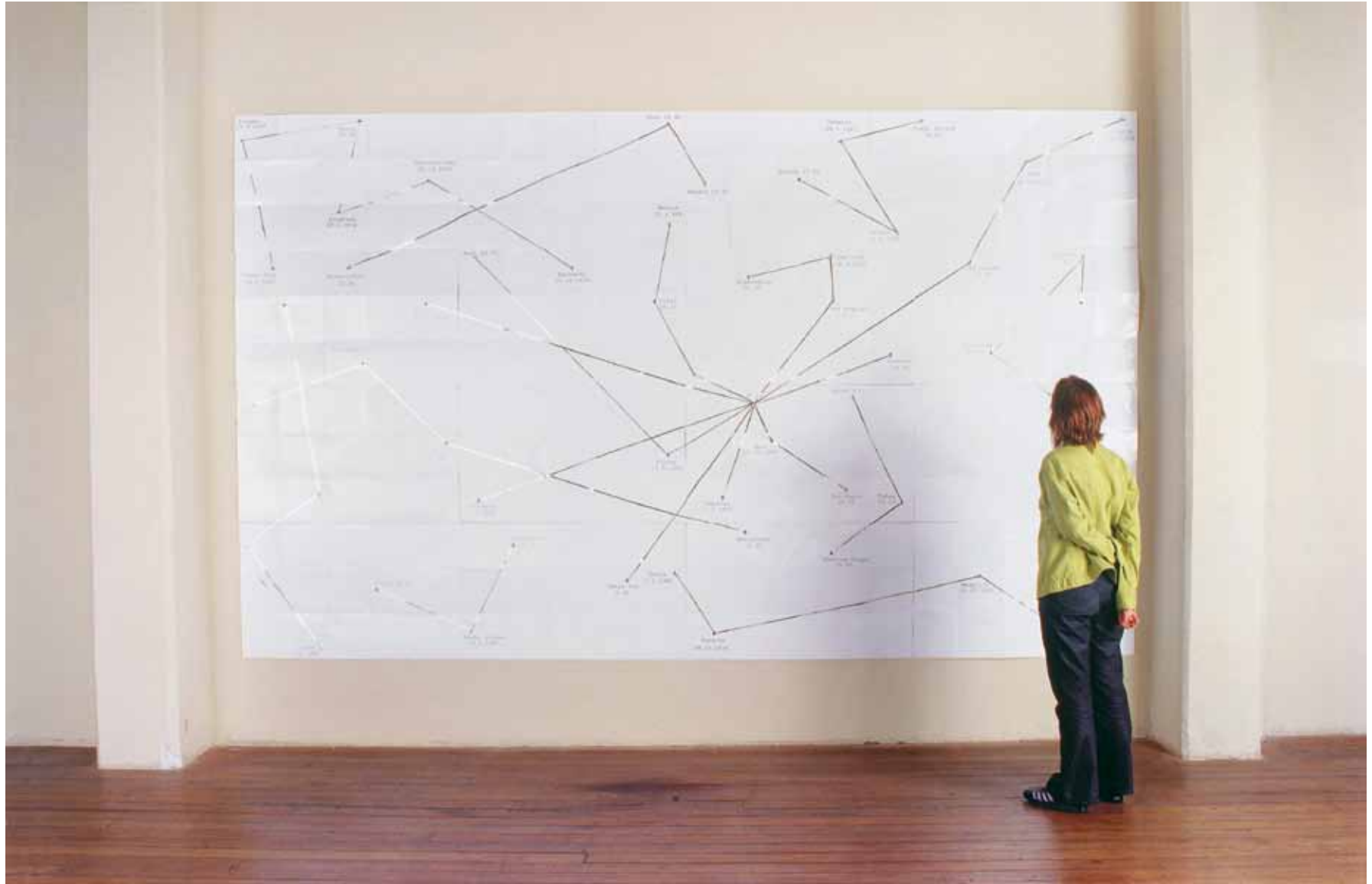


Cerrando este período se encuentra una obra nunca antes expuesta que figura en la tapa de este catálogo. En ella, se puede apreciar un mapa, mapa de sitios, de relaciones entre estos sitios, un mapa de recorrido no lineal.

En palabras de la artista: «Se trataba de un mapa que atravesaba el tiempo a través de conexiones entre distintas ciudades, algunas de las cuales ya no existen. Este mapa es parte de un proyecto premiado en la primera reedición que se realizaría del Salón Nacional en 2001 pero nunca se llevó a cabo. El mapa iba a ir colgado en el Museo Nacional de Artes Visuales y desde las ciudades-nodo-tiempo se creaba un vínculo con las personas que trabajaban en el museo. Esas personas aportaban un objeto que yo intervenía y colgaba en algún espacio del museo de modo similar a la propuesta de las columnas. Era una operación compleja a través del tiempo y espacio imaginario del mapa, con el tiempo y el espacio supuestamente real de los vínculos con las personas que trabajaban en el museo y a su vez con el recorrido no lineal que tenía que hacer el espectador para ver la obra, que iba encontrándose sorpresivamente mientras recorría el museo observando otras. Un procedimiento complejo que de alguna manera anticipa el tipo de pensamiento de *Tejer el manto*».

To close this period there is a never before exhibited piece that appears on the cover of this catalog. In it there is a map, a map of places, of relationships between these places, a map with a non-linear path. In the words of the artist:

“It was a map spanning time through connections between different cities, some of which no longer exist. This map is part of a project awarded in the first iteration of the National Art Hall which should have been held in 2001, but was never carried out. The map was supposed to be hung in the National Museum of Visual Arts and from the cities-node-time a link would be created to the people who worked at the museum. These people would contribute an object that I would intervene and hung in a space in the museum in a similar manner to that of the column project. It was a complex operation over the imaginary time and space of the map, with the supposedly real time and space of the links with the people working in the museum and in turn with the non-linear path the viewer had to follow to see the piece, which they would find unexpectedly as they toured the museum observing other pieces. This complex procedure somehow anticipates the kind of thinking in *Weaving the mantle*.”



*El Viaje*. Serie *Mapas* (2001). Intervención, cartulina plegada, vinilo, troquelado metálico. 2,40 m x 4 m. MNAV, Montevideo, Uruguay. Proyecto premiado en la primera reedición del Salón Nacional para ser realizado en el MNAV que no llegó a efectuarse. Se trataba de una obra con dos ejes. El primero era el elemento matriz: un gran mapa que haría referencia a 53 ciudades de todo el mundo y de distintas épocas de la humanidad, cada una de las cuales estaría acompañada de una fecha u horario. Dentro del mapa se mezclarían utópicamente tiempos y espacios como forma de proponer un recorrido no lineal. Cada ciudad estaría marcada por un troquel metálico. El mapa colgaría de una pared. El otro elemento se subdividiría en 53 fragmentos distribuidos por todo el edificio del museo. Cada uno de ellos tendría el mismo tipo de troquel que el mapa, e iría acompañado a su vez de uno de los nombres y fechas u hora que corresponde a cada ciudad del mapa. Fotografías: Rafael Lejtreyer.

*The Trip*. *Maps Series* (2001). Intervention, folded cardboard, vinyl, metal stamping. 2.40 m x 4 m. MNAV, Montevideo, Uruguay. Project awarded in the first iteration of the National Exhibition to be held at the MNAV that never took place. It was a piece with two axes. The first was the matrix element: a large map would refer to 53 cities around the world and from different eras of humanity, each of which would be accompanied by a date or time. Within the map times and spaces would utopianly be mixed in order to offer a non-linear path. Each city would be marked using a metal die. The map would hang from a wall. The other element is subdivided into 53 fragments distributed throughout the museum building. Each of them will have the same kind of cut as the map, and will be accompanied in turn by one of the names and dates or time corresponding to each city in the map. Photos: Rafael Lejtreyer.

## Interludio preparatorio

Por el año 2002, Florencia Flanagan entra en un período en el cual se replantea muchos aspectos de su vida personal y de la producción simbólica que venía desarrollando. Este hecho se traduce en un silencio que de ninguna manera representó una inactividad.

Este período reflejó para Florencia una pérdida de sentido en relación con su producción artística. Lo que necesitaba decir, ya había sido dicho. La pregunta que surgió entonces fue: «¿Ahora qué?». Es en ese momento que el yoga como disciplina comienza a tomar un rol protagónico en la vida personal y en la obra de la artista. Inicia una etapa en la que esta disciplina pasa a ser una herramienta para generar otro lugar desde donde producir, pensar y vivir.

Es interesante constatar cómo esta herramienta de autoconocimiento hace profundizar esa mirada en el *otro* intensificando la idea de su participación en la producción de la obra. A su vez surgen varios proyectos que se orientan a una conjunción, una integración entre arte y vida que desembocarán en la etapa que será abordada a continuación.

## El otro como invención

En los abordajes pedagógicos de varias disciplinas artísticas se puede encontrar un elemento común que aparece una y otra vez y que tiene que ver con el hecho de que el artista salga de su *yo*, de su consciente, para permitir que fluya todo su potencial creativo. Este desplazamiento de lo consciente hacia otras zonas sin duda apunta al subconsciente, el inconsciente, al *ello*, que ocupa un área mucho mayor respecto a lo consciente en nuestra actividad cerebral. Pareciera que a través de ese abandono del *yo* es que podemos entrar en comunión con el *otro*.

De esta manera, la artista va creando un espacio en donde se den las condiciones necesarias para que surja el hecho creativo, esta vez producido no solo por ella sino co-producido a través de talleres que, con el correr del tiempo, contaron con una participación cada vez mayor.

## Preliminary Interlude

By 2002, Florencia Flanagan entered a period in which she rethinks many aspects of her personal life and the symbolic production she had been creating thus far. This translated into a silence that in no way represented inactivity.

This period reflected for Florencia a loss of meaning in relation to her artistic production. What she needed to say had already been said. The question that then arose was: "Now what?" It is at that point that yoga as a discipline begins to take a leading role in the personal life and in the work of the artist. A period then began in which this discipline became a tool to generate another place from which she could produce, think and live.

It is interesting to note how this self-knowledge tool deepened the observation of *the other*, intensifying the idea of including it in the production of the pieces. Additionally, several projects have arisen with a focus on a conjunction, an integration of art and life that will lead to the next stage.

## The other as an invention

A common thread appears again and again in the pedagogical approaches of various artistic disciplines related to the fact that the artist must come out of her *self*, her conscious being, to allow her creative potential to flow. This shift of consciousness to other areas certainly points to the subconscious, the unconscious, the *id*, which occupies a much larger area compared to our conscious brain activity. It seems that it is through this abandonment of the *self* that we can enter into communion with *the other*.

Thus, the artist creates a space where the necessary conditions appear for the emergence of the creative act, this time produced not only by her, but instead co-produced in workshops, which, over time, have had increasing participation.



Instalación *Tiempos de trama* (2012). Instalación, video, dibujos bordados, vestido. Variables. Dodecá, Centro Cultural La Paloma, Museo Regional de San Carlos, Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. Obra premiada por el Fondo Concur-sable para la Cultura. Fotografía: Eduardo Baldizán.

*Web Times* Installation (2012). Installation, video, dress, embroidered drawings. Variable. Dodecá, La Paloma Cultural Center, San Carlos Regional Museum, Casa de la Cultura in Maldonado, Uruguay. Work awarded by the Grant Fund for Culture. Photos: Eduardo Baldizán.

### ***Tiempos de trama***

En esta etapa se podría decir que el foco está puesto en la integración, no solo de elementos físicos visibles sino de algo más amplio en donde la acción en el campo social se vuelve más tangible. La integración de toda esta diversidad se da a través de la práctica en la que Florencia tiene más experiencia y dominio, el arte y la estética.

Frente al lenguaje que utilizaba la artista en sus obras previas, en esta etapa el hecho performático adquiere un importante protagonismo dentro de la diversidad de medios utilizados. La integración a través de lo estético, a la que se hizo referencia anteriormente, se hace doblemente significativa porque es a su vez una representación simbólica de una integración de tipo filosófico.

### ***Web times***

At this stage you could say that the focus is on the integration, not only of visible physical elements but of something larger where the action in the social field becomes more tangible. The integration of all this diversity is given through the discipline in which Florencia has more experience and mastery, which is art and aesthetics.

In contrast with the language that the artist used in her previous works, in this stage the performative fact acquires an important role within the diversity of media used. Integration through the aesthetic, to which reference was made above, becomes doubly significant because it is in turn a symbolic representation of a philosophical integration.



LA MANCHA

tiene  
que sea

DESUBI  
LADA



flor





El Havan es un ritual muy antiguo en el que se rinde homenaje a la naturaleza a través de sus elementos (tierra, agua, fuego, aire y éter). Tiene una secuencia y orden determinados que se sigue de acuerdo con la tradición. El elemento fuego se potencia con el poder de los mantras. Al fuego se ofrece Samagri, una mezcla de hierbas aromáticas que limpian y purifican la atmósfera tanto externa como interna.

Havan is an ancient ritual that pays tribute to nature through its elements (earth, water, fire, air and ether). It has a certain sequence it follows according to tradition. The fire element is enhanced by the power of mantras. Samagri, a mixture of herbs that cleanse and purify both external and internal atmosphere is offered to the fire.

Havan. *Tiempos de trama* (2012). Performance. Centro Cultural Dodecá, Centro Cultural La Paloma, Museo Regional de San Carlos, Casa de la Cultura de Maldonado, Uruguay. En esta obra se traspoló la práctica tradicional del havan a la Sala de Arte, respetando sus reglas tradicionales. Fotografías: Eduardo Baldizán. Página 30: *La mancha*. Serie *Tiempos de trama* (2012). Ilustración, foto digital, ilustración digital, impresión sobre tela de cáñamo, aplique de joyas, bordado. 0,38 m x 0,40 m. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Havan. *Web Times* (2012). Performance. Dodecá Cultural Center, La Paloma Cultural Center, San Carlos Regional Museum, Casa de la Cultura in Maldonado, Uruguay. In this work the traditional practice of havan was extrapolated to the Art Gallery, respecting the traditional rules. Photos: Eduardo Baldizán. Page 30: *The Stain*. *Web Times Series* (2012). Illustration, digital photo, digital illustration, printing on hemp cloth, jewelry applique, embroidery. 0.38 m x 0.40 m. Photo: Eduardo Baldizán.

## **Tejer el manto**

Por último, se realizará una aproximación a la etapa en la que el foco está puesto en la participación colectiva a través de talleres organizados por la artista en los que intervienen distintos grupos de mujeres, y en una oportunidad, un hombre. La consigna es elegir un tema vinculado a la propia vida que se quiera soltar, para concretar transmutarlos a través de la creación. Es así que los talleres en los que se *teje el manto* son una suerte de situación micro en donde a partir de su experiencia creativa, y como tallerista e instructora de yoga, la artista crea un espacio en el que se dan las condiciones para que se plasmen los elementos que compondrán la obra.

Si tomamos como ejemplo de creación colectiva a las catedrales góticas seguramente encontremos bibliografía que haga referencia a la comunión ciudadana que llevó a la concreción de estos templos. La artista busca, entonces, generar condiciones de comunión para que el resultado de este tapiz coral tenga una coherencia natural y sea de fácil ensamblado visual en su variedad formal. En un principio estaba claro que iba a haber una cierta unidad dada por los elementos formales comunes: el círculo que de por sí es una forma que condiciona la concreción formal. Sin embargo, al comenzar el proceso de unir los mantos se pudo apreciar que había muchos más elementos que hacían del manto una unidad, un tejido que es una representación simbólica del tejido social en el que tiene lugar toda la acción.

Como corolario, sin temor a condicionar las interpretaciones que pueda hacer el público, un manto, como objeto, cumple la función de abrigar y proteger. Esta connotación de la obra resulta armónica con la intención de que el proceso de creación fuera una forma de transmutación de aquello que no necesitamos en algo que tuviera una utilidad simbólica para las participantes.

Sin duda, la suma de distintas experiencias a lo largo de toda una carrera artística hace que este complejo proceso tenga este resultado en el que la espontaneidad surge como producto de un entramado de relaciones e interacciones largamente estudiado y puesto en práctica en un punto de maduración óptimo.

## **Weaving the mantle**

Finally, we will analyze the stage where the focus is on collective participation through workshops organized by the artist, in which different groups of women are involved, and in one opportunity, a man. The invitation is to choose a topic related to the person's life which they want to let go, to transmute it through creation. Thus the workshops in which *the mantle is woven* are a sort of micro situation where the artist, based on her creative experience, and as a workshop leader and yoga instructor, creates a space where the conditions are given for rendering the elements that will make up the piece.

If we consider Gothic cathedrals as an example of collective creation, we will surely find literature referring to the communion of the citizens that enabled the building of these temples. The artist then seeks to create conditions of communion so that the result of this choral tapestry has a natural coherence and is easy to assemble visually in its formal variety. In the beginning it was clear that there would be a certain unity given by the common formal elements: the circle itself as a shape affects formal realization. However, when the process of joining the mantles began, it could be observed that there were many more elements that made the mantle a unit, a fabric that is a symbolic representation of the social fabric in which all the action takes place.

As a corollary, without any fear of conditioning the interpretations of the viewers, let's remember that a mantle, as an object, serves to keep us warm and protected. This connotation of the piece is in harmony with the intent of allowing the creative process to enable a sort of transmutation of that which we do not need into something that has a symbolic value to the participants.

Undoubtedly, it is the sum of different experiences throughout an entire career that enables this complex process to have this outcome in which spontaneity arises as a result of a long studied web of relationships and interactions implemented at their optimum ripeness.





POR ANNABEL LEE TELES\*

## *Un pensar en relación*

Las palabras de Florencia sobre su recorrido artístico y vital muestran los tiempos de intensas mutaciones que nos han tocado vivir. Las mutaciones atraviesan nuestras vidas; traen consigo la sensación de que los modos de pensar se vuelven insuficientes. Producen la inquietante sensación de que las imágenes, las ideas pierden fluidez, se entelécen. A la vez experimentamos una movilidad que nos impulsa a la realización de experiencias creativas, al surgimiento de nuevas configuraciones de pensamiento, de vida.

Sin embargo, por momentos, la actividad creativa se estanca. Nos percatamos de que el apego a un único modo de pensar y experimentar dificulta la flexibilidad. El uso habitual de categorías estáticas condiciona nuestro decir, entorpece un pensar experimental y productivo. El despliegue de experiencias creativas exige la apertura a las intensidades, a las mutaciones que traen consigo nuevos modos de pensar, de percibir y de hacer.

Por ello, la elaboración de ideas y su expansión requiere una escucha paciente, una captación de las fuerzas del acontecer que traman la existencia y aportan elementos para comprender, para iluminar los hilos creativos que nos habitan y buscan los medios para su expansión en múltiples resonancias entre próximos y lejanos.

---

\* FILÓSOFA. / PHILOSOPHER.

## **Relation-based thinking**

Florencia's words about her art and life journey portray the times of intense mutations that we have been given to live. Mutations pierce through our lives; they bring the feeling that the ways of thinking have become insufficient. They produce an uneasy feeling that images and ideas lose fluidity, they slow down. At the same time, we experience a mobility that drives us to the realization of creative experiences, to the emergence of new configurations of thought, of life itself.

However, at times, creative activity stagnates. We realize that attachment to a single way of thinking and experiencing hinders flexibility. Regular use of static categories conditions our say, hindering experimental and productive thinking. The deployment of creative experiences requires openness to the intensities, to the mutations that bring about new ways of thinking, perceiving and doing.

Thus, the development of ideas and their expansion requires patient listening and grasping the forces of the happenings that weave existence and provide insights to understand, to illuminate the creative threads that inhabit us and seek the means to expand in multiple resonances between those near and far.

Página 34: *Univocidad*. Serie *Pensamiento en imagen* (2008-2009). Ilustración realizada en el cuaderno de apuntes de los seminarios de pensamiento filosófico: *Pensar en Imágenes* de Annabel Teles, scanner, ilustración digital, impresión en tela de cáñamo, bordado. 29,5 cm x 21 cm, Sala\_Taller del EAC, Montevideo, Uruguay.  
Fotografía: Florencia Flanagan

Page 34: *Univocity*. *Thought in image* Series (2008-2009). Illustration made in the notebook used in the "Thinking in images" philosophical thinking seminars by Annabel Teles, scanner, digital illustration, print on hemp fabric, embroidery. 29.5 cm x 21 cm. EAC's Sala\_Taller, Montevideo, Uruguay. Photo: Florencia Flanagan

## Un pensamiento en obra

Cuando Florencia cuenta que su experiencia en los Seminarios de Pensamiento filosófico contribuyó al despliegue y efectucción de su obra, produce sorpresa; estamos habituados a escuchar que las ideas filosóficas habitan en un ámbito distinto al de la acción creativa y tendemos a olvidar que una importante tendencia de la filosofía insiste en la relación del pensamiento con la vida, del pensamiento con la creación.

En esa senda, el pensamiento se pliega a las maneras de vivir, se vuelve un *pensamiento en obra* que insiste en la pregunta por cómo pensar, por la génesis conceptual y afectiva de un pensar que albergue una procesualidad immanente y, a la vez, permita una aproximación a la existencia singular y colectiva.

El *pensamiento en obra* requiere la apertura a una temporalidad que no esté regida exclusivamente por el tiempo lineal que marca la existencia. El tiempo, pautado dentro de una linealidad móvil, determina el devenir, los procesos en términos de un estado inicial y un estado final. Experimentamos la regencia de un tiempo vertiginoso que genera un mundo de metas a cumplir, de actividades a realizar, de objetos a obtener. Tiempo que nos quita el aliento, que nos obliga a correr hacia adelante, que nos convierte en muñecos enloquecidos a punto de estrellarnos contra un paredón.

\* \* \*

En su desarrollo, *Tejer el manto* convoca una modalidad temporal de múltiples dimensiones que a su vez expresa el vínculo peculiar entre el tiempo y la existencia propio del acontecimiento. Y de esa manera, afirma las experiencias creativas en el pliegue de las transmutaciones propias de la existencia. Ya que, en su efectucción, invita a mutar las experiencias teñidas por las tristezas y el dolor, y a aventurarse en un ejercicio creativo que dinamiza la potencia-deseo singular gracias a composiciones relacionales propicias para la creación.

## **Thinking at work**

When Florencia says that her experience in the Philosophical Thinking Seminars contributed to the unfolding and actualization of her work, it produces surprise; we are used to hearing that philosophical ideas inhabit a different sphere from that of creative action, and we tend to forget that a major trend of philosophy stresses the relation of thought to life, of thought to creation.

In this path, thinking folds into ways of living, it becomes *thinking at work* that emphasizes the question of how to think, of the conceptual and emotional genesis of thinking that will hold immanent processuality and, in turn, will allow an approximation to individual and collective existence.

*Thinking at work* requires openness to a temporality that is not governed exclusively by the linear time that is set by existence. Time, as scheduled within a mobile linearity, determines the future, the processes in terms of an initial and a final state. We experience the regency of a dizzying time that generates a world of goals to be achieved, activities to be done, objects to be obtained. Time that takes our breath away, that forces us to run forward, turning us into crazed puppets ready to crash into a wall.

\* \* \*

In its deployment, *Weaving the mantle* calls for a temporal modality of multiple dimensions that in turn reflects the peculiar link between time and the existence of the event itself. And thus it affirms the creative experiences in the fold of existence's own transmutations. Because, in its realization, *Weaving the mantle* invites to mutate the experiences colored by sadness and pain to venture into a creative exercise that boosts the individual power-desire thanks to relational compositions that promote creation.



Las experiencias creativas impulsadas por *Tejer el manto* transitan una senda que enriquece lo singular y, a la vez, expande lo colectivo. Y en ese mismo sentido, estimula la amistad, las construcciones de tramas afectivas donde se entrelazan procesos existenciales con devenires artísticos.

De ese modo, se suma a una preocupación acuciante de la contemporaneidad: la preocupación por los vínculos. En nuestra actualidad y desde distintas perspectivas, se escuchan voces que aluden a la necesidad de volver a pensar las modalidades relacionales, las tramas afectivas que constituyen nuestras vidas. Y quizás sea esa misma preocupación la razón de nuestra lectura actual de Spinoza, en la medida que su pensamiento traza un camino enriquecedor para el pensamiento contemporáneo, aporta una mirada que supone un enlace entre lo singular y colectivo, y trae consigo un modo peculiar de relación consigo mismo, con los demás y con el mundo.

The creative experiences fostered by *Weaving the mantle* navigate a path that enriches the individual as it expands the collective experience. And in that sense, it encourages friendship, affective constructs where existential processes intertwine with art events.

Thus, it ascribes to a pressing contemporary concern: the concern about relations. In our present time and from different perspectives, voices allude to the need to rethink relational modalities, the affective frames that constitute our lives. And maybe that same concern is the reason for our current reading of Spinoza, to the extent that his thinking charts a rewarding path for contemporary thought, provides a look that is a link between the individual and the collective and brings a peculiar mode of relating with oneself, with others and with the world.

## En la senda de Spinoza

Cuando recorremos los textos spinozianos, nos impacta una visión poblada de conceptos y afectos, de cuerpos relacionales y singularidades intensivas que se despliega en una lógica de pensamiento relacional y afirmativa que enlaza lo uno y lo múltiple.

En ese sentido, Spinoza concibe lo humano en su singularidad como modo expresivo de la Naturaleza-Dios. Cada ser singular en sí mismo es potencia, *conatus*, esfuerzo por perseverar en su ser. Y es gracias a la potencia que cada quien se individua, se diferencia y, a la vez, se relaciona. Por ello, toda aproximación a los modos de existencia desde una mirada spinozista requiere tanto una perspectiva singular y singularizante como una perspectiva relacional y vinculante.

En este contexto, la potencia-deseo es una causa eficiente inmanente, no es una inclinación que se despliega en función de algo de lo cual se carece, en función de un fin, sino que siempre es potencia productiva en acto. La potencia-deseo varía de acuerdo con el juego afectivo en el que se encuentra, puede disminuir, regenerarse o aumentar, pero no hay ausencia de deseo; en el mismo ejercicio del deseo, el modo humano actúa y despliega una dinámica creativa propia.

## En el momento de concluir...

En su devenir, *Tejer el manto* convoca a la amistad, al pensamiento, a la escritura, a llevar a cabo experiencias creativas como ejercicio de una potencia-deseo singular y relacional. Las experiencias creativas son despliegues vitales de la existencia; ellas ponen en movimiento *un pensamiento en obra* que abre el camino a una modalidad política afectiva que insiste en la cuestión de cómo generar las mejores condiciones para la apropiación, aumento y expansión de la potencia creativa, cómo generar territorios afectivos que estimulen su despliegue, cómo realizar un ejercicio de deseo productivo como ejercicio activo de libertad.

## In the path of Spinoza

When we read Spinozian texts, we are hit by a view populated by concepts and affects, relational bodies and intensive singularities which unfolds in a relational and affirmative thinking logic linking the one and the many.

In this sense, Spinoza conceives human affairs in their uniqueness as an expressive mode of the God-Nature. Every single being in itself is power, *conatus*, effort to persevere in its being. And it is thanks to the power that each person becomes individualized, differentiated, and in turn, relates to others. Therefore, any approach to the modes of existence from a Spinozian point of view requires both a singular and singularizing outlook and a relational and binding perspective.

In this context, power-desire is an efficient immanent cause, not an inclination that unfolds in terms of something that is lacking, in terms of an end, but it is always productive power in action. Power-desire varies according to the emotional game in which it is found; it may decrease, increase or regenerate, but there is no absence of desire; in the exercise itself of desire, the human mode acts and displays its own creative dynamics.

## In concluding...

In its evolution, *Weaving the mantle* summons friendship, thinking, writing, undertaking of creative experiences as an exercise of a singular and relational power-desire. The creative experiences are vital deployments of existence; they set in motion *thinking at work* that opens the way to an affective political modality that emphasizes the question of how to create the best conditions for ownership, increase and expansion of creative power, of how to generate affective territories to encourage its unfolding, how to actualize an exercise of productive desire as an active exercise of freedom.







Días

naturales

Somos todos  
gotas

de un mismo mar

flor



## *Eterna e instantánea*

***Arte, yoga y el reencuentro con Occidente. El tiempo como creación. Las resonancias. El primer viaje. Las determinaciones previas o no. El judaísmo. El nombre. El trabajo permanente. El encuentro con lo colectivo como un modo de la posibilidad. El respeto. Aterrizar. Pensar en los efectos. El concepto como creación. Un intenso mosaico de procesos en el que pensamiento y acción son una única y misma cosa.***

### **Escrito en el cuerpo**

Lo primero que me plantean en el momento de hacer el catálogo de la muestra es la necesidad de una revisión de mi obra. Eso me implicó mirar y repensar y me quedó claro que en mis trabajos hay dos ejes temáticos que hasta se podrían sintetizar en uno: el cuerpo y los vínculos, aunque creo que, finalmente, el propio cuerpo habla de los vínculos. Los vínculos son mi fortaleza, porque vengo de una familia desmembrada, con partes que no conozco, con una sensación parecida a si me hubieran arrancado una mitad. La fragmentación fue mi vivencia corporal desde muy chiquita. Entonces, revisando los materiales, pude ver cómo, a través del arte, fui hilvanando, uniendo, reconstruyendo y también tejiendo nuevos vínculos, tejidos y relaciones. Esa es mi tarea.

### **Eternal and instantaneous**

Art, yoga and the reunion with the West. Time as creation. The resonances. The first trip. Past determinations or not. Judaism. The name. Permanent work. The encounter with the group endeavor as a modality of possibility. Respect. Landing. Thinking of the effects. Concept as creation. A rich mosaic of processes in which thought and action are one and the same thing.

### **Written on the body**

The first thing that I was told at the time of creating the exhibition catalog was about the need to do a review of my work. That required me to look back and rethink, and so it became clear to me that in my work there are two themes that could be synthesized into one: the body and relationships, but I think that eventually the body itself speaks of the relationships. Relationships are my strength, because I come from a dismembered family, with parts that I do not know, making me feel like if I had been torn in half. Fragmentation was my experience from very young. So, as I reviewed the materials, I could see how, through art, I was threading, joining, rebuilding and weaving new ties, fabrics and relationships. That's my work.

Página 40: ***Somos todos gotas de un mismo mar*** (2010). Foto digital, impresión, ilustración. 0,30 m x 0,12 m. Centro Cultural de España, Montevideo, Uruguay. Ilustración realizada para la publicación: *Guía Ilustrada de Montevideo*, tomo 3: *La Rambla*, ganadora de la convocatoria a proyectos editoriales del Centro Cultural de España, Editor: Fabián Roudoun. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 40: ***We are all drops of the same sea*** (2010). Digital photo, print, illustration. 0.30 m x 0.12 m. Cultural Center of Spain, Montevideo, Uruguay. Illustration made for the publication: *Guía Ilustrada de Montevideo (Illustrated Guide of Montevideo)*, Volume 3: *La Rambla (The Promenade)*, winner of the contest for publishing projects of the Cultural Center of Spain; editor: Fabián Roudoun. Photo: Eduardo Baldizán.

## Del comité al taller

La militancia de izquierda era algo que estaba muy presente en mi familia, algo que me fue «dado» y formaba parte de mis vivencias de la infancia. Así que mi primer gesto fue ser comunista y afiliarme a la UJC. A los 16 años quería cambiar el mundo pero rápidamente me di cuenta de que el único mundo que podía cambiar era el mío. Hace pocos días hice un clic gigante y me di cuenta de que fui muy rebelde pero en realidad no estaba haciendo más que reproducir los formatos contra los que estaba o me manifestaba, porque hacía exactamente lo opuesto, que es como hacer lo mismo. Así que entré en el camino del arte y ese camino me tomó a mí. Empecé a trabajar en el Club de Grabado como secretaria a los 19 años. Ahí me metí en el taller de Nelson Ramos y en el propio Club de Grabado, con Quique Badaró.

## El arte

Fue como haber llegado a casa. Una gran felicidad. Empecé a dar rienda suelta a una cosa que tenía y que estaba ahí. Sentí que ese era mi lugar y no tuve dudas. Por eso digo que el camino me eligió. A los 21 años fue mi primera exposición. Fue en 1991 junto con Roberto Cancro en la Galería del Notariado; mi obra se llamó *Costuras y desfleques*. Hoy en día, aunque ya estaba planteando temas que están en mi obra y en el manto, formalmente lo veo más como un ejercicio de taller que como una obra redonda. Eran los desgarros que traía con los veintipico y estaba como a tripas abiertas. Dos años después logré redondear algo, porque si miro la obra con la que gané el premio Paul Cézanne, para mí se sostiene. Incluyo esa obra en este catálogo con la frente en alto. Me quedé seis meses en Francia a partir del premio y esa fue la primera vez que me subía a un avión... ¡Hubo turbulencias en el medio del Atlántico! Era una época en que era muy común el uso de megainstalaciones en el arte y recuerdo que los artistas llegaban a la entrega de obras del concurso con camiones y descargaban cosas y yo había llevado unos *collages* chiquitos en la mochila. Hubiera estado muy contenta solo con ser aceptada en el concurso, ¡el premio fue una sorpresa!

## From the committee to the workshop

Leftist activism was something that was very present in my family, something that was “given” to me and part of my childhood experiences. So my first move was to become a communist and an affiliate of the UJC (Unión de Juventudes Comunistas, Young Communists Union). At 16 I wanted to change the world but I quickly realized that the only world that I could change was my own. A few days ago I had a giant click, and I realized that I had been very rebellious but I was not really doing anything more than reproducing the same formats I was or I spoke against, because I did exactly the opposite, which is like doing the same. So, I took the path of art and that path took me. I started working at the Club de Grabado (Engraving Club) as a secretary at age 19. It was there that I got into the Nelson Ramos workshop and the Club de Grabado itself with Quique Badaró.

## Art

It was like coming home. Such great happiness. I began to unleash one thing I had in me and which had been kept there. I felt that was my place and I had no doubts. That’s why I say that the path chose me. At 21 I was exhibiting with Roberto Cancro in the Galería del Notariado, *Costuras y desfleques* (Stitchings and frayings). Seeing it today, even though I was already considering themes that are present in my work and in the mantle, I see it formally more as a workshop exercise than as a well-rounded piece. They were the tears that I brought with me into my twenties and it felt like my guts were open. Two years later I managed to round out something, because when I look at the piece that won the Paul Cézanne prize, it still holds true. I have included that piece in this catalog with head held high. I was six months in France thanks to the prize, and for the first time I got on a plane... There was turbulence in the middle of the Atlantic! It was a time when art mega-installations were very common, and I remember that artists came to deliver the pieces for the competition with trucks and they unloaded stuff and I had brought some little *collages* in my backpack. I would have been very happy just to be accepted in the competition, so the prize was a big surprise!

## Diez años de silencio

Nelson Ramos siempre decía que un artista dice una o dos cosas a lo largo de su vida y que realmente empieza a configurar un decir sólido y propio a partir de los 40. Ahora veo que es así. Hubo un tiempo, que duró diez años, en el que casi no mostré obra. Creo que tuvo que ver con haber empezado de chica y rápidamente llegar a una especie de cima. Para hacer todo aquello salieron cosas muy fuertes y después de que salieron, miré aquellas cosas y estaban fuera de mí. Habían sido dichas. Plano negro. Esa fue la imagen. ¿Y ahora? Tenía dos caminos: seguir haciendo lo que estaba haciendo porque tenía éxito y reconocimiento, o callarme. Y eso último fue lo que hice. Por otra parte, venía practicando yoga hacía cinco años, pero en aquel momento de aparente silencio, el yoga emergió como una luz, con intensidad, como algo que ya estaba, pero con tanta cosa en la vuelta, estaba enredado, entremezclado, tenía el mismo valor de plano que lo demás. En ese momento, veo claramente que era por ahí que tenía que agarrar y que mi propósito era unirlo con el arte. Fui y soy multidisciplinaria desde el punto de vista formal, pero no desde el punto de vista de la esencia. La vuelta del silencio fue *Tiempos de trama* y *Tejer el manto*, dos procesos que se dieron naturalmente y que culminaron en obras que empecé a trabajar conceptualmente en los seminarios de filosofía.

## Filosofía para todos

Todos esos años fui configurando cosas y en 2008 llego a los seminarios con Annabel Teles<sup>1</sup> a los que fui durante el 2009, el 2010 y 2012. Llegué porque un día me cayó un *email* que tenía como título «Pensar en imágenes» y a mí me hizo ¡tuc! Cuando leí ese título el corazón se me dio vuelta, porque yo hablaba hacía tiempo de pensar en imágenes. Lo abrí y me encontré con el despliegue de una invitación a un seminario y llamé de una. Cuando le dije a Annabel que tenía una formación no formal ella me dijo que estaba bueno porque los autodidactas tenían un modo de pensar libre que a ella le gustaba mucho.

---

<sup>1</sup> Annabel Lee Teles, filósofa nacida en Uruguay, se mudó a Buenos Aires en 1975, en donde cursó la carrera de Filosofía en la Universidad de Buenos Aires. El estudio y la investigación de las ideas filosóficas la impulsaron a la búsqueda de un modo de enseñanza que estimulase la potencia creativa del pensar, el cual se realizó en seminarios y conferencias de pensamiento filosófico realizados en ámbitos académicos, espacios privados y también en movimientos sociales. A partir de 1981 junto con personas de distintas disciplinas creó Espacio de Pensamiento. En 2002 publica *Una Filosofía del Porvenir, Ontología del devenir, ética y política* y en 2009 publica *Política afectiva: apuntes para pensar la vida comunitaria*. Actualmente vive en Montevideo continúa con la tarea de docencia, investigación-escritura de forma independiente.

## Ten years of silence

Nelson Ramos always said that an artist says a thing or two along her or his life and that they actually start to configure a solid and proper expression after they are 40. Now I see that it is true. There was a period, which lasted ten years, in which I showed almost no work. I think it had to do with having started so young and quickly reaching a kind of top. To do all this, very strong stuff came out and after it did, I looked at those things and they were outside of me. They had been said. Black plane. That was the image. What now? I had two choices: keep doing what I was doing because I had success and recognition, or shutting up. And that is just what I did. On the other hand, I had been practicing yoga for five years, but at that moment of apparent silence, yoga emerged as a light, with intensity, as something which was already there but with so many things I had going on, it was tangled, mingled, it had the same plane value as the rest. I clearly see that at that time that was where I had to go and that my purpose was to unite it with art. I was and still am multidisciplinary from the formal point of view, but not from the point of view of the essence. The return from the silence was *Tiempos de trama* (Web times) and *Tejer el manto* (Weaving the mantle), two processes that occurred naturally, culminating in pieces that I conceptually started working on in philosophy seminars.

## Philosophy for everyone

All those years I worked on shaping things and in 2008 I joined the seminars with Annabel Teles<sup>1</sup>, which I attended during 2009, 2010 and 2012.

---

<sup>1</sup> Annabel Lee Teles, a philosopher born in Uruguay, moved to Buenos Aires in 1975, where she studied Philosophy (UBA). The study and research of philosophical ideas prompted her to search for a way of teaching that would stimulate the creative power of thought, and she conducted seminars and conferences of philosophical thinking in academic and private spaces and in the social movement. In 1981 with people from different disciplines, she created *Espacio de Pensamiento* (Space for thinking). In 2002 she published *Una Filosofía del Porvenir, Ontología del devenir, ética y política* (A Philosophy of the Future, Ontology of evolution, ethics and politics) and in 2009 *Política Afectiva, apuntes para pensar la vida comunitaria* (Affective Politics, notes for the thinking of community life). She currently lives in Montevideo where she continues teaching, researching and writing independently.

## Spinoza & co.

Así que me metí de cabeza en el pensamiento en imágenes y sentí un gran alivio al descubrir en la filosofía de Occidente todo lo que me venía salvando la cabeza y la vida pero que venía de Oriente. Cuando me puse a estudiar yoga, toda la visión tántrica de Swami Satyananda me empezó a dar un piso, pero, de algún modo, aquello no provenía de mi historia personal. Y de golpe descubro que en Occidente también estaban aquellas ideas. Las lecturas que escuché en los seminarios de Giordano Bruno, Deleuze y Spinoza, que es el gran *click*, me hicieron sentir que algo se completó. Spinoza me caló hondo. De algún modo confirmó aquello que venía leyendo acerca de que todo está conectado y de que en última instancia somos uno. Deleuze tiene una frase: «un solo y mismo océano para todas las gotas».

## Aterrizaje

Una cosa que me pasó en los seminarios es que aprendí mucho más allá de las palabras. Suelo incorporar el conocimiento que me llega, lo terrenalizo. Aprendí un montón de cosas para la vida, no solo conceptualicé el proyecto del manto, sino que lo aterricé. Yo solía tener siempre allá arriba las ideas y muy allá abajo mi vida cotidiana. Entonces, a partir de los seminarios, pude armar el rompecabezas. Es como que el mundo de la vida y las ideas estaban separados, y en el medio había mucho aire y yo quedaba despegada. Si bien venía laburando empezó a ser un proceso más natural, armonioso, integrado. Me llevó diez años ese proceso y me ayudó a conectar. A que todas esas ideas que tengo pueda procesarlas de una manera tal que se conecten con mi posibilidad de accionar y como dice mi maestro Swami Satyananda: «Haz lo mejor que puedas con lo que tienes en donde estés».

I found out about them because one day I got an *e-mail* with the subject *Thinking in pictures* and it hit me! When I read that title it made my heart leap, because I had been talking for some time about thinking in pictures. I opened it and found an invitation to a seminar and called at once. When I told Annabel that I had non-formal training she told me it was good because autodidacts had a free way of thinking that she liked a lot.

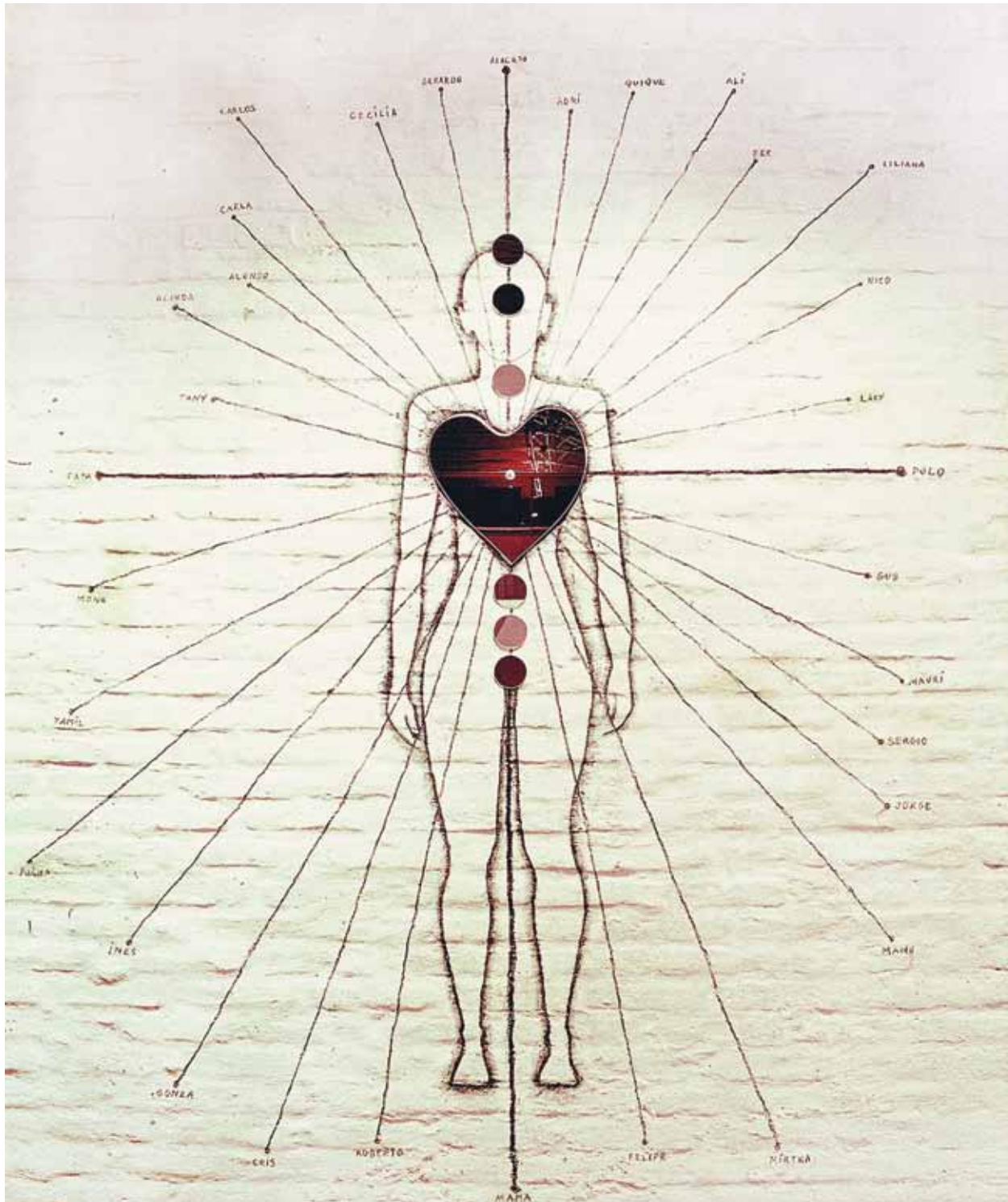
## Spinoza & co.

So I got head first into thinking in pictures and was relieved to discover in Western philosophy everything that was saving my head and my life but which came from the East. When I began to study yoga, the tantric vision of Swami Satyananda started to give me a floor to stand on, but somehow that did not come from my personal history. And suddenly I found that in the West those ideas also existed. The readings I heard in the seminars of Giordano Bruno, Spinoza and Deleuze were the big *click* that made me feel that something had been completed. Spinoza struck a chord deep within me. He somehow confirmed what I had been reading about everything being connected and that we ultimately are one. In the words of Deleuze: "One and the same Ocean for all the drops."

## Landing

One thing that happened to me in the seminars is that I learned much more than words. I tend to incorporate the knowledge that I come across, I land it. I learned a lot of things for life, I not only gave shape to the mantle project concept, but I also fleshed it out. I always used to keep my ideas high up and my everyday life really down below. Then, from the seminars, I could start piecing together the puzzle. It's like the world of life and that of ideas had been separated, and in the middle there was a lot of air and I was detached. Even though I was already working, it became a more natural, harmonious and integrated process. This process took me ten years and it helped me connect. All these ideas that I have I can process in such a way that they connect with my ability to act, and as my teacher Swami Satyananda says: "Do the best you can with what you have where you are."







## Hoy y siempre

La creatividad, hoy día, puede encontrar distintos caminos de desarrollo. Uno de ellos es el camino de la exploración de los sentidos y su multiplicación hacia límites que eran desconocidos hasta hace poco tiempo atrás. En la actualidad, la tecnología nos permite crear situaciones cada vez más multidimensionales y espectaculares que dejan al espectador anonadado y hasta confundido en su percepción de la «realidad» y la «fantasía». Luces, colores, sonidos, sensaciones y emociones son algunos de los aspectos explotados en espectáculos y eventos que se superan los unos a los otros. Este camino, que se sigue multiplicando a través de los recursos disponibles, que llega a brindarnos los espectáculos en 2 y 3D, además 4, 5 y hasta 6D, no parece tener límites y se retroalimenta y reinventa en un caleidoscopio multidimensional. De esta manera el eje de atracción queda fuera de nosotros y nos hacemos dependientes del potencial de unos pocos que marcan la línea y tendencia.

Otro de los caminos es el de la búsqueda del recurso interno. Este camino nos devuelve a nuestra fuente interna y profunda y nos acerca, en atisbos, a ese poder creador que nos trasciende.

La conexión con la musa interna, y su capacidad de inspiración y creación, nos aporta nuevos enfoques para «viejas» situaciones, nos lleva a ubicaciones muy distintas de las que «trillamos» por años y nos muestra ángulos que nos parecían totalmente opuestos a lo que afirmábamos como propios y únicos.

## Today and always

Creativity, nowadays, can follow different paths of development. One is the path of exploration of the senses and its multiplication to limits that were unknown until recently.

Today technology allows us to create spectacular multidimensional situations that leave the viewer confused and even stunned about the perception of "reality" and "fantasy." Lights, colors, sounds, sensations and emotions are some of the aspects exploited by shows and events that surpass one another. This trend keeps growing through the increasing availability of resources; it has brought us shows in 2D and 3D, and then 4, 5 and even 6D, it seems to have no limits and feeds and reinvents itself in a multidimensional kaleidoscope. Thus the focus of attraction is left outside of us and we become dependent on the potential of a few who set the line and the trend.

There is another path which is the search for the internal resources. This road brings us back to our deep inner source and enables glimpses of that creative power that transcends us.

The connection to the inner muse and its inspiration and creation capability, gives rise to new approaches to "old" situations, leads to very different perspectives to the ones we have "threshed" for years and shows angles that seem completely the opposite to those we claimed to be ours and uncontestable.

Página 46: *Mapa emocional*. Serie *Mapas* (2001). Intervención sobre pared, dibujo, espejos. 2,60 m x 2 m. Fundación Buquebús, Montevideo, Uruguay. Obra realizada en el marco de la exposición 30 Años de un Taller, con motivo de los festejos de los 30 años del Taller de Nelson Ramos, se realizó una exposición con 12 exalumnos del CEA (Centro de Estudios Artísticos, así se llamaba el Taller de Nelson Ramos). Fotografía: Fernando Perdomo.

Page 46: *Emotional Map*. *Maps Series* (2001). Wall intervention, drawing, mirrors. 2.60 m x 2 m. Buquebús Foundation, Montevideo, Uruguay. Work done in the framework of the exhibition 30 Years of a Workshop on the occasion of the celebrations of the 30th anniversary of Nelson Ramos' workshop; an exhibition was held with 12 alumni of the CEA (Center for Art Studies, name of Nelson Ramos' workshop). Photo: Fernando Perdomo.

Las técnicas milenarias del yoga, y en especial el Satyananda Yoga® ofrecen métodos y herramientas muy eficaces que nos conectan con fuentes internas que son desconocidas para la mayoría de los individuos. El poder creador de la naturaleza sin duda que nos deja maravillados ante la multiplicidad, multidimensionalidad y multisensorialidad que presenta. Hacia ese camino nos acercan los momentos de recogimiento y descubrimiento del mundo interior, a los que todos podemos acceder y que están disponibles muy cerca de nosotros, si logramos aquietar la mente conversadora y observamos las otras áreas de la mente y al ser humano en su totalidad.

Florencia Flanagan ha logrado acercarse a cada grupo de mujeres recorriendo un camino ya marcado por maestros sabios y que ella, con su habilidad de artista y de instructora de yoga, adapta y pone accesible a la situación particular y única de cada una de las participantes de este manto multitemporal, multiespacial y multisocial. Logra así guiar hacia lugares internos de paz, sanación, y sobre todo de creación, para aportar luz a lugares oscuros y desconocidos.

La colaboración de Graciela Laport Silva,<sup>1</sup> con su profunda sensibilidad humana y docente, es un aporte imprescindible para que esta obra sea una experiencia de creatividad en la solución de cada dificultad personal planteada. Su experiencia en la aplicación del yoga en ámbitos muy dispares le da una gran capacidad de adaptación.

Felicitaciones por crear y concretar una idea que lleva a muchos otros a poder recrear sus propias situaciones personales desde lugares más creativos para lograr un crecimiento de cada ser humano que ha participado de esta aventura.

---

<sup>1</sup> Graciela Laport Silva acompaña a Florencia desde el primer taller de *Tejer el manto*, realizado en el EAC. A partir de ese momento, ha participado como tallerista. Es maestra de Educación Inicial y Primaria. Tiene una vasta formación en Educación por el Arte. Se Formó en la Sociedad Argentina de Educación por el Arte y en la Asociación Uruguaya de Educación por el Arte. Cursó dos años en la Escuela Nacional de Bellas Artes. Es además instructora de yoga formada en la Escuela Satyananda Yoga de Uruguay con Jorge Zoppolo e integrante del equipo RYE Uruguay (Yoga en la Educación), dicta clases sobre cómo aplicar el yoga en el aula, e imparte seminarios en Uruguay y el exterior. Da clases de yoga para adultos, niños y yoga aplicado a la oficina en empresas de Zonamérica y Aguada Park.

The ancient techniques of Yoga, especially Satyananda Yoga®, offer highly effective methods and tools that connect us with internal sources that are unknown to most individuals. The creative power of nature certainly leaves us wondered by its multiplicity, multidimensionality and multisensoriality. It is towards that path that we come closer in moments of recollection to discover the inner world, which we can all access and is available very close to us, if we can quiet the conversationalist mind and observe other areas of the mind and the human being in its entirety.

Florencia Flanagan has managed to approach each group of women by walking a path already marked by wise teachers and that she, with her skill as an artist and yoga instructor, adapts and makes accessible to the particular and unique situation of each of the participants of this multi-temporal, multi-spatial and multi-social mantle. She thus manages to guide them to internal spaces of peace, healing, and above all, creation, to bring light into dark and unknown places.

Graciela Laport's<sup>1</sup> collaboration, with her deep human and teaching sensitivity, has been indispensable for this work to become an experience of creativity in the solution of each personal difficulty. Her experience in the application of Yoga in very different areas of activity has resulted in great adaptability.

Congratulations on creating and realizing an idea that has led many others to recreate their own personal situations from more creative places in order to support the growth of every human being who has participated in this adventure.

---

<sup>1</sup> Graciela Laport Silva has accompanied Florencia since the first workshop of *Weaving the mantle* held at EAC. Since then, she has participated as a workshop leader. She is an Early and Primary Education teacher. She has extensive qualifications in Education through Art. She studied in the Argentinean Society for Education through Art and the Uruguayan Association for Education through Art. She attended the National School of Fine Arts for two years. She is also a yoga instructor trained in the Satyananda Yoga School® of Uruguay with Jorge Zoppolo and a member of the RYE (Yoga in Education) Uruguay team; she teaches how to apply yoga in the classroom, and gives seminars in Uruguay and abroad. She teaches yoga to adults, children and Yoga in the office at Zonamérica and Aguada Park companies.





POR FERNANDO SICCO\*

## Coser los tiempos

Florencia Flanagan maduraba la idea de *Tejer el manto* desde hacía años, y la selección de su proyecto en una convocatoria del EAC, fue el puntapié inicial para comenzar a llevarlo a cabo en el año 2011, en el marco de nuestra Sala\_Taller.<sup>1</sup>

Fue entonces que comenzó el desafío del hacer, de trabajar en una obra con vocación de crecimiento y con esencia de proceso. Nuestro espacio, con su peculiaridad de insertarse en una antigua cárcel, impregnó las primeras etapas con esa significación que hacía eco en la memoria personal de Florencia. La conexión con la infancia: un poncho que remite a un tío preso político. Un sueño llevó a la batita de batista confeccionada a mano, de edad incierta, que no se sabe si fue suya o de su tío, con quien compartían iniciales. Tareas de costura y bordado, silenciosas, de mujeres de otro tiempo para el contacto de aquella tela que era la primera sobre la piel.

---

\* DIRECTOR DEL ESPACIO DE ARTE CONTEMPORÁNEO / DIRECTOR OF THE ESPACIO DE ARTE CONTEMPORÁNEO (CONTEMPORARY ART SPACE)

<sup>1</sup> La Sala\_Taller es un proyecto curatorial de residencias artísticas que realiza el EAC a partir del año 2011. *Tejer el manto* participó en la primera edición. «El encuadre específico tiene reglas claras: los artistas utilizan dos de los espacios de las antiguas celdas del subsuelo del edificio, uno como lugar de trabajo (taller) y otro como área de exposición (sala). Administran a su criterio ambos espacios resolviendo cuándo y por qué algo se transforma en obra y es exhibida como tal. Los visitantes pueden asistir a este 'hacer' en tiempo real, ya que algunos días de la semana los artistas trabajan en su taller en horario de apertura al público. En un lapso no menor a ochenta días, cada jornada puede ser tan importante como la primera o la última.» Fernando Sicco, Colección EAC, volumen 3, página 23, *El arte que hacemos y qué hacemos con el arte*, Montevideo, 2012.

## Sewing the times

Florencia had been considering the idea of weaving the mantle for years, and the selection of her project in a call of EAC was the trigger for starting to unfold it in 2011, as part of our Sala\_Taller (Hall\_Workshop)<sup>1</sup>.

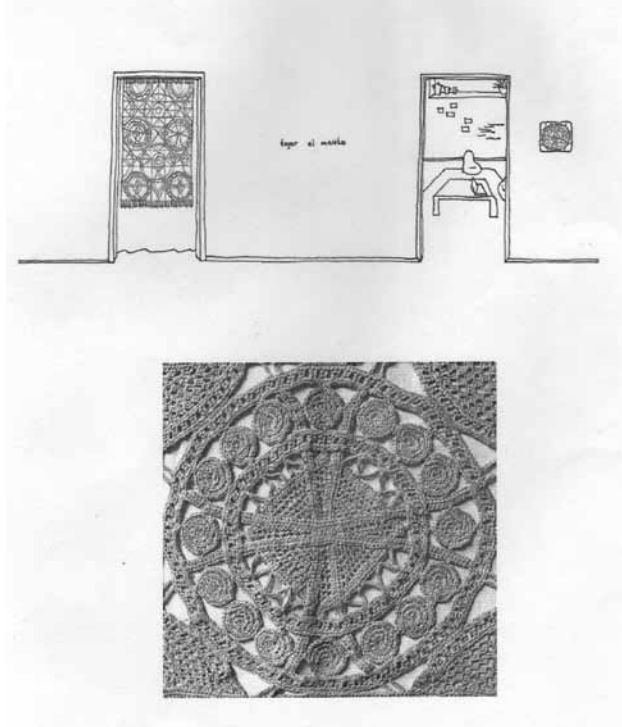
It was then that she began the challenge of doing, of working on a growth-oriented task with a process core. Our space, with the peculiarity of being located in a former jail, permeated the early stages of this project with this significance that echoed in Florencia's personal memory. The connection with her childhood was a "poncho" that reminded her of an uncle who was a political prisoner. A dream led to a handmade batiste baby vest, of uncertain age, which may have belonged to her or her uncle, with whom she shared initials. Silent sewing and embroidery work, by women from another time, left their contact in that cloth that was the first to touch the skin.

---

<sup>1</sup> The Sala\_Taller is a curatorial project of residences carried out by EAC since 2011. *Weaving the mantle* participated in its first edition. "The specific scheme has clear rules: artists use two of the spaces of the former cells in the basement of the building, one as a workplace (workshop) and another as an exhibition area (hall). They manage both spaces and decide at their discretion when and why something becomes a piece and is exhibited as such. Visitors can attend this 'doing' in real time, as on some weekdays, the artists work in their workshop during opening hours to the public. In a period of no less than eighty days, each day can be as important as the first or the last one." Fernando Sicco, EAC Collection, Volume 3, page 23, *The art we make and what we do with art*, Montevideo, 2012.

Página 50: Primer taller de *Tejer el manto*. Sala\_Taller, residencia artística en el Espacio de Arte Contemporáneo: EAC. Montevideo (2011). Fotos: Mercedes Artola, Juan Pablo Campistrou, Celeste Rojas y Guillermo Sierra.

Page 50: First *Weaving the mantle workshop*. Sala\_Taller (Hall\_Workshop) artistic residence in the Espacio de Arte Contemporáneo (Contemporary Art Space), EAC. Montevideo (2011). Photos: Mercedes Artola, Juan Pablo Campistrou, Celeste Rojas and Guillermo Sierra.



Bocetos presentados en el proyecto que concursó por la residencia en EAC de la Sala\_Taller (2011).

Sketches entered for the project competition for the residence in Sala\_Taller of EAC (2011).

Recortes de otras telas de madres y abuelas, y también cartas, que llevan a inicios, trayectorias y desenlaces. Los discursos que nos habitan y determinan desde antes de nacer. Algo nuevo que también nace del encuentro, de la revisión. La reparación de lo femenino arquetípico herido que se trama en el espacio, «la transmutación del dolor en potencia», según las palabras de la propia artista. El agradecimiento a aquellas mujeres que dieron mucho para que las cosas cambiaran y se ganaran libertades, votos, licencias para amar... La conquista de la otredad y el desafío vigente de crear identidades, de seguir construyendo un lugar. Lo femenino no solamente como lo referido a las mujeres sino como premisa para la superación misma del dualismo y las hegemonías.

El subsuelo del EAC fue el lugar de inicio, donde se encendió el motor, donde comenzaron a fluir los sentidos, a ser escuchados. Armar y desarmar. Coser y descoser. Pensar. El esquema de trabajo en el EAC se reprodujo luego en distintos colectivos de mujeres, lidiando con la misma trama. Llegar a crear un gran manto era el propósito, hace tres años atrás.

Pieces of fabric received from mothers and grandmothers and also letters led to starts, paths and outcomes. These are the discourses that inhabit us and shape us since before birth. Something new was also born from the reunion, from the review: the reparation of the injured female archetype that is woven in the space of the workshop, “the transmutation of pain into power,” in the words of the artist herself. Gratitude to those women who gave so much to change things and to win freedoms, votes, licenses to love... The conquest of the otherness and the current challenge of creating identities, of continuing to build a space... Feminine nature referring not only to women but rather becoming a premise for overcoming dualism and hegemonies.

The basement of EAC was the point where the engine was started, where the meanings started flowing in order to be heard. Assembling and disassembling. Sewing and unsewing. Thinking. The scheme of the work at EAC was then reproduced with different groups of women dealing with the same web. Getting to create a large mantle was the intention three years ago. This year, the

Residencia en EAC de la Sala\_Taller (2011).  
Fotografía: Maite López Galeano.

Residence in Sala\_Taller of EAC (2011).  
Photo: Maite López Galeano.



Este año, el EAC ha sido el escenario de la obra nuevamente, pero ahora en el acto de unir, armar una primera versión para ser exhibida en el campo del arte y luego seguir su curso, quizá por otros caminos. Mujeres (y también algunos hombres) han venido ya no solamente a crear sus mantos sino a trabajar en la tarea colectiva de generar uno mayor que los contiene y que a la vez, como conjunto, se transforma en una pieza con identidad propia.

Por todo esto nos parecía importante, como lo hace el manto en su materialidad, «coser» simbólicamente estos tiempos con algunas palabras en esta nueva etapa en la que será expuesto públicamente en otra sala de la Dirección Nacional de Cultura, para restituir un posible origen en su trama, nada lineal pero ciertamente histórica en el mejor sentido.

EAC has once again become the stage for the work, but now in the activity of joining, of putting together a first version to be exhibited in the art world to then follow its course, perhaps through other paths. Women (and some men too) have come together not only to create their own mantles but also to work in the collective task of generating a larger one that contains them and which at the same time, as a whole, is transformed into a piece with its own identity.

For all these reasons it seemed important to symbolically, as the mantle does materially, “sew” these times with some words in this new stage when it will be exhibited publicly in another hall of the National Directorate of Culture, in order to restore the possible origin of its weave, not in a linear fashion but most certainly historically in the real sense of the word.







Proceso de costura del manto. Fotografías: Eduardo Baldizán. / Mantle sewing process. Photos: Eduardo Baldizán.



## *La vi, nos vi*

Acompañar a Florencia Flanagan en el proceso de *Tejer el manto* ha sido para mí una importante instancia de crecimiento personal. Cuando me invitó a formar parte del primer taller en EAC, no lo dudé ni un segundo; confianza plena en la artista, amiga, compañera de camino.

El entusiasmo de poder expresar aspectos de mi vida (¡tan trabajados en el campo psicoterapéutico!) desde una propuesta nueva y distinta y que integraban mi opción de vida: el yoga, me llevó a entregarme de lleno a *Tejer el manto*.

En el transcurso de los encuentros descubrí a una Florencia auténtica en su tarea como artista, comprometida a la vez que humilde. La vi ir y venir en la elaboración de su manto propio con plena conciencia de ello. Siempre honesta, sin dejar pasar nada por alto y exigente consigo misma. Atravesando dolores, intrínsecos a todo proceso creativo. Radiante al final, ¡plena!

La frescura, casi infantil por momentos, al verla realizar su manto, aparentemente contrastaba con la atenta escucha y guía respetuosa que realizaba con cada una de nosotras, integrantes cuidadosamente elegidas por ella.

Supo crear el clima, el entorno adecuado para que cada una de nosotras pudiésemos sacar y plasmar en el manto con seguridad, contención, libertad lo que allí surgiera. En esas celdas paradójicamente nos sentimos cobijadas, resguardadas, viviendo «el aquí y el ahora» en una suerte de complicidad femenina.

## **I saw her, I saw us**

Accompanying Florencia Flanagan in the process of *Weaving the blanket* was for me an important opportunity for personal growth. When she invited me to be part of the first workshop at EAC, I did not hesitate for a second; I had total confidence in her as an artist, a friend, a traveling companion.

My total commitment to *Weaving the mantle* stemmed from the excitement of being able to express aspects of my life (which I had worked on so hard in the psychotherapeutic field!) with a new and different approach that incorporated my life choice: yoga.

During the meetings I discovered the real Florencia in her work as an artist, committed while humble. I saw her coming and going with full awareness in the preparation of her own mantle. She was always honest; she never overlooked anything and held herself to high standards while she went through the pains intrinsic to the creative process, to become radiant at the end, fulfilled!

Her freshness while making her mantle, almost childlike at times, apparently contrasted with the attentive listening and respectful guidance she offered each of us, the participants she had carefully chosen.

She created the climate, the right environment for each of us to bring out and render in the mantle everything that arose from inside with safety, care and freedom. In those cells we paradoxically felt sheltered and safe to live "here and now" in a kind of female complicity.

Página 56: *Tejer el manto*. Sala\_Taller, residencia artística en el Espacio de Arte Contemporáneo (EAC). Montevideo (2011). Foto: Celeste Rojas.

Page 56: *Weaving the mantle*. Sala\_Taller (Hall\_Workshop) artistic residence in the Espacio de Arte Contemporáneo (Contemporary Art Space, EAC). Montevideo (2011). Photo: Celeste Rojas.



Fotografía / Photo: Lucía Garibaldi

Flor manejó adecuadamente ese doble rol de «compañera mantera» a la vez que coordinadora, guía, artista de su obra.

Luego tuve el enorme placer y orgullo de que me convocara como tallerista de *Tejer el manto* para los siguientes talleres. Trabajamos juntas en esa sintonía en la que muchas veces las palabras no son necesarias, una mirada alcanza. Saber de la presencia e intencionalidad de la otra simultáneamente. Complementariedad de vasos comunicantes creando un fluido armonioso en el transcurso de prolongadas jornadas de trabajo caracterizaron nuestra tarea.

La vi, nos vi crecer a lo largo de estos años en el manejo de los grupos y propuesta de trabajo.

La vi, nos vi disfrutando a pleno en el transcurso y el producto de la tarea.

La vi, nos vi emocionarnos al sentir que cada taller superaba nuestras expectativas.

Pero, sin duda, lo que siento más destacable en Florencia como artista plástica es el profundo respeto, aceptación y amor por el manto realizado por cada participante en su obra. Pues sí, es su obra y atravesando barreras y preconcepciones. Teniendo en la mira el objetivo real ha sabido dejar que la diversidad hable, compartiendo o no los criterios estéticos expresados en cada uno de los mantos.

Agradezco de todo corazón esta oportunidad que me brindó de la cual aún cada día voy descubriendo nuevas instancias de crecimiento.

Flor properly handled the double role of “Mantle weaving companion” and coordinator, of guide and artist of her own work.

Then I had the great pleasure and pride to be invited by her as workshop leader in the following workshops of *Weaving the mantle*. We worked together in that harmony that makes words often unnecessary, where a look is enough and you know about the other person’s presence and intention simultaneously. Our experience working together felt like the complementarity of communicating vessels, creating a harmonious flow during long working days.

I saw her, I saw us over the years grow in the way we managed the groups and the work.

I saw her, I saw us enjoying during and after finishing the task.

I saw her, I saw us being moved by how each workshop exceeded our expectations.

But surely, what I feel is most remarkable about Florencia as an artist is the deep respect, acceptance and love for the mantle made by each participant in her piece, because it is her piece, crossing barriers and preconceptions. Keeping in sight the real objective, she has been able to let diversity speak, regardless of whether she shared or not the aesthetic views expressed in each of the mantles.

I thank her wholeheartedly for this opportunity she gave me for which every day I still discover new instances of growth.

Página 59: Graciela Laport Silva, detalle (2011). *Collage* textil, objetos, bordado. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 59: Graciela Laport Silva, detail (2011). Textile *collage*, objects, embroidery. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.





# Testimonios

Por los talleres de *Tejer el manto* han transitado muchas mujeres y un hombre. Sus vivencias y experiencias fueron únicas. Es por eso que resulta importante incluir algunos de sus testimonios, todos tan diversos y maravillosos como cada pieza que le da vida al manto.



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

## «En espejos ojos, nos miramos.»

Entramos al salón, detrás de un biombo de cañas, de telares, de collares solo nos veíamos entre las rendijas, dudosas de saber cuál mujer nos tocaría a nuestro lado, sería arisca, sería cruel, sería mariposa, sería compasiva.

Si fuese escritora, ya *Tejer el manto* inspiraría una hermosa poesía y, para canción, ya está la melodía conjugada por la inspiradora del proceso.

Fueron sesiones de magia pura, entrar al salón suponía enfrentarnos a un pétalo de nuestro cuerpo quejoso y herido, bendecido y aporreado.

Fuimos saliendo, y entregando en aquellos círculos objetos llenos de vida, cuando un botón o una puntada marcaban nuestros primeros pasos, acurrucadas a la puntilla de la almohada materna, hasta la entrega absoluta en el ramo de novia, y también los maltratos que nos ha dado la vida.

¡Qué descalabro fue el sentir a los objetos adquirir nombres propios, gritos y susurros! En «espejos ojos» nos miramos, hincándonos con la de al lado, con la de enfrente. Surcamos los mismos mares, cada una en diferentes barcazas, nos envolvió la misma noche y nos alentó el mismo sol, sol de Rocha.

Las hadas maestras sigilosamente nos embrujaron con pociones de chocolate y jengibre, mientras cubrían nuestras sienes con lavanda.

Escenario de pisos de caracolas, de pétalos, de césped, con el hilo central de una parte de nuestro cuerpo dibujado en el mapa de los *chackras*.

El manto, hilado azul, envolvente, nos cobijó y al salir todas pisamos firmes. Quedó bien marcada la huella en la arena húmeda de aquella última entrega.

SARA DE HIRSCH

## Testimonials

Many women and some men have participated in the Weaving the mantle workshops. Their experiences were unique. That is why it is important to include some of their testimonies, all as diverse and wonderful as each piece that gives life to the mantle.

### “In eyes like mirrors, we look at ourselves”

We entered the room; behind a screen of reeds, of looms, of necklaces, we could only see each other through the cracks; we wondered which woman would sit beside us: would she be surly, would she be cruel, would she be a butterfly, would she be compassionate?

If I were a writer, *Weaving the mantle* would inspire a beautiful poem and, for a song, there would be the melody composed by the inspirator of the process.

The sessions were pure magic; coming into the room meant facing a petal of our whiny and injured body, blessed and battered.

We started coming out, and then handing over to those circles objects filled with life, where a button or stitch would mark our first steps while we snuggled against the lace of a mother's pillow, to reach the absolute surrender with the bridal bouquet and the bad moments we have been through in our lives. What an upheaval it was to feel those objects acquire names, cries and whispers!

In “eyes like mirrors” we looked at ourselves, kneeling with the one to our side, with the one in front. We sailed the same seas, each one in different barges; we were wrapped by the same night and encouraged by the same sun, the sun of Rocha.

The teacher fairies quietly bewitched us with potions of chocolate and ginger, while wrapping our temples in lavender on a stage with floors of shells, of petals, of grass, with the common thread of a part of our body drawn in the map of the *chackras*.

The mantle, a blue, enveloping fabric, sheltered us; when leaving, we all stepped strong. The trail of this latest installment was left clearly imprinted on the wet sand.

SARA DE HIRSCH

Página 60: Sara de Hirsch, detalle (2012). *Collage* textil, telas, cierre, objetos. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 60: Sara de Hirsch, detail (2012). *Textile collage*, fabric, zipper, objects. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

## «Integrar sin dejar de ser.»

Soy una mujer, casada con Carlos, madre de Mayra, Sofia y Julieta, psicóloga, tallerista, ama de casa, profesional, hija, hermana, amiga.

Desde que Florencia me habló de su proyecto me sentí atraída y sabía que en algún momento iba a participar. Pero nunca era un buen momento. Un día me invitó a

participar en una instancia diferente, en su casa. Me lo dijo el día anterior al primer encuentro y tuve la certeza de que iba a poder conjugar todo para poder estar.

Fue una excelente decisión, que llegó en un momento especial de mi vida: me encontraba tratando de equilibrar todos estos roles, tratando de vivir lo mejor posible el tironeo de la demanda y los tiempos de la maternidad y los que necesito y quiero dedicar al desarrollo de mi vida profesional, los de la pareja, los de estar en familia... para mí... y fue lo que fui trabajando.

El primer día comencé muy decidida y la producción fue hacia lo más cotidiano, hacia formas conocidas: imágenes que aludían a mi vida familiar, al rol de esposa y madre.

Durante la semana siguiente algo comenzó a cambiar, esa energía femenina comenzó a circular en mí, a generar una sensación de gran potencia, la certeza interna de que «yo puedo», soy capaz de focalizar en lo que quiero y llevarlo adelante. Me sentía en un proceso y repasaba lo que había hecho. Cuando pensaba que algo faltaba y que quizás necesitara deshacer, volver a empezar, me llegó el *mail* con la consigna para el siguiente viernes..., habilitaba a deshacer, rehacer, desandar para volver, daba libertad de acción para que pudiera expresar lo que quisiera. Fue muy liberador.

El segundo viernes me encontró con la idea de deshacer. Iba a sacar las imágenes que aludían a la familia, mis hijas, para plasmar la faceta profesional, creativa, la que quiere crecer y desarrollarse más. Pero cuando vi mi manto y me reencontré con lo ya hecho no pude sacar nada. No quería, no podía sacar esa parte porque esa soy yo, esa también soy yo. No quería separar los roles, quería integrarlos. Quería sumar sin restar y empecé a pensar cómo hacer para integrar sin tapar. Así surgió el espiral, un espiral de tela que fue creciendo hasta que completó el círculo, incluyendo todo. Aludiendo a una nueva forma: cómo integrar sin dejar de ser.

En la siguiente semana resonaron otras palabras de Flor: «El manto es una oportunidad para soltar».

## “Integrating while remaining”

I am a woman, married to Carlos, the mother of Mayra, Sofia and Julieta; I am a psychologist, a workshop leader, a housewife, a professional, a daughter, a sister, a friend.

Since Florencia told me about her project I was drawn to it and I knew that at some point I would participate. But it was never a good time. One day she invited me to participate in a different environment, at her home. She told me the day before the first meeting and I was sure that I would be able to organize everything to be there.

It was an excellent decision, which came at a special moment of my life: I was trying to balance all those roles, trying to live in the best possible way with the tug of the demands and the times requirements of motherhood and the times I need and want to dedicate to the development of my professional life, my life partner, my extended family,... time for me ... and that was what I worked on.

The first day I started off very determined, and production focused on the most commonplace, on well-known forms: images that alluded to my family life, to the roles of wife and mother.

Over the following week something began to change, the feminine energy started to circulate in me, to create a sense of great power, the inner certainty that “I can”, I am able to focus on what I want and carry it forward. I felt I was in the middle of a process and I went over what I had done. When I was starting to think that something was missing and that I may need to undo, to start over, I got the *e-mail* with the instructions for the following Friday... I was allowed to undo, redo, retrace my steps to come back again, giving me leeway so I could express what I wanted. It was very liberating.

The second Friday found me with the idea of undoing. I was going to remove the pictures alluding to my family, my daughters, to reflect the professional, creative side, which wants to grow and develop further. But when I saw my mantle and I met again with what I had already done, I could not take out anything. I would not, I could not remove that part because that’s me, that’s me too. I did not want to separate the roles, I wanted to integrate them. I wanted to add without subtracting and I started thinking about how to integrate without covering. That is how the spiral came to be, a spiral of fabric that grew until it filled the circle, including everything. Alluding to a new form: how to integrate while remaining.

In the next week, other words from Flor echoed: “The mantle is an opportunity to let go”.



Y comencé a pensar: ¿Qué tengo que soltar en este momento de mi vida? ¿Cómo aprovechar esta oportunidad? Era el último encuentro y quería incorporar este concepto. Y empecé a reunir cosas que simbolizaban lo que quería soltar, en una pequeña bolsa de red fui poniendo cosas que aludían a cada uno de los roles con los que venía trabajando. Quería soltar la exigencia de todos los roles, el tironeo de querer hacer todo bien, quería soltar pero no para dejar de ser sino para poder ser y disfrutar de todo lo que soy, plenamente, sin perderme, desde mí, en mi eje.

El tercer viernes pude soltar... Cuando terminé de coser todo, tomé distancia y miré mi manto y me reconocí en cada etapa de su construcción, era absolutamente transparente, muestra quién soy hoy.

Fueron tres semanas de mucho trabajo personal. Gracias al grupo por generar el espacio para que todo sucediera, por la honestidad y generosidad con la que cada una volcó sus vivencias y gracias, especialmente, a Flor y a Graciela por el cuidado y el amor que ponen en cada detalle del proceso. La integración del yoga y el arte, el grupo, el círculo de mujeres, todo esto conforma una combinación que genera algo tangible e intangible, mueve energías, genera potencia..., la certeza de poder amar, reparar, crear... ¡GRACIAS!

JOSEFINA DEL CASTILLO

### «*Al trabajar sobre el manto, trabajé sobre mi propia vida.*»

Fui a la propuesta de *Tejer el manto* pensando que iba a tener una linda experiencia pero fue mucho más que eso. Fue enfrentar mi propia creatividad y los caminos que tiene dentro de mi vida. Enfrentar desafíos de qué es lo que quiero y cómo lo quiero. Al trabajar sobre el manto, trabajé sobre mi propia vida, elegí, deseché, recordé, limpié, rescaté, saqué a luz. Una experiencia muy profunda y esclarecedora, llena de desafíos. Sentí la maravilla de estar creando junto a otras mujeres, todas en el mismo viaje de la vida, con sus mil ocupaciones y responsabilidades, pero todas allí queriendo estar juntas para descifrar y compartir nuestro ser mujer.

LUCÍA ESCARDÓ



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

And I started thinking: What do I have to let go at this point in my life? How can I take this opportunity? It was the last meeting and I wanted to incorporate this concept. And I started to collect things that symbolized what I wanted drop in a small mesh bag, putting things that alluded to each of the roles with which I had been working. I wanted to let go of the demand of the all roles, the tug of wanting to do everything right, I wanted to drop that without stopping being, to be able to be and enjoy everything I am, fully, without losing myself, starting from me, from my personal axis.

On the third Friday I could let go... When I finished sewing everything, I stepped back and I looked at my mantle and I recognized myself at each stage of its construction; it was absolutely transparent, showing who I am today.

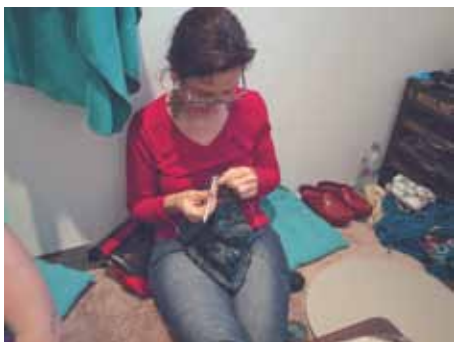
It was three weeks with a lot of personal work. I'd like to thank the group for generating a space for everything to happen, for the honesty and generosity with which each person offered their experiences and thank especially Flor and Graciela for their excellent project and for the care and love they put into every detail of the process. The integration of yoga and art, the group, the circle of women, it all shapes a combination that generates something both tangible and intangible, that moves energy, generates power... gives the certainty of being able to love, repair, create... THANKS!

JOSEFINA DEL CASTILLO

### “*Working on the mantle, I worked on my own life*”

I went to the *Weaving the mantle* workshop thinking I was going to have a nice experience, but it was much more than that. It was about facing my own creativity and the paths it takes in my life. Facing the challenges about what I want and how I want it. When working on the mantle, I worked on my own life, I chose, I rejected, I remembered, I cleaned, I rescued, I brought to light. It was a very profound and enlightening experience, full of challenges. I felt the wonder of creating with other women, all of us on the same journey of life, with its thousands of jobs and responsibilities, but there we were, all wanting to be together to decipher and share our being as a woman.

LUCIA ESCARDÓ



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

### «... fueron mis comienzos de trabajo en círculo.»

Fortuitos y breves encuentros con Florencia, me involucraron con *Tejer el manto*. La conexión fue total desde el inicio pero, por

dividir mi vida viviendo parte del año en Gran Canaria y otra parte en Uruguay, no era posible comprometerme a participar. Cuando llegó la fecha de inicio, estaba en Montevideo, y recibí la invitación a unirme al primer grupo.

Una de las consignas de los encuentros grupales fue proponernos transmutar algo de nuestro pasado o presente a través de nuestro trabajo en la confección del manto. El planteo me dejaba en blanco. Miraba hacia atrás y llegaba al hoy con la sensación de que todo había estado en su lugar y así seguía. No porque mi pasado hubiera sido idílico, ni menos mi presente lo fuera.

No eran momentos «fáciles», pero recuerdo sentir y compartir con el grupo la certeza de que no había errores en lo que pasaba.

Así transcurrían los encuentros de sábado de tarde en la antigua cárcel de Miguelete, rodeados de otros artistas, visitas inesperadas, y la sensación de muchas cosas sucediéndose en simultáneo, enriqueciéndose pero sin mezclarse.

Desde que fui convocada, supe que lo que tenía para aportar era a través de las lanas y las agujas de ganchillo que, como en otros momentos de mi vida, eran mi vehículo para encauzar la energía de la creación y la transmutación cuando todo en lo externo parece detenido y paralizado.

El trabajo en el grupo era individual, pero funcionó en mí como inspiración: fueron mis comienzos de trabajo en círculo, tanto en la forma circular que tomaba la lana al tejerla, como en la forma en que las mujeres ancestralmente nos sentamos a compartir, sanar, crear, cantar, reír...

De ambas cosas aprendí, y sigo aprendiendo, trayendo a luz cosas no recordadas, que emergen sin esfuerzo. Escuchar, mirar, compartir, sentir, respetar el proceso propio y el ajeno..., hacer y deshacer tramas y tejidos en lo más simple y en lo más cargado.

El comienzo de algo que se inicia, pero tal como es la creación, no se tiene idea de la forma que va desarrollando, el punto donde es posible decir «así es» y no necesita de nada más, es completo, todo está en su lugar, como la certeza que me acompañó desde el inicio del círculo.

Gracias a todas las compañeras por la riqueza de su presencia, y gracias, especialmente, a Florencia por esa empecinada visión que lo sostiene y lo hace posible.

MERCEDES COLL

### “... these were my first times working in a circle”

It was through casual and brief encounters with Florencia that I got involved with *Weaving the mantle*. The connection was complete from the start, but with my life divided by living one part of the year in Gran Canaria and the other part in Uruguay, it was not possible for me to participate.

When the start date of the first group approached, I was in Montevideo and was invited to join.

One of the directions for the group meetings was to transmute something from our past or present through our work in the making of the mantle. The idea left me blank. I would look back at my life and reach today with the feeling that everything had been in place and so it stayed. Not that my past had been idyllic, and even less was my present.

They were not “easy” times, but I remember feeling and sharing with the group the certainty that there were no errors in what had happened.

So went the Saturday afternoon meetings in the former Miguelete jail surrounded by other artists, unexpected visitors, and with the feeling of many things happening simultaneously, enriching each other but not getting mixed.

Since I was invited, I knew that I had to help with crochet knitting, as at other times in my life it had been my vehicle to channel the energy of creation and transmutation when everything outside seemed stuck and paralyzed.

Work in the group was individual, but it served for me as inspiration: these were my first times working in a circle, both in the circular shape that the wool took when knitted, as in the way we women have ancestrally sat to share, heal, create, sing, laugh...

I learned from both things and I continue to learn, bringing light on forgotten things that emerge effortlessly. Listening, watching, sharing, feeling, observing our own and other people’s processes... making and unmaking patterns and fabrics in the simplest and most loaded of meanings.

It was the beginning of something but, as it happens with creation, you have no idea of how it will unfold to the point where you can say “this is it” and it does not need anything more, “it is” complete, everything is in place, like in the certainty that accompanied me since the beginning of the circle.

Thanks to all my companions for the richness of their presence, and thanks especially to Florencia for that stubborn vision that sustains it and makes it possible.

MERCEDES COLL

## «Cuando una se tranca, alguien viene al rescate.»

Soy contadora pública y nada sabía de yoga y menos de tejidos, de coser... Solo tenía un propósito... que recién se hizo real casi al final.

Tanto Florencia como Graciela captan en el aire las dificultades y ayudan muchísimo en el proceso de cada una, que es único pero que a la vez recibe el apoyo de todas las compañeras. Cuando una se tranca, alguien viene al rescate. Al principio era Flor, luego otras compañeras que ya conocían, como dice ella, los gestos o las miradas.

Recomiendo muchísimo este taller que hice con gran esfuerzo pues me sentía incapaz. Sigo sin saber de yoga pero les puedo asegurar que tanto Flor como Graciela son increíbles. En mi caso, creí en ellas, me conectaba con lo que planteaban y eso redundaba en el trabajo. Y cuando no sucedía, el compañerismo y la solidaridad se hacían presentes. El ambiente que ellas crean en cada momento es inenarrable. Hay que vivirlo.



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

IVONNE CAMPOS

### “When somebody stumbles, someone comes to the rescue”

I am a public accountant and knew nothing about yoga and even less about fabrics and sewing... I had only one purpose... which just came to fruition near the end.

Both Florencia and Graciela immediately perceive difficulties and they help a lot each woman in their process, which is unique but still receives the support of all the participants. When somebody stumbles, someone comes to the rescue. At first it was Flor, then other participants who already knew, as she says, the gestures or the looks.

I highly recommend this workshop that I did with great effort because I felt unqualified. I still do not know about yoga but I can assure you that both Flor and Graciela are amazing. In my case, I believed in them, I connected with what they proposed and that was reflected on the work. And when it did not happen, the fellowship and the solidarity appeared. The atmosphere they create in each moment is indescribable. You have to live it.

IVONNE CAMPOS



Fotografía / Photo: Florencia Flanagan

## al fin conmovidas creaciones de amor

de pronto  
los miedos se disiparon  
los cuerpos se unieron al pulsar sabiduría y  
florecieron recuerdos, muertes, vidas, versos

de pronto  
vincular experiencias con lazos sutiles, azules  
variadas meditaciones y un redondel de encuentros  
una hermosa manifestación artística capaz de conmovernos

agradecer...  
ciertas exhalaciones mueven puntos de luz que alinean las vértebras  
entretejiendo el manto resplandecen ánimos de paz  
om om om

MARÍA BENZANO

### finally shaken, creations of love

suddenly  
fears were allayed  
bodies joined to the beat of wisdom and  
memories, death, life, verses, flourished

suddenly  
linking experiences with subtle, blue ties  
various meditations and a circle of meetings  
a beautiful art form that can touch us

thanking...  
certain exhalations move points of light that align the vertebrae  
weaving the mantle, spirits of peace shine  
om om om

MARÍA BENZANO



# Correspondencias

Soñé una mano, miles de manos que con un hilo muy fino habían tejido todas las artes.

Mi sueño es tu obra: modelar esa materia tan rara de que se componen los sueños. Saberes entre mujeres sucesivas, una sola mujer ha crecido entre los años. Arduo empeño, más arduo que tejer los estambres merinos del agua y del barro.

\* \* \*

Y una vez, los poetas, invitados por la música, por la danza y por tus manos, concurrieron a Tu espacio. Acordaron no conjugar sus esferas opuestas y observar, como frente a un espejo perfecto, su ser innumerable. Hurgar con respeto en aquella zona tenue, líquida, casi etérea, y hallar sus parecidos, hurgar más, y hallar el escondite donde cada uno aloja en sí al otro: sitiados en un manto de inmanencia, nos cuentan ahora, todas sus correspondencias.

RICARDO CAPURRO.  
*Rizoma*, Yaugurú, Montevideo, 2014.

## Correspondences

I dreamt of one hand, thousands of hands, which with a very fine yarn had spun all the arts.

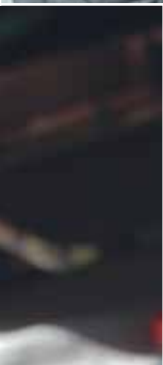
My dream is your work: modeling that most peculiar matter that dreams are made of. Knowledge along successive women, one single woman has grown along the years. Arduous efforts, more difficult than weaving the coiled yarns of water and mud.

\* \* \*

And once, the poets, invited by the music, the dancing and your hands, attended Your space. They agreed not to mingle their opposing spheres and instead watch, as before a perfect mirror, their innumerable being. Delving with respect into the dim, fluid, almost ethereal expanse, to find their similarities, delving deeper and finding the hideout where each one hosts the other in their own self: within the siege of a blanket of immanence, they tell us now about all their correspondences.

RICARDO CAPURRO.  
*Rizoma*, Yaugurú, Montevideo, 2014.





Talleres de *Tejer el manto*. Fotografías: Florencia Flanagan, Lucía Garibaldi y Raquelina Nicolich.  
*Weaving the mantle* workshops. Photos: Florencia Flanagan, Lucía Garibaldi y Raquelina Nicolich.





POR FLORENCIA FLANAGAN

## *Hilo conductor*

Unir mi vida con mi producción artística a través del yoga es mi proyecto, ya convertido en acto, que subyace a *Tejer el manto* y que emergió en 2003 como una pequeña y tenue luz, en medio de un gran «plano negro». En 2002, casualmente, o causalmente antes de que estallara la gran crisis económica y de valores que azotó a mi país, llegué a punto muerto.

*Devino el silencio artístico. Quietud y movimiento.*

### **Las metáforas del gusano, la mariposa y el árbol**

Como el gusano, que luego de arrastrarse se crea un capullo dentro del cual sufre una gran transformación, para salir volando transformado en mariposa,<sup>1</sup> exponerme ha sido el mayor riesgo y la mayor oportunidad. Saltar al vacío sin comprender demasiado los porqué.

En esta etapa de vivir en el capullo, la imagen del árbol me perseguía, antes de dormirme, en sueños, al despertarme, en los estados de vigilia.

---

<sup>1</sup> Concepto que plantea Swami Niranjan en *Yoga Darshan*, Swami Niranjanananda Saraswati, Yoga Darshan. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2007.



### **Guiding thread**

Uniting my life with my artistic production through yoga is my project, already turned into action, underlying the *Weaving the mantle workshops* and which emerged in 2003 as a small, dim light, amidst a great "black background".

In 2002, casually or causally before the great economic and values crisis that hit my country, I came to a standstill.

*Artistic silence ensued. Stillness and motion.*

### **The metaphors of the worm, the butterfly and the tree**

As the worm, after crawling, creates a cocoon within which it undergoes a major transformation to then fly away as a butterfly,<sup>1</sup> exposing myself has been the greatest risk and the greatest opportunity. It has been like leaping into the void without entirely understanding why.

At this stage of life in the cocoon, the image of the tree chased me, before I would fall asleep, in my dreams, while awake.

---

<sup>1</sup> Concept posed by Swami Niranjan in *Yoga Darshan*, Swami Niranjanananda Saraswati, Yoga Darshan. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2007.

En el 2010, este pensamiento-imagen se materializa en los muros de la Sala de Cinemateca Pocitos en la obra *Raíces para mis alas*, y posteriormente en la Sala del EAC. Había comprendido, durante ese tiempo, lo que me había sucedido.

Había crecido mucho de golpe, al igual que algunos árboles solitarios, sin raíz. Aun desarrollando grandes ramas-alas, el ser, sin raíz, no se sostiene. Conectar y sanar con la raíz para que la copa florezca y viva en ella todo el ecosistema saludable que se genera, los pájaros anidando, las abejas, los insectos, acompañando, propiciando el vuelo.

## El yoga, la sustancia que todo lo une

¿Por qué Arte y Yoga? ¿Cuál es la relación entre el arte contemporáneo, específicamente las artes visuales, y la ciencia milenaria del yoga? El arte ha sufrido cambios drásticos. Sirvió de comprensión, representación, decoración, abstracción, conceptualización, perdió su sentido, adquirió otros, murió y renació para adquirir hoy, en la era posmoderna, mil nombres, formas y formatos. De distintas maneras siempre ha buscado la trascendencia y, como manifestación humana que es, nos presenta como especie, nos pertenece a todos, y nos muestra —cual espejo— quiénes somos, cómo y dónde estamos. El yoga nos brinda un método. En particular el Satyananda Yoga®, nos provee de un abanico de enseñanzas ancestrales adaptadas para el ser humano contemporáneo y occidental, sin perder su sentido profundo ni la conexión con su origen. Técnicas que de modo progresivo y sistemático nos acompañan en nuestra evolución y que hoy en día se están convirtiendo en toda una cultura.

En el encuentro de estas «disciplinas» buscamos generar un arte que integre nuestro cuerpo, mente y espíritu, en pos de materializarse en la creación de imágenes cada vez más certeras, que vibren de modo más sutil, que impacten en nuestra consciencia y aporten un grano de arena en el camino de su expansión.

*Yoga*, literalmente, significa «unión».<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> «La palabra *yoga* significa "unidad" o "unicidad" y se deriva de la palabra sánscrita *yug* que significa 'unir'. Esta unidad o unión se describe en términos espirituales como la unión de la consciencia individual con la consciencia universal. A un nivel más práctico, *yoga* significa método para equilibrar y armonizar el cuerpo, la mente y las emociones.» Swami Satyananda Saraswati, *Asana Pranayama Mudra Bandha*. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2008.

In 2010, this thought-image materialized on the walls of the Cinemateca Pocitos theater in the piece *Roots for my wings*, and later in the Hall of EAC. I had realized, during that time, what had happened to me. I had grown a lot all at once, like some lonely trees without roots. Even if it develops large branches-wings, the being does not hold if rootless. It needs to connect with the root to heal so the cup will flourish and hold in it an entire healthy ecosystem: birds' nests, bees, insects, accompanying them, enabling their flight.

## Yoga, the substance that binds everything

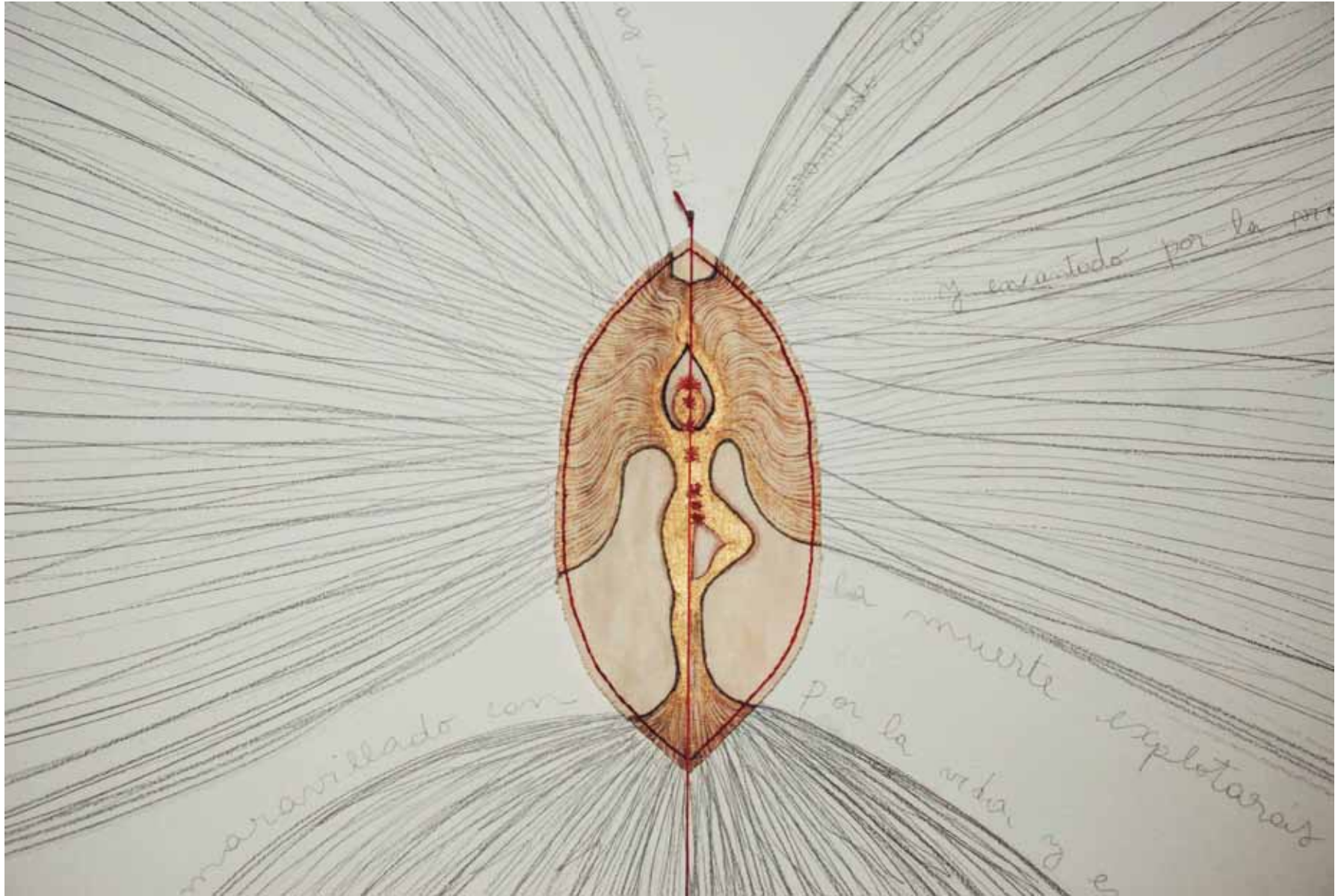
Why Art and Yoga? What is the relationship between contemporary art, specifically visual art, and the ancient science of yoga? Art has undergone drastic changes. It served as comprehension, representation, decoration, abstraction, conceptualization; it has lost its meaning, acquired others, died and been reborn to receive today, in postmodern times, a thousand names, forms and formats. In many ways it has always sought transcendence and as the human manifestation it is, it represents us as a species, it belongs to all, and it shows us - like a mirror - who, how and where we are. Yoga gives us a method. In particular, Satyananda Yoga® provides us a range of ancient teachings adapted for the contemporary Western human being, without losing its deep meaning or the connection to its origin. They are techniques that accompany us in our evolution in a progressive and systematic way and are currently becoming a full-fledged culture.

In the meeting point for these "disciplines" we seek to create art that integrates our body, mind and spirit to materialize the creation of ever more accurate images that vibrate more subtly, that impact our consciousness and contribute a grain of sand in the path of expansion.

*Yoga* literally means "union".<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> "The word *yoga* means 'unity' or 'oneness' and is derived from the Sanskrit word *yug* which means 'to unite'. This unity or joining is described in spiritual terms as the union of individual consciousness with universal consciousness. In more practical terms, *yoga* is a method to balance and harmonize the body, mind and emotions." Swami Satyananda Saraswati, *Asana Pranayama Mudra Bandha*. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2008.



Páginas 70, 71 y 73: **Raíces para mis alas**. Serie *Sobre pared*, detalles (2010). Intervención. Dibujo sobre pared, bordado y pintura sobre tela de cáñamo, reloj, 3 m x 3 m. Sala Cinemateca Pocitos, Montevideo, Uruguay. Obra realizada para la exposición *Mujeres entre toma y toma*, organizada en el marco del mes de la mujer por la Escuela de Cine del Uruguay, invitando a mujeres que fueron parte de la Escuela. Fotografías: Alejandro Cruz.

Pages 70, 71 and 73: **Roots for my wings**. *On wall Series*, details (2010). Intervention. Drawing on wall, embroidery and painting on hemp cloth, clock, 3 m x 3 m. Cinemateca Pocitos Hall, Montevideo, Uruguay. Work done for the exhibition *Women between takes*, organized as part of Women's Month by the School of Film of Uruguay, inviting women who studied at the School. Photos: Alejandro Cruz.

Durante mucho tiempo leí y estudié sobre este concepto. Durante años «Unir vida, yoga y arte» fue mi propósito, mi *sankalpa*.<sup>3</sup>

En el yoga se habla del poder transformador de la propia vida que tiene el *sankalpa*. Hoy, puedo decir después de un largo recorrido que esta unión es experiencia, cuerpo.

Unir mis partes hilvanadas con un hilado más profundo y consistente. Unir saberes, intuiciones, vivencias, lugares, tiempos, presencias, ausencias, interrogantes, decepciones, y confiar.

Este es el inicio de un movimiento fundamental en mi vida y mi obra que cambia el lugar desde donde vivo y creo.

Creo y creo. ¿Será casual que usemos la misma palabra cuando en primera persona hablamos de crear y de creer?

## Primeros pasos

En el año 2006, a pedido de mi amiga María Laura Sturzenegger, di el primer taller de Arte y Yoga en el Taller Malvín. Comencé experimentando tímidamente, con mis herramientas de tallerista, artista y novel instructora de yoga. Aquel primer taller fue una cueva tibia y dulce. Surgieron allí otras experiencias pero aún no lograba amalgamar bien los distintos saberes de las diferentes áreas.

En el verano del 2009-2010, di el primer paso para incluir el espíritu yóguico en una obra. Junto con Graciela Laport Silva y Mercedes Artola realizamos una acción en el balneario La Pedrera. La convocatoria era limpiar las playas de bolsas, plásticos, cigarrillos, cartones y crear colectivamente en un espacio público, con esa basura, un gran círculo.

For a long time, I read and studied about this concept. For years “Uniting life, yoga and art” was my purpose, my *sankalpa*.<sup>3</sup>

In yoga we speak of the transformative power of life that the *sankalpa* has. Today, I can say after a long journey that this union is experience, embodiment, joining my basted parts with deeper and more consistent stitching, joining knowledge, insights, experiences, places, times, presences, absences, questions, disappointments, and trust.

This is the start of a major movement in my life and my work, which changes the place from which I live and create.

I create and I believe. [Translator’s Note: Spanish homonym: *creo*] Is it a coincidence that we use the same word when we speak in the first person about creating and believing?

## First Steps

In 2006, at the request of my friend Maria Laura Sturzenegger, I taught the first workshop of Art and Yoga at Taller Malvín. I started by timidly experimenting with my tools as a workshop leader, artist and beginning yoga instructor. That first workshop felt like a warm and soft cave. Other experiences stemmed from that one, but I could not amalgamate well yet the various skills in the different areas.

In the summer of 2009-2010, I took the first step to embed the yogic spirit into an art piece. Together with Graciela Laport Silva and Mercedes Artola we carried out an action at the beach resort of La Pedrera. The call was to clean the beaches of bags, plastics, cigarette butts and cardboard and to collectively create in a public space with that garbage in a large circle.

---

<sup>3</sup> *Sankalpa* means resolution. In this case it is a resolution used during the practice of deep relaxation, among other practices.

Página 75: **María Benzano** (2013). *Collage* textil, camiseta, telas, encajes, alambre de cobre, aplique metálico, perlas. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 75: **María Benzano** (2013). *Textile collage*, T-shirt, fabric, lace, copper wire, metal appliqué, pearls. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.

---

<sup>3</sup> *Sankalpa* significa resolución. En este caso se trata de una «resolución» utilizada durante la práctica de relajación profunda, entre otras prácticas.





Fue interesante ver cómo estos materiales de desecho se volvían armónicos adentro del círculo, transformándose en color y textura.

La obra quedó expuesta durante algunas temporadas en el Centro Cultural donde se realizó la acción.

En 2010, una llamada y un encuentro dieron como resultado otro taller de Arte y Yoga, en mi casa-taller. La comunión, pasito a pasito, de modo natural, comenzaba a suceder. Observamos que todas las personas que llegaban a los talleres eran mujeres. Sin ninguna convocatoria de género.

## La segunda piel

Si bien a lo largo de mi obra ya había usado la aguja y el hilo, la textilidad me llegó como una flecha, entre dos acontecimientos definitivos y sucesivos de mi vida: el nacimiento de mi hija en 2007 y la muerte de mi madre en 2010.

Cuando supe que la trama era mi ruta, recordé que la tela es nuestra segunda piel, que tiene muchas funciones: abrigarnos, identificarnos, conocernos y reconocernos, entre nosotros y los otros. Vale la pena acotar que el concepto de trama «está en el aire», usado en estos tiempos por distintos agentes del campo de las artes, como de otros campos de conocimiento y autoconocimiento.

La necesidad de pensarnos en relación, de crear y actuar en relación, la necesidad de dejar caer los velos que nos hacen creer que estamos solos es urgencia de estos tiempos.

## ¿Textilidad vs. femineidad?

¿Es cuestión de mujeres coser, bordar, tejer? ¿Es un mandato o es innato? ¿Es cultural o es ancestral? Estas y muchas otras preguntas me andan rondando.

Lo cierto es que los gestos no son descolgados. Aunque la historia haya pretendido durante mucho tiempo ser lineal y objetiva, sabemos que está cargada de vericuetos y subjetividades. La historia del arte occidental es la historia del patriarcado. Las mujeres artistas, en nuestra cultura, empezaron a tener un rol protagónico, a la vez que empezaron a tenerlo en el tejido social, en la época de los años sesenta, setenta. Valgan Frida Kahlo y Petrona Viera como ejemplo de excepciones de su época que confirmaron la regla.

It was interesting to see how these waste materials became harmonic inside the circle, transforming themselves into color and texture.

The piece was exhibited during some summer seasons in the local Cultural Centre where the action was performed.

In 2010, a call and a meeting resulted in another Art and Yoga workshop at my home-workshop. Communion, step by step, was beginning to happen naturally. We noted that all the people who came to the workshops were women, without any mention of a specific gender in the invitation.

## Second skin

Although throughout my work I had used needle and thread, textility hit me like an arrow between two successive and defining events in my life: the birth of my daughter in 2007 and my mother's death in 2010.

When I realized that weaving was my path, I remembered that fabric is our second skin, which has many functions: sheltering us, identifying us, helping us to know and recognize each other and ourselves. It must be noted that the concept of "fabric" is a buzzword these days, used by various actors in the field of arts, and in other fields of knowledge and self-knowledge.

The need to think of ourselves based on relations, to create and act based on relations, the need to drop the veils that make us believe that we are alone has become urgent in these times.

## Textility vs. femininity

Are sewing, embroidery, and knitting activities for women? Is it a mandate or is it innate? Is it cultural or ancestral? These and many other questions haunt me.

The truth is that gestures are not haphazard. Although history has long claimed to be linear and objective, we know that it is full of twists and turns and subjectivities. The history of Western art is the history of patriarchy. In our culture, women artists began to play a leading role when they started to have one in the social fabric in the 60s, the 70s. Frida Kahlo and Petrona Viera are exceptions of their times that confirmed the rule.

1 2  
3 4

Página 76: **1. Patricia Duarte**, detalle (2013). *Collage* textil, cierres, encajes. 50 cm diámetro. / **2. Rosa Surribas**, detalle (2013). *Collage* textil, telas, objetos, bordados. 50 cm diámetro.

**3. Myriam Valenzuela**, detalle (2014). *Collage* textil, telas, red plástica, pintura, cierres. 50 cm diámetro. / **4. Elaine Connio**, detalle (2013). *Collage* textil, muñeca, vestido, bolsillo, telas. 50 cm diámetro. Fotografías: Eduardo Baldizán.

Page 76: **1. Patricia Duarte**, detail (2013). Textile *collage*, zippers, lace. 50 cm diameter. / **2. Rosa Surribas**, detail (2013). Textile *collage*, fabric, objects, embroidery. 50 cm diameter.

**3. Myriam Valenzuela**, detail (2014). Textile *collage*, fabric, plastic net, paint, zippers. 50 cm diameter. / **4. Elaine Connio**, detail (2013). Textile *collage*, doll, dress, pocket, fabric. 50 cm diameter. Photos: Eduardo Baldizán.

Muchas de estas pioneras introdujeron en el campo de las artes visuales las «labores» del ámbito doméstico como modo de exponer el lugar que la mujer tenía en la sociedad, «que sepa coser, que sepa bordar...» y en el arte. Se apropiaron de estas técnicas en contraposición a la escultura y la pintura, usadas tradicionalmente a lo largo de la historia del arte.

Mi intención aquí no es teorizar ni analizar este punto, sino traerlo a colación, pues la textilidad en el campo de las artes visuales contemporáneas y los mantos ya tienen connotaciones y discursos incorporados que, conscientemente o no, tomo y me toman.

En busca de mi propio decir, me encuentro con quienes recorrieron antes caminos similares. En el encuentro y en la diferencia, siento la necesidad de reconocer y agradecer que hayan abierto el camino a las que venimos atrás.

## El manto universal

La idea de conformar un manto compuesto por distintas piezas en pos de una pieza mayor es algo que deviene de todos los continentes, que subyace a todas las culturas. Aparece en el cristianismo, el judaísmo, el chamanismo americano, en la cultura hindú, en algunas zonas de China y África. Realizados a través de técnicas como el *patchwork*<sup>4</sup> o el *quilting*<sup>5</sup> o en nuestro país las denominadas mantas traperas.<sup>6</sup> Estas piezas tienen el fin específico de dar cobijo, abrigo, o ser usadas en ceremonias y celebraciones.

En el campo del arte son metáfora de vidas, acontecimientos, devenires.

Desde Penélope a nuestros días podemos pensar en la necesidad de los humanos de tejer y destejer los acontecimientos de nuestra vida en sintonía con el pulsar del tejido universal.

Así lo enuncia esta canción, canción del camino rojo, camino espiritual indígena, que vengo tarareando sin descanso:

En espiral hacia el centro  
al centro del corazón  
yo soy el tejido soy el tejedor  
yo soy el sueño y el soñador.

---

<sup>4</sup> Es un técnica de tejido hecho por la unión de pequeñas piezas de tejido cosidas por los bordes entre sí.

<sup>5</sup> Es una técnica de costura que consta de la unión de dos lienzos de tela con un relleno en el medio. La capa superior, por ser la más visible, es decorativa. La capa inferior sirve para cerrarlo. El relleno provee de calor o grosor.

<sup>6</sup> Mantas realizadas con restos de telas y prendas, en especial en el interior de Uruguay, con la finalidad de dar calor.

Many of these pioneers introduced the “needlework” of the domestic sphere into the field of visual arts as a way of exposing the place that women had in society: “someone who knows how to sew, who knows how to embroider...” [Translator’s Note: from an old children’s chant], as well as in art. They adopted these techniques as opposed to sculpture and painting, traditionally used throughout art history.

My intention here is not to theorize or analyze this point, but I bring it up because textility in the field of contemporary visual arts, and the mantles, already have connotations and embedded discourses which, whether consciously or not, I take in and I am taken by.

In search of my own voice, I meet with those who have traveled similar paths before. In the agreement and the difference, I feel the need to acknowledge and thank them for paving the way to those of us who came behind.

## The universal mantle

The idea of shaping a mantle composed of different pieces to obtain a larger one comes from every continent, underlying all cultures. It appears in Christianity, Judaism, American shamanism, in Hindu culture, in some areas of China and Africa. They are made with techniques such as *patchwork*<sup>4</sup> or *quilting*<sup>5</sup> and in Uruguay they are called *mantas traperas*<sup>6</sup>. These pieces are specifically made to provide shelter, warmth, or to be used in ceremonies and celebrations.

In the field of art they are a metaphor for life, events, and rites of passage.

From the times of Penelope to our days, we see the need of humans to weave and unweave the events of our life in harmony with the pulse of the universal fabric.

---

<sup>4</sup> It is a garment technique made by attaching small pieces of fabric sewn together around the edges.

<sup>5</sup> It is a sewing technique that consists of the union of two layers of fabric with a filling in the middle. The top layer, being the most visible, is decorative. The bottom layer serves to close it. The filler provides warmth or thickness.

<sup>6</sup> Blankets made with remnants of fabrics and garments, especially in the interior of Uruguay, as a covering for warmth.









Pero nosotros, que  
comprendemos la vida,  
no burlamos tranquilamente  
de los números.

-No quiero caminar  
entre locos.  
-Oh, no puedes hacer  
nada. Tóvete  
loco aquí.

## Tejer el manto

Durante años perduró en mí el deseo de hacer un manto, pero nunca encontraba el tiempo, ni el espacio. Pasó mucho tiempo hasta que logré entender que la tarea del manto **es una tarea radicalmente colectiva**.

Podría haber pedido a muchas personas que brindaran una creación textil para ser unidas y crear el manto, como ya había hecho en obras anteriores, y hubiera estado bien. Pero en esta oportunidad di un paso más y ese paso hace a la particularidad de esta obra. Invité a las personas a crear juntas en un marco específico: un taller.

## 11 talleres

Desde el principio la idea fue que mujeres diversas fueran parte de esta obra: diversidad social, cultural, etaria, de orientación sexual, religiosa.

Once fueron el total de encuentros realizados. Desde el inicio invité a Graciela Laport Silva a que me acompañara en la tarea de tallerista. Desde allí propiciamos, acompañamos, sostenemos con absoluto respeto, sin meternos en el campo del otro.

## Un marco circular

El marco de los talleres está diseñado de principio a fin:

- Apropiándonos de los distintos espacios arquitectónicos donde nos ha tocado trabajar, intentamos sacarle el jugo a cada espacio, destacando sus cualidades y potencialidades de distribución, circulación, ventilación, fuentes de calor y luz.
- Diseñamos el espacio en forma circular ordenando las energías.
- Contamos con un «taller ambulante» que se despliega y repliega en 12 cajas que trasladamos a los lugares de pertenencia de las personas que participan.
- Trabajamos la figura del círculo desde adentro hacia afuera y desde afuera hacia adentro (los mantos son circulares).

So states this song, the song of the red road, an indigenous spiritual path, which I have been humming tirelessly:

"In a spiral toward the center  
to the center of the heart  
I am the weaver I am the weaver  
I am the dream and the dreamer."

## Weaving the mantle

For years I had in me the desire to make a mantle, but I never found the time or the space. After a long time I came to understand that the task of weaving the mantle is a **radically collective one**.

I could have asked many people to offer a textile creation which would be joined to create the mantle, as I had done in previous pieces, and it would have been nice. But this time I took a step beyond and this step makes for the particularity of this work. I invited people to create together in a specific context: a workshop.

## Eleven workshops

From the beginning the idea was that different women would take part in this work: it would involve social, cultural, age, religious and sexual preference diversity.

Eleven meetings were held in total. From the start, I invited Graciela Laport Silva to join me in the role of workshop leader. As such, both of us encourage, accompany and support the participants with absolute respect, without trespassing into the other person's field of action.

## A circular frame

The structure of the workshops is designed from start to finish:

- We adopt the different architectural spaces where we have worked, trying to make the most of each of them, highlighting its strengths and potential in terms of distribution, circulation, ventilation, heating and light.
- We design the space in a circular shape to line up the energies.
- We have a "traveling workshop kit" in 12 boxes which we move to the places of belonging of the people involved.
- We work the figure of the circle from the inside out and from the outside in (the mantles are circular).

• Practicamos yoga al inicio de cada encuentro. Conectamos con el cuerpo, nuestro instrumento, lo flexibilizamos, relajamos y enfocamos nuestra mente. El yoga, con sus distintos sistemas, funciona como columna vertebral de las dinámicas que planteamos. Es nuestro eje, nos mantiene con la antena sintonizada, abiertas a percibir las vibraciones sutiles de cada ser que está abriendo su alma, receptivas a las necesidades y características de cada grupo. A su vez permite que esa apertura suceda en cada individuo, que cada persona pueda contactar con su esencia y crear desde allí, desde lo que es y tiene para decir. Permite que todo fluya y confluya.

### **Un hilo invisible de amoroso acompañamiento**

Todo el proceso de los talleres —con sus dinámicas, los distintos roles que fueron emergiendo en un grupo, los conflictos y sus resoluciones, las ausencias y cómo las vivimos, las heridas y cómo las sanamos, las dudas y cómo las atravesamos, las idas y venidas de la nave en medio del océano— fue realizado con la supervisión terapéutica de la psicóloga y consteladora Giselle Dutrenit Viñas. Con su saber gestáltico y su mirada sistémica, con su corazón abierto y su gran don de gente, veló por el manto desde su lugar, tejiendo con un hilo invisible de amoroso acompañamiento.

Desde estas líneas transcribimos algunos de sus aportes a través de diálogos actuales y virtuales que mantuvimos en correspondencias.

**FF** Queremos un manto que sea metáfora de la diversidad. De la diversidad que somos cada uno de nosotros de modo individual, y la diversidad que cada uno de nosotros compone en el colectivo. Lo uno y lo múltiple. El microcosmos y el macrocosmos.

**GD** Sabemos que el todo es diferente a la suma de las partes.

Sabemos que lo que importa es la relación entre las partes para configurar un todo determinado; este manto tiene tantas probabilidades de ser como formas de unir las partes existan.

• We practice yoga at the beginning of each meeting. We connect with the body, our instrument, giving it greater flexibility; we relax and focus our mind. Yoga, with its various systems, functions as the backbone of the dynamics that we propose. It is our axis; it keeps us tuned, open to perceive the subtle vibrations of every being that is opening their soul, receptive to the needs and characteristics of each group. In turn, it allows that opening to happen in each individual for each person to contact their essence and create from it, from what they are and have to say. It allows everything to flow and converge.

### **An invisible thread of loving accompaniment**

The whole process of the workshops, with their dynamics, the different roles that have emerged in the group, the conflicts and resolutions, the absences and how we feel them, the wounds and how we heal them, the doubts and how we transverse them, the comings and goings of the ship in the ocean, was under the therapeutic monitoring of psychologist and constellations therapist Giselle Dutrenit Viñas. With her knowledge of gestalt and her systemic look, with her open heart and great people skills, she watched over the mantle from her place, knitting with an invisible thread of loving accompaniment.

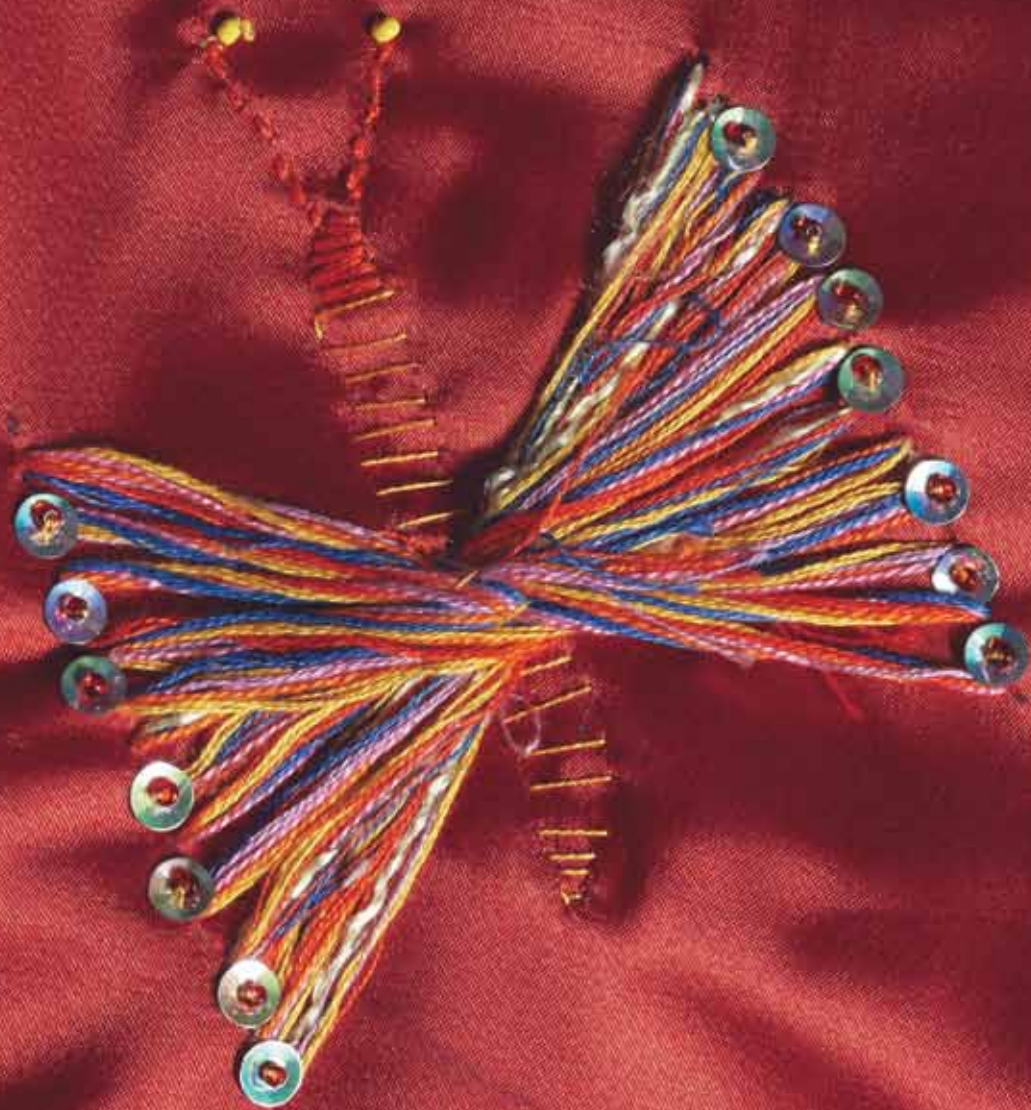
In the lines below we transcribe some of her contributions through present and virtual dialogues.

**FF** We want a blanket that is a metaphor for diversity. Of the diversity that each of us individually is, and the diversity that each of us represents in the group: the one and the many, the microcosm and the macrocosm.

**GD** We know that the whole is different from the sum of the parts. We know that what matters is the relationship between the parts to shape a whole; this mantle has as many probabilities of being as ways there are to bring the parts together.

Página 83: **Paulina Martínez**, detalle (2013). *Collage* textil, bordado, puntilla, lentejuelas. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 83: **Paulina Martínez**, detail (2013). *Textile collage*, embroidery, lace, sequins. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.



**FF** Y cada quien se *con-centra* y trabaja con lo suyo...

**GD** ... surge la indescriptible y liberadora sensación de que, a nivel simbólico, es posible darle otra forma a lo que ha pasado, es posible recrear y recrearse. No se trata de negar lo que fue, sino de expresar lo que sentimos que fue, sacarlo de la avasalladora fuerza que tiene en el inconsciente para tornarse algo amigable...

**FF** Honramos y respetamos a las más ancianas del grupo como guardianas de los saberes y experiencias de la comunidad. Así todo va emergiendo...

**GD** ... la niña, la madre, las abuelas teniendo la oportunidad de reconciliarse en el quehacer creativo.

**FF** Podemos hacerlo por el hecho de estar juntas, resguardadas en un marco propicio...

**GD** En este mundo de vidas separadas, la construcción de esta comunidad creativa viene a probarnos, una vez más, que somos seres en relación, que si no somos en relación, no somos más que islas humanas.

### ¿Por qué mujer es?

Aquí no pretendemos hacer énfasis en el género, aunque sabemos que lo atravesamos. Desde acá nuestro propósito es buscar una realineación de las energías. Tenemos la hipótesis de que, luego de 5 000 años de cultura patriarcal, podemos decir que lo femenino arquetípico ha sido herido. Hablamos de femenino en resonancia a los ciclos de la madre tierra, rememorando a las diosas, a las ancianas sabias, al conocimiento intuitivo que llevamos dentro. A un poder olvidado que nos pertenece a todos y que necesitamos, juntos, despertar. Ese poder lo encontramos, en gran parte, alojado en el cuerpo de las mujeres. Aunque no de modo excluyente. Un hombre ya dio el paso y tejió su manto. Son muchos los que no encajan en los arquetipos impuestos. Nuestro propósito es que sean más, resta aún mucho por andar...

**FF** And each person is focused and works on their part...

**GD** ...giving rise to the indescribable and liberating feeling that, on a symbolic level, it is possible to give another form to what has happened, it is possible to recreate and to recreate oneself. This is not to deny what was, but to express what we feel it was, release it of the overwhelming force it has in the unconscious so it becomes something friendly...

**FF** We honor and respect the elders in the group as guardians of the knowledge and experiences of the community. So everything starts emerging...

**GD** ...The girl, the mother, the grandmother have the opportunity to reconcile with each other in the creative process.

**FF** We can do it by the fact of being together, sheltered in a supportive framework...

**GD** In this world of separate lives, building this creative community comes to prove once again that we are beings in relation with each other, if we are not related, we become just human islands.

### Why women?

We do not intend to emphasize the gender issue, although we know that we crisscross it. Our purpose is to seek a realignment of energies. We hypothesize that, after 5,000 years of patriarchal culture, we can say that the feminine archetype has been injured. We speak about women in resonance with the cycles of Mother Earth, recalling the goddesses, the wise old women, the intuitive knowledge within, a forgotten power that belongs to us all and that we need to awaken together. That power is found, largely, housed in the body of women, although not exclusively. A man already took the step and wove his mantle. Many people do not fit into imposed archetypes. Our intention is for others to do it; there is a long path ahead...

Página 85: **1. Valeria Ávila** (2013). *Collage* textil. 50 cm diámetro. / **2. Graciela Laport** (2014). *Collage* textil. Buzo de lana, objetos. 50 cm diámetro. **3. Paula Martini** (2012). *Collage* textil, bordado. 50 cm diámetro. / **4. Rocío del Carmen Álvarez** (2014). *Collage* textil, flores, bordado, canutillos. 50 cm diámetro. Fotografías: Eduardo Baldizán.

1	2
3	4

Page 85: **1. Valeria Ávila** (2013). *Textile collage*. 50 cm diameter. / **2. Graciela Laport** (2014). *Textile collage*. Wool sweater, objects. 50 cm diameter. **3. Paula Martini** (2012). *Textile collage, embroidery*. 50 cm diameter. / **4. Rocío del Carmen Álvarez** (2014). *Textile collage, flowers, embroidery, beading*. 50 cm diameter. Photos: Eduardo Baldizán.



## Pulsar a nuestro propio tiempo

Para tejer el manto, si sabemos coser, bordar, tejer o no, no importa. Algo de lo que busquemos a través de la textilidad es acompañar el tiempo de la mano interactuando con el tejido, con el de la mente y el pulsar de nuestro corazón. Como repetir un mantra. Para esto necesitamos hacernos un tiempo para nosotros mismos en estos tiempos tensados y exigentes. Brindarnos el tiempo, otro modo del tiempo. Salirnos de la linealidad, de la cronología, de la vorágine como único modo. Reconectar con el ritmo propio.

## Escuchar

Luego de este largo proceso de tres años de efectuación; luego de atravesar tormentas, soles, flores, campos, barrios; luego de llevar y traer cajas, desplegar telas, lanas, hilos, botones, puntillas, tules; luego de pensar, plasmar, hacer, acompañar, sostener, hemos concluido una etapa. Nos propusimos nueve talleres, hicimos once. Nos habíamos formulado algunas hipótesis de trabajo. Algunas se fueron cayendo, otras afirmando con el tiempo mientras iban surgiendo nuevas.

Hoy, nos queda *escuchar al manto*. ¿Qué están diciendo estas 102 voces?

Hay símbolos y elementos que se repiten en los distintos mantos como los conceptos se repiten en la cultura occidental y oriental:

«Un solo y mismo océano para todas las gotas» (Gilles Deleuze).<sup>7</sup>

«La gota se convierte en océano» (Swami Niranjan).<sup>8</sup>

## Pulsing at our own pace

In order to weave the mantle, whether we can sew, embroider, knit or not does not matter. Part of what we seek through textility is to pace the rhythm of the hand interacting with the weaving, with that of the mind and the beating of our heart, as if repeating a mantra. For this, we need to make some time for ourselves in these challenging and stressful times, giving ourselves the time, a different time, getting out of linearity, of the chronology, of the vortex as the only way ahead. We need to reconnect with own rhythm.

## Listening

After this three-year process of actualization; after going through storms, suns, flowers, fields, neighborhoods; after fetching and carrying boxes, displaying fabrics, wool, thread, buttons, lace, tulle; after thinking, rendering, making, accompanying, sustaining, we have concluded a stage. We aimed for nine workshops, we did eleven. We had posed some working hypotheses. Some of them fell through, some others got stronger over time as new ones came up.

Today, we can *listen to the mantle*. What are these 102 voices saying? There are symbols and elements which are repeated in the different mantles as the concepts are repeated in Western and Eastern cultures:

“One and the same ocean for all the drops” (Gilles Deleuze).<sup>7</sup>

“The drop becomes the ocean” (Swami Niranjan).<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> Gilles Deleuze: *Diferencia y repetición*. Madrid: Júcar Editions, 1988.

<sup>8</sup> Swami Niranjanananda Saraswati, *Yoga Darshan*. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2007.

Página 87: Ana Laura Fiorito (2013). *Collage* textil, buzo, trenza, puntilla, lanas, tachas. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 87: Ana Laura Fiorito (2013). *Textile collage*, sweater, braid, lace, wool, studs. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.

---

<sup>7</sup> Gilles Deleuze: *Diferencia y repetición*. Madrid: Ediciones Júcar, 1988.

<sup>8</sup> Swami Niranjanananda Saraswati: *Yoga Darshan*. Yoga Publications Trust, Munger, Bihar, India, 2007.





Invitamos a pensar, sentir, percibir qué nos dicen estas historias, estos elementos reiterados y dejados para transmutar como un elemento de la alquimia...

trenzas  
lágrimas  
moñas  
perlas  
plumas  
corazones  
espirales  
bolsillos invisibles con cosas escondidas  
escarpines, ropa de bebé  
vestidos de novia  
collares, caravanas, anillos  
llaves  
flores  
telas bordadas por las abuelas  
cierres  
corbatas  
muñecas  
alfileres y agujas  
cordones  
fuego  
relojes

Estos relojes, ¿marcan, liberan, retienen, o transforman el tiempo?

¿Abren o cierran estos cierres, estas llaves? O tal vez crean nuevos pliegues...

¿Quién lo sabe? Todo puede estar sucediendo a la vez.

Tenemos todas las posibilidades, está en nosotros elegir una o dejarnos elegir.

El poder del arte, el hilo conductor que nos confirma que tenemos el poder de crear nuestras vidas y de dejarnos crear a través de ellas.

Como nos dice un bordado: CREAR-ME.

VaciarNOS del conocimiento que no necesitamos y que trae consigo modos de vivir que no nos pertenecen. Hacer cuerpo, nuestro saber-experiencia.

Una vez más la interrogante, ¿quién soy? Ayer, hoy, mañana, siempre.

Emprender esta búsqueda alineando cabeza, corazón y manos para un día trascender al buscador, trascender las técnicas, los métodos, los nombres, las formas y las ideas; y volverse uno con la respuesta.

We invite you to think, feel,  
perceive what these stories tell  
us in these repeated elements  
bound to transmute like an  
element of alchemy...

braids  
tears  
bows  
pearls  
feathers  
hearts  
spirals  
invisible pockets with hidden

things  
booties, baby clothes  
wedding dresses  
necklaces, earrings, rings  
keys  
flowers  
fabrics embroidered by  
grandmothers  
fasteners  
neckties  
dolls  
pins and needles  
shoelaces  
fire  
clocks

These clocks, do they tell, release,  
retain, or transform time?

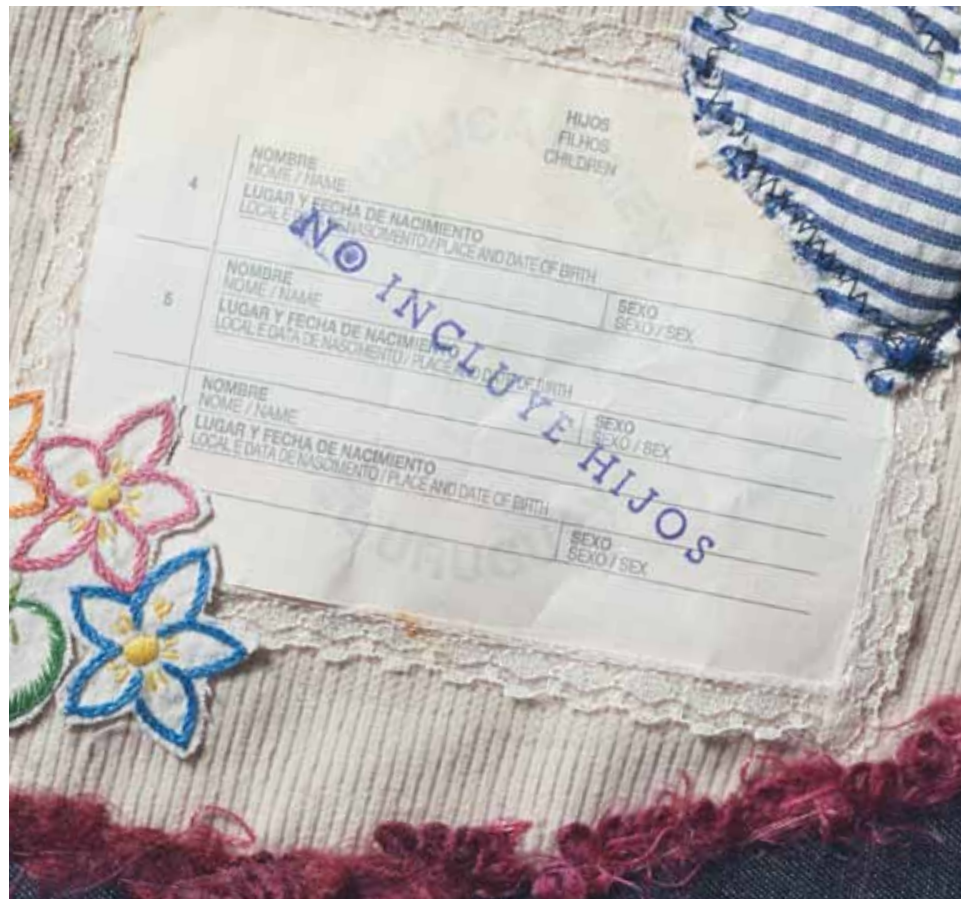
Do these fasteners, these  
keys, open or close? Or maybe  
they create new unfoldings...

Who knows? Everything may  
be happening at once.

We have all the possibilities,  
it is up to us to choose one or let  
ourselves be chosen.







## Énfasis en el acontecer

Esta obra es en sí procesual. Buscamos liberarnos de un régimen que nos mantiene sujetos a los objetos, como si en ellos estuviera encerrada nuestra vivencia. Buscamos hacer énfasis en el acontecer, en lo que nos sucede, en este caso, especialmente lo que nos sucede en el encuentro. Por eso a esta obra la acompaña un video documental. Es la única manera en que podemos transmitir la magia que sucede cuando las mujeres (y un hombre) se sientan en círculo, a crear juntas.

Por más que el discurso patriarcal quiera sostener que las mujeres, entre nosotras, nos envidiamos y nos peleamos, también tenemos una gran capacidad de comprendernos, contenernos, reírnos, abrazarnos, llorarnos, perdernos y encontrarnos. ¡Y esta capacidad es radical y profundamente sanadora! Hay algo amoroso que corre y recorre, por el cuerpo, por el espíritu, algo que nos trasciende. Sobre lo cual podríamos hacer muchos análisis, pero preferimos develarlo, compartirlo, a través de la imagen movimiento.

Mientras..., a seguir tejiendo

Luego del MNAV, nuestro sueño es seguir viajando a través del tejido, espacios públicos, interior del país, un manto latinoamericano, desde y hacia Latinoamérica. A seguir tejiendo y tejiendo, pues *ir es volver*.

That is the power of art, the guiding thread that confirms that we have the power to create our lives and to let ourselves be created through them.

Someone embroidered: *CREAR-ME* [Translator's Note: CREATE-ME].

Emptying OURSELVES of the knowledge that we do not need and which entails ways of living that are not ours, to embody our knowledge-experience.

It brings again the question, who am I? Yesterday, today, tomorrow, always.

Undertake this search by aligning our head, heart and hands so one day we can transcend the searcher, transcend the techniques, the methods, the names, the shapes and the ideas to become one with the answer.

### Emphasis on the happening

This work is inherently a process. We seek freedom from a regime that keeps us bound to objects as if our life experience were locked in them. We seek to emphasize the events, what happens, in this case, especially what happens to us at the meetings. So this piece is accompanied by a documentary video. It is the only way we can convey the magic of that happens when women (and one man) sit in a circle to create together.

Even if the patriarchal discourse sustains that women envy and fight each other, we also have a great capacity to understand, restrain, laugh, hug, cry, lose and find each other. And this ability is radically and deeply healing! There is a loving thing that runs and goes around the body, the spirit, something that transcends us. Whereupon we could do a lot of analysis, but we prefer to reveal it, share it, through the moving image.

Meanwhile... let's keep weaving

After the MNAV, our dream is to continue traveling through the fabric, in public spaces, in the interior of the country, weave a Latin American mantle, to and from Latin America. Let's keep weaving, as *going is coming back*.

1 2  
3 4

Página 90: **1. María Laura Sturzenegger**, detalle (2013). *Collage* textil, camisón, bordado. 50 cm diámetro. / **2. Cristina Llambí**, detalle (2013). *Collage* textil, cairel, bordado, lentejuelas. 50 cm diámetro.  
**3. Natalia Valenti**, detalle (2011). Gasa, algodón, dibujos, pelos. 50 cm diámetro. / **4. Verónica Inzaurrealdí**, detalle (2013). *Collage* textil, pasaporte, pelos. 50 cm diámetro. Fotografías: Eduardo Baldizán (1,2,4) y Celeste Rojas (3).  
Page 90: **1. María Laura Sturzenegger**, detail (2013). Textile *collage*, night gown, embroidery. 50 cm diameter. / **2. Cristina Llambí**, detail (2013). Textile *collage*, tassel, embroidery, sequins. 50 cm diameter.  
**3. Natalia Valenti**, detail (2011). Gauze, cotton, drawings, hair. 50 cm diameter. / **4. Verónica Inzaurrealdí**, detail (2013). Textile *collage*, passport, hair. 50 cm diameter. Photos: Eduardo Baldizán (1,2,4) and Celeste Rojas (3).





Manto completo (2011-2014). Collage textil. 9 m x 3,50 m. Fotografía: Eduardo Baldizán. / Finished mantle (2011-2014). Textile collage. 9 m x 3.50 m. Photo: Eduardo Baldizán.







## Manteras

Alejandra Roqueta	Florencia Muñoz	Margarita Petingi	Raquelina Nicolich
Alexandra Arana	Gabriela Carrier	María Benzano	Rocío del Carmen Álvarez
Alhexi Hoppe	Gabriela Casas	María Capurro	Rosa Flora González
Ana Abella	Geraldine Manzione	Maria Fernanda Muñoz	Rosa Plada
Ana Guerra	Gianella Fazzio	María Laura Sturzenegger	Rosa Surribas
Ana Laura Fiorito	Graciela Laport	María Paula Domínguez	Rosana Greciet
Ana Ricca Führer	Graciela Laport Silva	Maria Raquel Falero	Rosanna Frigerio
Anahí Oronoz	Haydée Luraghi	Mariana Fernández	Rosario Caporale
Analía Alberti	Illis Chaparro	Mariana Ramos	Rosario Varela
Analía García	India Castro	Marina Lema Riqué	Sara de Hirsch
Angélica Mello (Kitty)	Inés Velazco	Martina Cardozo	Shirley Olivera
Blanca Maciel	Ivonne Campos	Marylène Poiron	Silvia Mata
Carmela Piñón	Jaia Dzimalkowski	Mercedes Coll	Silvia Vila
Carmen Leticia Schiavo	Josefina del Castillo	Mia Castagnet	Stien Amsdorf
Carolina Guerra	Juvenel de León	Mónica Belen	Susana Braz
Catalina Cortazzo	Leticia Rivero	Myriam Valenzuela	Susana Vila
Claudia Schiaffino	Lis Nielsen	Natalia Valenti (Nacha)	Tamara Kosanovich
Cristina Llambí	Lylían Cabrera	Nancy Lilián Cabrera	Trixi Schlottmann
Cristina Vives	Lucía Aroba	Noemi Reyners	Urmila Amsdorf
Dina Gómez	Lucía Escardó	Patricia Duarte	Valeria Ávila
Duilio Mendieta	Luisina Pipi Ríos	Patricia Fuica	Verónica Inzaurrealdi
Elainne Connio	Macarena Lanza	Paula Gimeno	Yeny Mazzullo
Elisa Gómez	Maite López Galeano	Paula Martini	Yolanda Barrios
Estrella López	Malena Rodríguez	Paula Rath	Zelmira Silva
Fabiana Almeida	Marcela Furtado	Paulina Martínez	
Florencia Flanagan	Mara Cardozo Núñez	Pía Susaeta	

Página 94: Raquelina Nicolich, detalle (2014). *Collage* textil, telas, encajes, sobre de té bordado. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 94: Raquelina Nicolich, detail (2014). *Textile collage*, fabric, lace, embroidered tea bag. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.

# Grupos de tejer el manto

- Convocado por la artista que realiza su propio manto e invita a cinco mujeres ya vinculadas a la obra a compartir la tarea y tejer juntas sus mantos. Se realizó en el marco de la residencia artística Sala\_Taller en el Espacio de Arte Contemporáneo (EAC). Formato del taller: cuatro encuentros semanales y consecutivos de 3 horas. Coordinación: Florencia Flanagan. Montevideo, 2011.
- Convocado por *Tejer el manto* bajo la propuesta: Arte y Yoga. Se realizó en Instituto de Yoga Carrasco, con mujeres provenientes de distintos ámbitos. Formato del taller: siete encuentros mensuales, de jornada completa. Cada sábado se trabajó con las propiedades de un *chakra*, teniendo como eje de trabajo el sistema de los *chakras* perteneciente a la psicología yóguica. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2012.
- Convocado por el espacio Casagrande, con mujeres residentes en Punta del Este, coordinado por la psicóloga Silvia Vila. Formato del taller: modalidad de retiro-convivencia de fin de semana en el espacio Tierrabuena. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva; asistencia: Carolina Guerra. Laguna del Sauce, Maldonado, 2013.
- Surge a partir de la demanda de realizar un segundo taller de Arte y Yoga en Instituto de Yoga Carrasco, con mujeres provenientes de distintos ámbitos. Formato del taller: siete encuentros mensuales de jornada completa. Cada sábado se trabajó con las propiedades de un *chakra*, teniendo como eje de trabajo el sistema de los *chakras* perteneciente a la psicología yóguica. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.
- Convocado por *Tejer el manto* en el taller de *florf* con mujeres diversas. Formato del taller: tres encuentros semanales consecutivos de 4 horas. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.
- Convocado por el espacio Aldea del Sol en el Cerro de los Burros con mujeres que viven en el cerro. Formato del taller: encuentro intensivo de una jornada. Playa Hermosa. Coordinación: Florencia Flanagan, Carolina Guerra. Maldonado, 2013.

## Weaving the Mantle Groups

- Convened by the artist who was making her own mantle and invited five women already linked to the project to share the work and weave their mantles together. It was held in the context of the Sala\_Taller (Hall\_Workshop) artistic residence in the Espacio de Arte Contemporáneo (Contemporary Art Space, EAC). Workshop Format: four consecutive weekly meetings of 3 hours each. Coordination: Florencia Flanagan. Montevideo, 2011.
- Convened by *Weaving the mantle* under the invitation: Art and Yoga. It was held at Instituto de Yoga Carrasco with women from different environments. Workshop format, seven monthly meetings, full time. Every Saturday the properties of a *chakra* were analyzed, with the system of *chakras* of yogic psychology as the axis for the work. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2012.
- Convened by the Casagrande space, with women living in Punta del Este, coordinated by psychologist Silvia Vila. Workshop format: retreat weekend in Tierrabuena space. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva, with Carolina Guerra as assistant. Laguna del Sauce, Maldonado, 2013.
- It arose from a request to hold a second Art and Yoga workshop at Instituto de Yoga Carrasco with women from different environments. Workshop format, seven monthly meetings, full time. Every Saturday the properties of a *chakra* were analyzed, with the system of *chakras* of yogic psychology as the axis for the work. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.
- Convened by *Weaving the mantle* in *florf*'s workshop with several women. Workshop format: three consecutive weekly meetings of 4 hours each. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.
- Convened by the Aldea del Sol space in Cerro de los Burros hill with women living on the hill. Workshop format, one-day intensive meeting at Playa Hermosa. Coordination: Florencia Flanagan, Carolina Guerra. Maldonado, 2013.

- Convocado por el Colectivo La Pitanga, vecinas y vecinos por una vida libre de violencia, que funciona en Ruta 8, Punta de Rieles-Villa García, coordinado por Claire Niset y Gabriela Carrier, en la ex Comunidad del Sur, con mujeres en situación de violencia de género. Formato del taller: encuentro intensivo de una jornada. Coordinación: Florencia Flanagan, Carolina Guerra. Montevideo, 2013.
- Convocado a través de la Dirección Nacional de Políticas Sociales del Mides en relación con la ONG Mujer Ahora. Se trabajó con un grupo de chicas trans que estaban realizando un taller de capacitación prelaboral. Se llevó a cabo en Mujer Ahora. Formato del taller: encuentro intensivo de una jornada. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.
- Convocado a través del Instituto Nacional de Rehabilitación, con mujeres privadas de libertad. Formato del taller: tres encuentros semanales consecutivos de 4 horas. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2014.
- Convocado a través de nuestro auspiciante Lactacyd, con mujeres invitadas por la marca. En Casablanca, arte en acción. Formato del taller: encuentro intensivo de una jornada. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva; asistencia: María Benzano. Montevideo, 2014.
- Convocado por *Tejer el manto* en Espacio de Yoga, espacio dirigido por la Arq. Gianella Fazzio, con mujeres diversas. Formato del taller: encuentro intensivo de una jornada. Coordinación: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva; asistencia: María Benzano. Montevideo, 2014.

Queremos concluir diciendo que nuestro propósito fue abarcar la mayor diversidad posible dentro del tejido social. Los talleres realizados fueron los que a nivel de gestión se lograron materializar. Por distintas razones no fue posible concretar otros talleres con colectivos que nos hubiese gustado que estuvieran incluidos. El manto seguirá tejiéndose y confiamos en que todo llega, y en que hoy están quienes tenían que estar.  
¡Gracias a todos!

- Convened by the Colectivo La Pitanga: “neighbors for a life free of violence”, which is based on Route 8, Punta de Rieles-Villa García, coordinated by Claire Niset and Gabriela Carrier, in the former Comunidad del Sur (Southern Community), with women in situations of gender violence. Workshop format, one-day intensive meeting. Coordination: Florencia Flanagan, Carolina Guerra. Montevideo, 2013.

- Convened through the National Directorate of Social Policies of the Mides in relation to the NGO Mujer Ahora (Woman Now). We worked with a group of young trans-sexual women who were undergoing a pre-employment training workshop. It took place at Mujer Ahora. Workshop format, one-day intensive meeting. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2013.

- Convened by the National Institute of Rehabilitation, with women prisoners. Workshop format: three consecutive weekly meetings of 4 hours each. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva. Montevideo, 2014.

- Convened through our sponsor Lactacyd with women invited by the company. At Casablanca, art in action. Workshop format: one-day intensive meeting. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva, with María Benzano as assistant. Montevideo, 2014.

- Convened by *Weaving the mantle* at *Espacio de Yoga*, a space led by Gianella Fazzio, architect, with several women. Workshop format: one-day intensive meeting. Coordination: Florencia Flanagan, Graciela Laport Silva, with María Benzano as assistant. Montevideo, 2014.

We conclude by saying that our intention was to cover the broadest possible diversity within the social fabric. The workshops held were the ones that could be materialized through our management efforts. For various reasons it was not possible to materialize other workshops with groups that we wish were included. The mantle will continue to be woven and we trust that everything comes in time, and those who are here today are the ones that had to be.  
Thank you all!



Florencia Flanagan: Artista / Dirección general del proyecto

Santiago Tavella: Curador

María Laura Sturzenegger: asistencia de dirección, producción

María Pía Susaeta / moraes\_susaeta: dirección comercial, producción

Ana Guerra: producción (período 2012/2013)

#### **Talleristas**

Florencia Flanagan

Graciela Laport Silva

Talleristas asistentes: Carolina Guerra y María Benzano

#### **Equipo de diseño y costura del manto**

Claudia Schiaffino, Milagros Serra y Hugo Arturo Fernández

#### **Diseño gráfico**

Natalia Valenti

#### **Diseño de performance**

Federica Folco

#### **Video Documental**

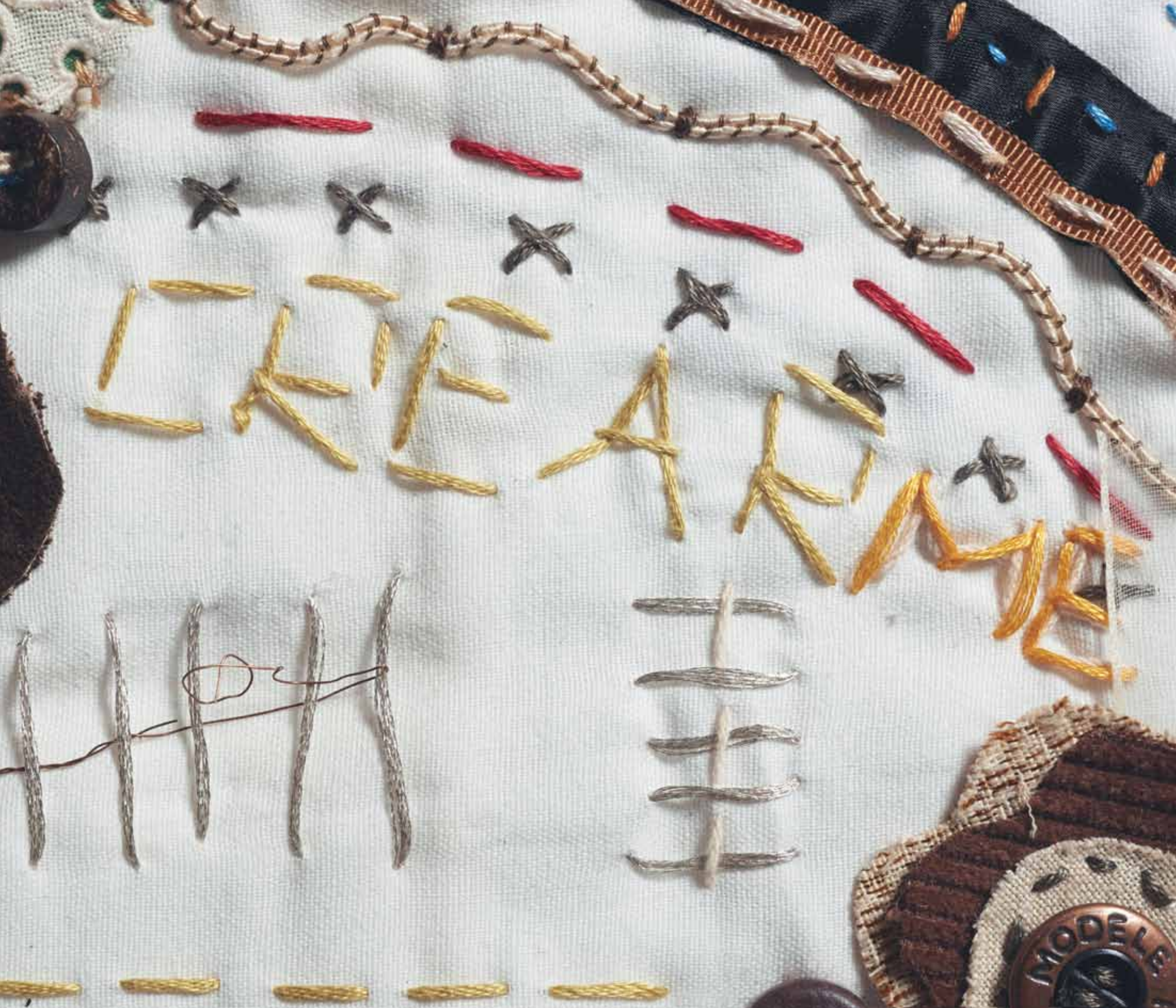
Una producción de Aceituna Films

Realización y edición: Lucía Garibaldi

Página 99: Carolina Guerra, detalle (2012) *Collage* textil, bordado, objetos. 50 cm diámetro. Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 99: Carolina Guerra, detail (2012) *Textile collage*, embroidery, objects. 50 cm diameter. Photo: Eduardo Baldizán.





# Florencia Flanagan / florf

ARTISTA VISUAL, TALLERISTA, ILUSTRADORA, INSTRUCTORA DE YOGA.

Se formó como artista en los talleres de Nelson Ramos y Enrique Badaró. Como tallerista de plástica en Taller Malvín. Como instructora de Yoga con Jorge Zoppolo en la Escuela de Satyananda Yoga del Uruguay. Actualmente está cursando Estudios Yóguicos I en la Academia de Yoga Satyananda de Colombia. Participó en talleres de fotografía y dirección de arte en la Escuela de Cine de Cinemateca. En seminarios de filosofía, con Annabel Teles y de Yoga en la Educación en RYE Uruguay. Expone colectivamente desde 1988 e individualmente desde 1995. Ha participado en más de sesenta muestras en Uruguay y el exterior. Obtuvo varios premios y reconocimientos, como la beca Paul Cézanne con la que viajó a París, el Salón Municipal, el Salón Nacional, el Fondo Concursable para la Cultura, la Residencia Sala\_Taller en el EAC, y la oportunidad de representar a Uruguay en las bienales del Mercosur y de Lima. Sus obras forman parte de colecciones públicas y privadas. Ha trabajado como ilustradora en medios de prensa y revistas especializadas como *El País Cultural*, revistas *Guambia*, *Vera Donna*, *Arte*. Como directora de arte, en medios audiovisuales en productoras de cine publicitario como Kafka Film, París Texas, en el largometraje *El viñedo* y en editoriales de moda. Como tallerista, en Taller Malvín, en seminarios de Yoga en la Educación, en talleres de Arte y Yoga.



Fotografía / Photo: Néstor Pereira.

## Florencia Flanagan / florf

**visual artist, workshop leader, illustrator, yoga instructor**

She trained as an artist in the workshops of Nelson Ramos and Enrique Badaró, as a workshop leader in visual arts at Taller Malvín (Malvín Workshop) and as a Yoga instructor with Jorge Zoppolo at the Satyananda Yoga School of Uruguay. She is currently undergoing Yogic Studies at Satyananda Yoga Academy of Colombia.

She participated in photography and art direction workshops at the Cinemateca Uruguaya Film School (Uruguayan Cinematheque), in philosophy seminars with Annabel Teles and in Yoga in Education seminars at RYE Uruguay.

Como docente de dirección de arte en carreras audiovisuales en instituciones como Universidad ORT, Instituto BIOS, Escuela de Cine de Cinemateca.

Como diseñadora tuvo su propio emprendimiento: *florf.om.*, plataforma que vinculaba el diseño con la salud. Desde allí trabajó con las ONG Ceprodih, El Abrojo, y Compromiso Social Cooperativa en proyectos de reciclaje de lonas publicitarias y de textiles, vinculando el diseño con el cuidado medioambiental y la responsabilidad social.

Como instructora de yoga ha trabajado en la Escuela de Satyananda Yoga del Uruguay, actualmente da clases de Yoga en la Oficina en la empresa Sabre en Zonamérica y forma parte del equipo de instructores del Instituto de Yoga Carrasco.

En 2014 realizó su primera curaduría con la muestra *Uno* de la artista Marina Lema Riqué.

Desde 2006 trabaja en imbricar su trabajo en el campo de las artes visuales –tanto desde su producción artística como desde su tarea docente– con la ciencia milenaria del yoga.

Desde el 2011 está abocada al proyecto de la trama, y enfocada en *Tejer el manto*, desde donde trabaja como productora ejecutiva, tallerista y directora artística.

She has exhibited collectively since 1988 and individually since 1995 and participated in over sixty exhibitions in Uruguay and abroad.

She has received several awards and recognitions, including the Paul Cézanne scholarship with which she travelled to Paris and awards at the Municipal Art Hall Competition, the National Art Hall competition, the Grant Fund for Culture, the Sala\_Taller (Hall\_Workshop) Residence at EAC, and the opportunity to represent Uruguay at the Mercosur and Lima Biennials. Her work is included in public and private collections.

#### **Other assignments and roles:**

Illustrator in the press and in magazines such as El País Cultural, Revista Guambia, Vera Donna, Arte.

Art director of audiovisual media for advertising film production companies such as Kafka Film, Paris Texas, in the film *El viñedo (The Vineyard)* and for fashion editorials.

Workshop leader at Taller Malvín, in Yoga in Education seminars and in Art and Yoga workshops.

Teacher of art direction in audiovisual career degrees for institutions like Universidad ORT, Instituto BIOS, Cinemateca Uruguay Film School.

As a designer she started her own venture: *florf.om*. This platform linked design with health. Based on it, she worked with the Ceprodih, El Abrojo and Compromiso Social Cooperativa NGOs on recycling projects using advertising banners and textiles, which linked design with environmental care and social responsibility.

As a Yoga instructor she has worked at the Satyananda Yoga del Uruguay school; she currently teaches Yoga at the office at Sabre in Zonamérica and is a member of the team of instructors of the Instituto de Yoga Carrasco.

In 2014, she curated her first show with the *Uno* exhibit of artist Marina Lema Riqué.

Since 2006 she has worked on interweaving her work in the field of visual arts –from both her artistic production and her job as a teacher– with the ancient science of yoga.

Since 2011, she has worked on the web project and she has focused on Weaving the mantle, where she acts as executive producer, workshop leader and artistic director.

# Agradecimientos

**Esta obra, como todas, no sería posible sin el apoyo y colaboración de muchas personas a lo largo de este proceso, a las cuales, una a una, quiero decir: ¡GRACIAS!**

**A todas y cada una de las mujeres —y un hombre— que tejieron sus mantos y confiaron en nosotros para acompañarlos en el proceso.**

**Gracias por soltarlos y entregarlos en pos de una creación que a todos nos trasciende.**

A mi esposo Fernando Beceiro, por su confianza y apoyo amoroso.

A mi hija Luana Beceiro, por su alegría y entusiasmo único.

A Enrique Aguerre, por creer en esto desde el inicio y a todo el equipo del Museo Nacional de Artes Visuales.

A Fernando Sicco, por acompañar el proceso y al equipo del EAC; en especial a Elena Téliz, Guillermo Sierra, María Eugenia Vidal, Claudia Müller, Mayra Jaimes, Juan Pablo Campistrous y Clara Raimondi.

A Ana Abella, por apostar al crecimiento de la marca que dirige a través del manto, de involucrarse en ello.

Un agradecimiento especial a mis amigas Annabel Lee Teles, Graciela Laport Silva, María Laura Sturzenegger, Nacha Valenti y Patricia De Esteban, por entretener saberes, profesiones, cotidianidades. Sin duda, la amistad ha sido fuerza motora de este devenir creativo.

A Jorge Zoppolo, por creer, desde el inicio, en el proyecto de entretener arte y yoga.

A Lourdes Peruchena, por la inspiración.

A Ana Guerra, por acompañarme en la parte más ardua del camino.

A Giselle Dutrenit Viñas, por ayudarme a desenredar la madeja.

A Santiago Tavella, por «curarme».

A Hernán Rodríguez, Elena Quirici y Lucía Garibaldi, por apostar.

A Carolina Guerra y María Benzano, por su entrega y compromiso.

A Pía Susaeta, por su mirada pragmática y ejecutiva, siempre positiva.

A Claudia Schiaffino, Hugo Arturo Fernández y Milagros Serra, por coser el manto con delicadeza, firmeza y amor infinito.

A Federica Folco, por la hermandad transformada en movimiento.

## Thanks

This undertaking, like any other, would not have been possible without the support and collaboration of many people throughout this process, to whom, one by one, I'd like to say: Thanks!

To each and every one of the women —and a man— who wove their mantles, and trusted us to accompany them in the process.

Thanks for letting them go and giving them away as part of a creation that transcends us all.

To my husband Fernando Beceiro for his trust and loving support, to my daughter Luana Beceiro for her unique joy and enthusiasm.

To Enrique Aguerre for believing in this project from the beginning and to all the staff of the National Museum of Visual Arts (MNAV).

To Fernando Sicco for accompanying the process and to the team of EAC: especially to Elena Téliz, Guillermo Sierra, María Eugenia Vidal, Claudia Müller, Mayra Jaimes, Juan Pablo Campistrous, Clara Raimondi.

To Ana Abella, for believing in the growth of the brand she manages through the mantle, and for getting involved in the project.

Special thanks to my friends Annabel Lee Teles, Graciela Laport Silva, Maria Laura Sturzenegger, Nacha Valenti and Patricia De Esteban, for interweaving knowledge, professions, everyday affairs. Undoubtedly, friendship has been the driving force of this creative unfolding.

To Jorge Zoppolo for believing, from the beginning, in the project of interweaving Art and Yoga.

To Lourdes Peruchena for the inspiration.

To Ana Guerra for joining me in the hardest part of the path.

To Giselle Dutrenit Viñas for helping me untangle the skein.

To Santiago Tavella for “curating me”.

To Hernán Rodríguez, Elena Quirici, and Lucía Garibaldi for believing.

To Carolina Guerra and Maria Benzano for their dedication and commitment.

To Pia Susata for her pragmatic, executive and always positive outlook.

To Claudia Schiaffino, Hugo Arturo Fernandez and Milagros Serra for sewing the mantle gently, firmly and with infinite love.

To Federica Folco for the sisterhood-turned-movement.



A Eduardo Baldizán, que me acompaña con su ojo sereno desde mis comienzos.

A Mariana Scapin, por su trabajo minucioso, por su respeto y cuidado en cada palabra.

A Mirtha Talda y César Rodríguez Musmanno, por su solidaridad.

A todas las personas que tejieron la red que permitió realizar algunos de los talleres, a Silvia Vila de Casagrande, a Claire Niset y Gabriela Carriere del Colectivo La Pitanga.

A Andrés Scagliola, Patricia Gainza y Fabiana Goyeneche de la Dirección Nacional de Políticas Sociales del Ministerio de Desarrollo Social (Mides), A Nita Samuninsky, Marcela Jubín, Tania Aguerrebere, Giselle Rodríguez y Néstor Rodríguez de la ONG Mujer Ahora.

A Andrea Mangino, Elsa Perdigón, Dina Gómez y Leticia Salazar del Centro Nacional de Rehabilitación (CNR) y Gianella Fazzio de Espacio de Yoga.

A Jeannette Sauksteliskis, por hilar fino.

A Mariana Labastie de Amnistía Internacional.

A Ivonne Campos, Josefina del Casatillo, Mercedes Coll, Lucía Escardó y Sara de Hirsch, por la autenticidad de sus testimonios.

A María Simon, Fernando López Lage, Ángela López Ruiz, Cristina Casabó, Rosa Surribas, Patricia Duarte, Adriana Trinidad, Susana Braz, Laura Federici, Ricardo Capurro, Ana Goldsmith, Mauricio Bergstein, Florencia Muñoz y Fernando Perdomo.

A quien pueda estar olvidando en este instante.

To Eduardo Baldizan who accompanies me with his serene look since I started.

Mariana Scapin for her meticulous work, and her respect and care in their every word.

To Mirtha Talda and César Rodríguez Musmanno for their solidarity.

To all the people who spun the web that enabled some of the workshops to happen, to Silvia Vila Casagrande, Claire Niset and Gabriela Carriere of the Colectivo La Pitanga.

To Andres Scagliola, Patricia Gainza and Fabiana Goyeneche of the National Directorate of Social Policies of the Ministry of Social Development (Mides)

To Nita Samuninsky, Marcela Jubin, Tania Aguerrebere, Giselle Rodriguez and Néstor Rodríguez of the Mujer Ahora NGO.

To Andrea Mangino, Elsa Perdigón, Dina Salazar and Leticia Gomez of the National Rehabilitation Centre (CNR) and Gianella Fazzio of Espacio de Yoga.

To Jeannette Sauksteliskis for her attention to detail.

To Mariana Labastie of Amnesty International.

To Ivonne Campos, Josefina del Castillo, Mercedes Coll, Lucia Escardó, Sara de Hirsch, for the authenticity of their testimony.

To María Simon, Fernando López Lage, Angela López Ruiz, Cristina Casabó, Rosa Surribas, Patricia Duarte, Adriana Trinidad, Susana Braz, Laura Federici, Ricardo Capurro, Ana Goldsmith, Mauricio Bergstein, Florencia Muñoz and Fernando Perdomo.

To whoever I may be forgetting in this moment.

Auspician: 

  
FONDOS DE  
INCENTIVO  
CULTURAL  
5º ANIVERSARIO

Apoyan: 



Produce:   
gestores culturales

**Declarado de Interés por: IM, Amnistía Internacional**

Página 104: **Gracias.** Serie *Trama* (2014).  
Collage textil, bordado. 0,35 x 0,35m.  
Fotografía: Eduardo Baldizán.

Page 104: **Thank you.** Web Series (2014).  
Textile collage, embroidery. 0.35 x 0.35m.  
Photo: Eduardo Baldizán.



flor



Bali 23.30

Katmandu  
22.12.1678

Tikal  
16.75

Alvar  
16.32.1724

La Havana  
15.20

Flores  
19.9.19